叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000001

2. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000002

3. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000003

4. 持锄者及其他诗歌(the Man With The Hoe, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)
第1/4页

{ [θriː] } { [fɔːr] } { [faɪv] }
{ 3 } { 4 } { 5 }
{ 3 } { 4 } { 5 }

3 4 5

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ]
The Man with the Hoe
这 男人 和 这 锄

持锄者

[tuː; tə]
TO
到

到

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən]
EDMUND CLARENCE STEDMAN
埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼

[fɜːst] [tuː; tə] [heɪl] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] { [sɪks] } { ['sɛvən] }
FIRST TO HAIL AND CAUTION ME { 6 } { 7 }
第一的 到 冰雹 和 警告 我 { 6 } { 7 }

首先向我发出警告{6}{7}

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ]
The Man with the Hoe
这 男人 和 这 锄

持锄者

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['edwɪn] ['mɑːkəm]
EDWIN MARKHAM
埃德温 马克姆

埃德温·马克汉姆

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] & [mə'kljuːə] COMPANY1899 { [eit] } { [naɪn] }
DOUBLEDAY & McCLURE COMPANY1899 { 8 } { 9 }
双日 & 麦克卢尔 COMPANY1899 { 8 } { 9 }

双日与麦克卢尔公司 1899{8}{9}

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['skrɪbnərz] , [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Many **of** **these** **poems** **have** **appeared** **in** **Scribner's** **,** **The** **Century** **,** **The** **Atlantic** **,**
许多 的 这些 诗歌 有 出现 在 斯克里布纳出版社 , 这 世纪 , 这 大西洋 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
and **the** **San** **Francisco** **Examiner** **,**
和 这 圣 弗朗西斯科 考官 ,

这些诗作中有很多都曾发表在《斯克里布纳杂志》、《世纪杂志》、《大西洋月刊》和《旧金山观察家报》上。

[ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] .
and **my** **thanks** **are** **due** **them** **for** **permission** **to** **republish** **.**
和 我的 谢谢 是 到期的 他们 为了 允许 到 重新发布 .

我衷心感谢他们允许我转载。

['edwɪn] ['mɑːkəm] . { - } { - }
Edwin **Markham** **.** **{** **11** **}** **{** **10** **}**
埃德温 马卡姆 . { - } { - }

埃德温·马克姆。{11}{10}

['əʊkləʊnd] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Oakland **,** **California** **.**
奥克兰 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州奥克兰市。

[ðə; ði] ['kɒntents]
The **Contents**
这 内容

目录

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] -
The **Man** **with** **the** **Hoe** **15**
这 男人 和 这 锄 -

持锄者 15

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] -
A **Look** **into** **the** **Gulf** **19**
一个 看 进入 这 海湾 -

深入海湾19

['brʌðəhʊd] -
Brotherhood **21**
兄弟情 -

兄弟会21

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][pæn] -
Song **of** **the** **Followers** **of** **Pan** **22**
歌曲 的 这 追随者 的 平底锅 -

潘神的追随者之歌 22

['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] -
Little **Brothers** **of** **the** **Ground** **23**
小的 兄弟 的 这 地面 -

地面上的小兄弟 23

[weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ded] -
Wail **of** **the** **Wandering** **Dead** **25**
哀号 的 这 漫游 死的 -

游荡亡灵的哀嚎 25

[ə; eɪ] [preə(r)] -

A	Prayer	28
一个	祷告	-

祷告 28

[ðə; ði] ['pəʊɪt] -

The	Poet	30
这	诗人	-

诗人30

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [rəʊd] -

The	Whirlwind	Road	32
这	旋风	路	-

旋风路32

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] -

The	Desire	of	Nations	33
这	欲望	的	国家	-

列国的愿望 33

[ðə; ði] [elf] [tʃaɪld] -

The	Elf	Child	39
这	精灵	孩子	-

精灵之子 39

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [lɑːf] -

The	Goblin	Laugh	40
这	哥布林	笑	-

妖精的笑声 40

['pəʊətri] -

Poetry	41
诗	-

诗歌 41

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - { - }

A	Meeting	42	{	12	}
一个	会议	-	{	-	}

会议 42{12}

['ɪnfɪnət] [depθs] -

Infinite	Depths	43
无限	深度	-

无尽的深度 43

[ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [dʒest] - [bʊk] -

A	Leaf	from	the	Devil's	Jest	-	Book	44
一个	叶子	从	这	魔鬼的	笑话	-	书	-

《魔鬼玩笑》第44册中的一页

[ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] -

The	Paymaster	46
这	出纳员	-

出纳员 46

[ðə; ði] [lɑːst] ['fʌrəʊ] -

The	Last	Furrow	47
这	最后的	畦	-

最后的犁沟 47

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] -

In	the	Storm	49
在	这	风暴	-

在风暴49中

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] -
After **Reading** **Shakspere** **50**
后 阅读 莎士比亚 -

读完莎士比亚50之后

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] -
The **Hidden** **Valley** **52**
这 隐 谷 -

隐秘山谷 52

[ðə; ði]['poʊəts] -
The **Poets** **53**
这 诗人 -

诗人 53

['lʌvz] ['vɪdʒɪl] -
Love's **Vigil** **54**
爱的 守夜 -

爱的守夜 54

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] -
Two **at** **a** **Fireside** **56**
二 在 一个 炉边 -

炉边二人世界 56

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] -
The **Butterfly** **57**
这 蝴蝶 -

蝴蝶57

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] -
To **William** **Watson** **58**
到 威廉 沃森 -

致威廉·沃森 58

[kiːts] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] -
Keats **A** **-** **Dying** **59**
济慈 一个 - 垂死 -

济慈 A-垂死 59

[mæn] -
Man **60**
男人 -

60岁男子

[ðə; ði] ['krɪkɪt] -
The **Cricket** **61**
这 蟋蟀 -

板球 61

[ɪn] [haɪ] ['siərəz] -
In **High** **Sierras** **62**
在 高的 山脉 -

在高山山脉 62

[ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv] [driːmz] -
The **Wharf** **of** **Dreams** **63**
这 码头 的 梦想 -

梦想码头 63

[tuː; tə] ['luːɪs] [mɪ'ʃəl] -
To **Louise** **Michel** **65**
到 路易丝 米歇尔 -

致路易丝·米歇尔 65

['ʃepəd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nɪərɪɪd] -
Shepherd Boy and Nereid 66
牧羊人 男生 和 海仙女 -

牧羊少年与涅瑞伊得斯 66

[ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] - { - }
A Song at the Start 68 { 13 }
一个 歌曲 在 这 开始 - { - }

开场曲 68{13}

[maɪ] ['kɒmreɪd] -
My Comrade 70
我的 同志 -

我的70号同志

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] -
A Lyric of the Dawn 71
一个 歌词 的 这 黎明 -

黎明之歌 71

[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] -
Joy of the Morning 80
喜悦 的 这 早晨 -

晨曦之乐 80

[ju:θ] [ænd; ənd] [taɪm] -
Youth and Time 81
青年 和 时间 -

青春与时代 81

[ə; eɪ]['sætə(r)] [sɒŋ] -
A Satyr Song 83
一个 色狼 歌曲 -

萨提尔之歌 83

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
A Cry in the Night 84
一个 哭 在 这 夜晚 -

夜半惊魂 84

[feɪz] -
Fays 85
费伊斯 -

费伊斯 85

[ɪn] [deθ] ['væli] -
In Death Valley 86
在 死亡 谷 -

在死亡谷86

[æt; ət] [dɔ:n] -
At Dawn 87
在 黎明 -

黎明时分 87

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ” -
“ Follow Me ” 88
“ 跟随 我 ” -

“跟随我” 88

[ɪn] ['pɒpi] ['fi:ldz] -
In Poppy Fields 89
在 罂粟 田野 -

在罂粟田89

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] -

The	Joy	of	the	Hills	90
这	喜悦	的	这	丘陵	-

山丘之乐 90

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [braɪd] -

The	Invisible	Bride	92
这	无形的	新娘	-

隐形新娘 92

[ðə; ði] ['væli] -

The	Valley	94
这	谷	-

山谷94

[ðə; ði] [klaɪm] [ɒv; əv] [laɪf] -

The	Climb	of	Life	95
这	爬	的	生活	-

人生攀登 95

[ðə; ði]['trædʒədi] -

The	Tragedy	97
这	悲剧	-

悲剧97

[dɪ'vaɪn] ['vɪʒn] -

Divine	Vision	98
神圣的	想象	-

神圣的愿景 98

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [nuːn] -

Midsummer	Noon	99
盛夏	中午	-

仲夏正午99

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] [lɔː] -

One	Life	,	One	Law	100
一	生活	,	一	法律	-

一生一律 100

[gɹ'iːfs] - { - }

Griefs	101	{	14	}
悲伤	-	{	-	}

悲伤 101{14}

[æn; ən][əʊld] [rəʊd] -

An	Old	Road	102
一个	老的	路	-

一条古老的道路 102

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] -

The	New	Comers	103
这	新的	来者	-

新来者 103

['mjuːzɪk] -

Music	104
音乐	-

音乐104

[feɪ] [sɒŋ] -

Fay	Song	105
仙女	歌曲	-

费伊·宋 105

[ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] -

The	Old	Earth	106
这	老的	地球	-

古老的地球 106

[dɪ'vaɪn] [əd'ventʃə(r)] -

Divine	Adventure	107
神圣的	冒险	-

神圣冒险 107

[sɒŋ] [meɪd] [fleʃ] -

Song	Made	Flesh	109
歌曲	制成	肉	-

歌声化身 109

[tuː; tə] [haɪ] - [bɔːn] ['poʊəts] -

To	High	-	born	Poets	110
到	高的	-	出生	诗人	-

致贵族诗人 110

[ðə; ði] ['tɔilə] -

The	Toilers	112
这	辛勤劳作者	-

苦行者 112

[ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [naɪt] -

On	the	Gulf	of	Night	114
在	这	海湾	的	夜晚	-

在夜之海湾114

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [sɒŋ] -

A	Harvest	Song	116
一个	收成	歌曲	-

丰收之歌 116

[tuː] ['tævəːnz] -

Two	Taverns	118
二	酒馆	-

两家酒馆 118

[ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] -

The	Man	under	the	Stone	119
这	男人	在下面	这	石头	-

石头下的男人 119

[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mʌðə(r)] -

Song	to	the	Divine	Mother	121
歌曲	到	这	神圣的	母亲	-

献给神圣母亲的歌 121

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mɪst] -

The	Flying	Mist	127
这	飞行	薄雾	-

飞雾 127

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] -

From	the	Hand	of	a	Child	129
从	这	手	的	一个	孩子	-

来自孩童之手 129

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['væliz] -

At	the	Meeting	of	Seven	Valleys	131
在	这	会议	的	七	山谷	-

七谷相遇 131

[ðə; ði] [rɒk] - ['breɪkə(r)] -

The	Rock	-	Breaker	132
这	岩石	-	断路器	-

碎石者 132

[ðiːz] [sɔːŋz] [wɪl] ['perɪʃ] - { - }

These	Songs	Will	Perish	133	{	15	}
这些	歌曲	将要	沦	-	{	-	}

这些歌曲将会消逝 133{15}

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ]

The	Man	with	the	Hoe
这	男人	和	这	锄

持锄者

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ]

The	Man	with	the	Hoe
这	男人	和	这	锄

持锄者

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['mɪlɪts] [wɜːld] - ['feɪməs] ['peɪntɪŋ]

Written	after	seeing	Millet's	World	-	Famous	Painting
书面	后	看到	小米的	世界	-	著名的	绘画

写于观赏米勒举世闻名的画作之后

[gɒd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

God	made	man	in	His	own	image	,
上帝	制成	男人	在	他的	自己的	图像	,

上帝按照自己的形象创造了人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [meɪd] [hiː; hi][hɪm] . — ['dʒenəsɪs] .

in	the	image	of	God	made	He	him	.	—	Genesis	.
在	这	图像	的	上帝	制成	他	他	.	—	创世纪	.

神照着自己的形象造了他。——创世记

[baʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [liːnz]

Bowed	by	the	weight	of	centuries	he	leans
鞠躬	经过	这	重量	的	几个世纪	他	倾斜

他因承受了几个世纪的重压而弯腰倾斜

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd] [geiz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Upon	his	hoe	and	gazes	on	the	ground	,
之上	他的	锄	和	凝视	在	这	地面	,

他倚着锄头，目光落在地上。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	emptiness	of	ages	in	his	face	,
这	空虚	的	年龄	在	他的	脸	,

他脸上满是岁月的空洞。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

And	on	his	back	the	burden	of	the	world	.
和	在	他的	后退	这	负担	的	这	世界	.

他背负着世界的重担。

[huː] [meɪd] [hɪm] [ded] [tuː; tə]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

Who	made	him	dead	to	rapture	and	despair	,
WHO	制成	他	死的	到	狂喜	和	绝望	,

谁使他既不感到狂喜也不感到绝望?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] [nɒt][ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [həʊps] ,

A	thing	that	grieves	not	and	that	never	hopes	,
一个	事物	那	悲伤	不是	和	那	绝不	希望	,

既不悲伤也不抱希望的事物

['stɒlɪd][ænd; ənd] [stʌnd] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɒks] ?

Stolid	**and**	**stunned**	**,**	**a**	**brother**	**to**	**the**	**ox**	**?**
沉稳	和	目瞪口呆	,	一个	兄弟	到	这	牛	?

呆滞而震惊，像牛的兄弟一样?

[huː] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dʒɔː] ?

Who	**loosened**	**and**	**let**	**down**	**this**	**brutal**	**jaw**	**?**
WHO	松动	和	让	向下	这	野蛮	颚	?

谁松开了这副残暴的下颚?

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['slɑːntɪd] [bæk] [ðɪs] [braʊ] ?

Whose	**was**	**the**	**hand**	**that**	**slanted**	**back**	**this**	**brow**	**?**
谁	曾是	这	手	那	倾斜的	后退	这	眉头	?

是谁的手将我的眉毛向后拉了拉?

[huːz] [breθ] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [breɪn] ? { - }

Whose	**breath**	**blew**	**out**	**the**	**light**	**within**	**this**	**brain**	**?**	**{**	**16**	**}**
谁	气息	吹	出去	这	光	之内	这	脑	?	{	-	}

是谁的气息吹灭了这颗大脑中的光芒? {16}

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪd] [ænd; ənd] [geɪv]

Is	**this**	**the**	**Thing**	**the**	**Lord**	**God**	**made**	**and**	**gave**
是	这	这	事物	这	主	上帝	制成	和	给予

这就是耶和华神所造赐予的吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

To	**have**	**dominion**	**over**	**sea**	**and**	**land**	**;**
到	有	统治权	超过	海	和	土地	;

拥有对海洋和陆地的统治权;

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ;

To	**trace**	**the**	**stars**	**and**	**search**	**the**	**heavens**	**for**	**power**	**;**
到	痕迹	这	明星	和	搜索	这	天	为了	力量	;

追寻星辰，探寻苍穹之力;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?

To	**feel**	**the**	**passion**	**of**	**Eternity**	**?**
到	感觉	这	热情	的	永恒	?

感受永恒的激情?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [driːmd] [huː] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [sʌnz]

Is	**this**	**the**	**Dream**	**He**	**dreamed**	**who**	**shaped**	**the**	**suns**
是	这	这	梦	他	梦见	WHO	形状	这	太阳

这就是塑造太阳的那位所梦见的梦吗?

[ænd; ənd] ['pɪləd] [ðə; ði] [bluː] ['fɜːməmənt] [wɪð] [lait] ?

And	**pillared**	**the**	**blue**	**firmament**	**with**	**light**	**?**
和	柱状	这	蓝色的	苍穹	和	光	?

用光芒照亮了蔚蓝的苍穹?

[daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] [gʌlf]

Down	**all**	**the**	**stretch**	**of**	**Hell**	**to**	**its**	**last**	**gulf**
向下	全部	这	拉紧	的	地狱	到	它是	最后的	海湾

一路向下，直至地狱的尽头

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʃeɪp] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] —

There	**is**	**no**	**shape**	**more**	**terrible**	**than**	**this**	**—**
那里	是	不	形状	更多的	糟糕的	比	这	—

没有比这更可怕的形状了——

[mɔː(r)] [tʌŋd] [wɪð] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [blaɪnd] [griːd] —

More	**tongued**	**with**	**censure**	**of**	**the**	**world's**	**blind**	**greed**	**—**
更多的	舌头	和	谴责	的	这	世界的	瞎的	贪婪	—

更加直言不讳地谴责世人的盲目贪婪——

[mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtent, ˈpəu-] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] —

More	filled	with	signs	and	portents	for	the	soul	—
更多的	已填	和	标志	和	预兆	为了	这	灵魂	—

充满了灵魂的征兆和预兆——

[mɔː(r)] [frɔːt] [wɪð] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

More	fraught	with	menace	to	the	universe	.
更多的	充满危机	和	威胁	到	这	宇宙	.

对宇宙而言，这更充满威胁。

[wɒt] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈserəfɪm] !

What	gulfs	between	him	and	the	seraphim	!
什么	海湾	之间	他	和	这	炽天使	!

他与炽天使之间究竟隔着怎样的鸿沟!

[sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] , [wɒt] [tuː; tə] [hɪm]

Slave	of	the	wheel	of	labor	,	what	to	him
奴隶	的	这	车轮	的	劳动	,	什么	到	他

劳动之轮的奴隶，对他来说又算得了什么呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ˈplɪd] ?

Are	Plato	and	the	swing	of	Pleiades	?
是	柏拉图	和	这	摇摆	的	昴	?

柏拉图和昴宿星团的摇摆?

[wɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

What	the	long	reaches	of	the	peaks	of	song	,
什么	这	长的	到达	的	这	高峰	的	歌曲	,

歌声的高峰绵延不绝，

[ðə; ði] [rɪft] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ? { - }

The	rift	of	dawn	,	the	reddening	of	the	rose	?	{	17	}
这	裂痕	的	黎明	,	这	发红	的	这	玫瑰	?	{	-	}

黎明的裂缝，玫瑰的泛红? {17}

[θruː] [ðɪs] [dred] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] [lʊk] ;

Through	this	dread	shape	the	suffering	ages	look	;
通过	这	恐惧	形状	这	痛苦	年龄	看	;

透过这可怕的形状，苦难的时代得以窥见;

[taɪmz] [ˈtrædʒədi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪkɪŋ] [stuːp] ;

Time's	tragedy	is	in	that	aching	stoop	;
时间	悲剧	是	在	那	疼痛	哈腰	;

时间的悲剧就在于那令人心痛的弯腰;

[θruː] [ðɪs] [dred] [ʃeɪp] [hjuːˈmænəti] [bɪˈtreɪd] ,

Through	this	dread	shape	humanity	betrayed	,
通过	这	恐惧	形状	人类	背叛	,

通过这种可怕的形态，人类背叛了自己。

[ˈplʌndə] , [prəuˈfein] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] ,

Plundered	,	profaned	and	disinherited	,
掠夺	,	亵渎	和	剥夺继承权	,

被掠夺、被亵渎、被剥夺继承权

[kraɪz] [ˈprəʊtest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Cries	protest	to	the	Judges	of	the	World	,
哭泣	反对	到	这	法官	的	这	世界	,

向世界法官发出抗议的呼声

[ə; eɪ] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprɒfəsi] .

A	protest	that	is	also	prophecy	.
一个	反对	那	是	还	预言	.

一场既是抗议又是预言的行动。

[əʊ] ['mɑːstəz] , [lɔːdz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɪn][ɔːl][lændz] ,
O masters , lords and rulers in all lands ,
哦 大师 , 领主们 和 统治者 在 全部 土地 ,

诸国诸位主人、领主和统治者啊,

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][gɒd] ,
Is this the handiwork you give to God ,
是 这 这 手工制品 你 给 到 上帝 ,

这就是你献给上帝的作品吗?

[ðɪs] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd][səʊl] - [kwentʃt] ?
This monstrous thing distorted and soul - quenched ?
这 滔天 事物 扭曲 和 灵魂 - 淬火 ?

这个可怕的东西扭曲变形，吞噬了灵魂?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] ['streɪtn] [ʌp] [ðɪs] [ʃeɪp] ;
How will you ever straighten up this shape ;
如何 将要 你 曾经 拉直 向上 这 形状 ;

你打算如何才能把这个形状矫正过来?

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
Touch it again with immortality ;
触碰 它 再次 和 不朽 ;

再次触摸它，获得永生;

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;
Give back the upward looking and the light ;
给 后退 这 向上 寻找 和 这 光 ;

归还向上仰望的目光和光明;

[ˌriː'bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ;
Rebuild in it the music and the dream ;
重建 在 它 这 音乐 和 这 梦 ;

在其中重建音乐和梦想;

[meɪk] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɪnfəmiːz] ,
Make right the immemorial infamies ,
制作 正确的 这 远古的 家族 ,

纠正家族由来已久的耻辱,

[pə'fɪdiəs] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ɪ'medɪkəbəl] [wəu] ?
Perfidious wrongs , immedicable woes ?
背信弃义 错误 , 无法补救的 烦恼 ?

是令人发指的罪行，还是无法弥补的苦难?

[əʊ] ['mɑːstəz] , [lɔːdz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɪn][ɔːl][lændz] ,
O masters , lords and rulers in all lands ,
哦 大师 , 领主们 和 统治者 在 全部 土地 ,

诸国诸位主人、领主和统治者啊,

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['rekən] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
How will the Future reckon with this Man ?
如何 将要 这 未来 估计 和 这 男人 ?

未来将如何看待这个人?

[haʊ] ['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [bruːt] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]
How answer his brute question in that hour
如何 回答 他的 蛮力 问题 在 那 小时

在那短短的一小时内，该如何回答他那粗暴的问题?

[wen] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ? { - }
When whirlwinds of rebellion shake the world ? { 18 }
什么时候 旋风 的 叛乱 摇 这 世界 ? { - }

当叛乱的旋风席卷世界时? {18}

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [wɪð] [kɪŋz] —
How will it be with kingdoms and with kings —
如何 将要 它 是 和 王国 和 和 国王 —

王国和君王将会如何呢?

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ʃeɪpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] —
With those who shaped him to the thing he is —
和 那些 WHO 形状 他 到 这 事物 他 是 —

与那些塑造他成为今天这样的人——

[wen] [ðɪs] [dʌm] [ˈterə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪˈplaɪ][tuː; tə][gɒd] ,
When this dumb Terror shall reply to God ,
什么时候 这 哑的 恐怖 将 回复 到 上帝 ,

当这愚蠢的恐怖分子向上帝作出回应时,

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ? { - }
After the silence of the centuries ? { 19 }
后 这 沉默 的 这 几个世纪 ? { - }

经历了几个世纪的沉默之后?{19}

[ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]
A Look into the Gulf
一个 看 进入 这 海湾

窥探海湾

[ai] [lʊkt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][se'mirəmis,si-] ,
I looked one night , and there Semiramis ,
我 看起来 一 夜晚 , 和 那里 塞米拉米斯 ,

一天晚上我看了看,发现塞米拉米斯就在那里。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
With all her mourning doves about her head ,
和 全部 她 丧 鸽子 关于 她 头 ,

她头顶环绕着所有的哀鸽,

[sæt] [ˈrɒkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [rəʊd][ɒv; əv] [hel] ,
Sat rocking on an ancient road of Hell ,
星期六 摇滚 在 一个 古老的 路 的 地狱 ,

坐在古老的地狱之路上摇晃着,

[ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ˈaɪləs] , [ˈtʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
Withered and eyeless , chanting to the moon
干枯 和 无眼 , 吟唱 到 这 月亮

枯萎而无眼,对着月亮吟唱

[ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][əʊld]
Snatches of song they sang to her of old
抢夺 的 歌曲 他们 唱 到 她 的 老的

他们曾给她唱过一些古老的歌谣片段

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈnɪnəvə] .
Upon the lighted roofs of Nineveh .
之上 这 照明 屋顶 的 尼尼微 .

在尼尼微灯火通明的屋顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ˈrætlɪŋ] [lɑːf] :
And then her voice rang out with rattling laugh :
和 然后 她 嗓音 响铃 出去 和 嘎嘎作响 笑 :

然后,她发出了一声刺耳的笑声:

“ [ðə; ði][ˈbjuːgəlz] !
“ The bugles !
“ 这 号角 !

“号角声!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] —
they are crying back again —
他们 是 哭泣 后退 再次 —

他们又开始哭喊了——

['bjuːgəlz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
Bugles that broke the nights of Babylon ,
号角 那 打破 这 夜晚 的 巴比伦 ,

号角声打破了巴比伦的黑夜，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [θruː] ['nɪnəvə] .
And then went crying on through Nineveh .
和 然后 去 哭泣 在 通过 尼尼微 .

然后她哭着穿过了尼尼微。

[stænd] [bæk] , [jiː; ji] [tremblɪŋ] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [ɪl] !
Stand back , ye trembling messengers of ill !
站立 后退 , 是的 发抖 信使 的 患病的 !

退后，你们这些颤抖的邪恶使者!

['wɪmɪn] , [let] [gəʊ] [maɪ] [heə(r)] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Women , let go my hair : I am the Queen ,
女性 , 让 去 我的 头发 : 我 是 这 女王 ,

女人们，放开我的头发：我是女王!

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [tuː; tə] [kwel]
A whirlwind and a blaze of swords to quell
一个 旋风 和 一个 火焰 的 剑 到 荡平

一场旋风和刀光剑影，平息了这一切

[ɪn'sɜːdʒənt] ['sɪtɪz] .
Insurgent cities .
叛乱分子 城市 .

叛乱城市。

[let] [ðə; ði] ['aɪən] [tred]
Let the iron tread
让 这 铁 踏

让铁蹄踏

[ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Of armies shake the earth .
的 军队 摇 这 地球 .

军队撼动大地。

[lʊk] , ['lɒfti] ['taʊəz] : { - }
Look , lofty towers : { 20 }
看 , 高远 塔楼 : { - }

看，高耸的塔楼：{20}

[ə'sɪriə] [gəʊz] [baɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] !
Assyria goes by upon the wind !
亚述 去 经过 之上 这 风 !

亚述随风而逝!

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['bæbl] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəʊd] ,
" And so she babbles by the ancient road ,
" 和 所以 她 胡言乱语 经过 这 古老的 路 ,

于是她沿着古老的道路喃喃自语。

[waɪl] ['sɪtɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
While cities turned to dust upon the Earth
尽管 城市 转向 到 灰尘 之上 这 地球

当城市化为尘埃，散落在地球上。

[raɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hwɜːrl] [breɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] —
Rise through her whirling brain to live again —
上升 通过 她 旋转 脑 到 居住 再次 —

从她纷乱的思绪中挣脱出来，重新获得新生——

['bæbl] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ded]
Babbles all night , and when her voice is dead
胡言乱语 全部 夜晚 , 和 什么时候 她 嗓音 是 死的

她整夜喃喃自语，直到她的声音渐渐消失。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪps] [biːt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . { - }
Her weary lips beat on without a sound . { 21 }
她 厌倦 嘴唇 打 在 没有 一个 声音 . { - }

她疲惫的嘴唇无声地捶打着。{21}

['brʌðəhʊd]
Brotherhood
兄弟情

兄弟会

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ,
The crest and crowning of all good ,
这 波峰 和 加冕 的 全部 好的 ,

一切美好事物的巅峰和顶峰

[laɪfs] ['faɪn(ə)l] [stɑː(r)] , [ɪz] ['brʌðəhʊd] ;
Life's final star , is Brotherhood ;
生活的 最终的 星星 , 是 兄弟情 ;

生命的最后一颗星，是兄弟情谊;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ]
For it will bring again to Earth
为了 它 将要 带来 再次 到 地球

因为它将再次把地球带回来

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ænd; ənd] [mɜːθ] ;
Her long - lost Poesy and Mirth ;
她 长的 - 丢失的 诗 和 欢笑 ;

她失传已久的诗与欢乐;

[wɪl] [send] [njuː] [laɪt] [ɒn] ['evri] [feɪs] ,
Will send new light on every face ,
将要 发送 新的 光 在 每一个 脸 ,

为每张脸带来新的光芒

[ə; eɪ] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪs] .
A kingly power upon the race .
一个 王者 力量 之上 这 种族 .

君王之力降临于世。

[ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ,
And till it come , we men are slaves ,
和 直到 它 来 , 我们 男人 是 奴隶 ,

在那一天到来之前，我们男人都是奴隶。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [greɪvz] .
And travel downward to the dust of graves .
和 旅行 向下 到 这 灰尘 的 坟墓 .

然后一路向下，直至坟墓的尘埃。

[kʌm] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] , [ðen] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] :
Come , clear the way , then , clear the way :
来 , 清除 这 方式 , 然后 , 清除 这 方式 :

来吧，让开路，让开路:

[blaɪnd] [kriːdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] .

Blind	creeds	and	kings	have	had	their	day	.
瞎的	信条	和	国王	有	有	他们的	天	.

盲目的信条和君王时代已经过去了。

[breɪk] [ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] :

Break	the	dead	branches	from	the	path	:
休息	这	死的	分支	从	这	小路	:

拨开路上的枯枝:

['aʊə(r)][həʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] —

Our	hope	is	in	the	aftermath	—
我们的	希望	是	在	这	后果	—

我们的希望在于之后——

['aʊə(r)][həʊp][ɪz][ɪn][hə'rəʊɪk][men] ,

Our	hope	is	in	heroic	men	,
我们的	希望	是	在	英勇	男人	,

我们的希望寄托在英雄身上,

[stɑː(r)] - [led][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .

Star	-	led	to	build	the	world	again	.
星星	-	引领	到	建造	这	世界	再次	.

由明星引领,重建世界。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ræn] :

To	this	Event	the	ages	ran	:
到	这	事件	这	年龄	跑	:

时代由此而起:

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] — [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] . { - }

Make	way	for	Brotherhood	—	make	way	for	Man	.	{	22	}
制作	方式	为了	兄弟情	—	制作	方式	为了	男人	.	{	-	}

为兄弟情谊让路——为人类让路。{22}

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][pæn]

Song	of	the	Followers	of	Pan
歌曲	的	这	追随者	的	平底锅

潘神的追随者之歌

['aʊə(r)] [bɜːstɪŋ] ['bjuːgəlz] [bləʊ] [ə'pɑːt]

Our	bursting	bugles	blow	apart
我们的	爆发	号角	吹	除

我们爆裂的号角声响起,四散开来

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ;

The	gates	of	cities	as	we	go	;
这	大门	的	城市	作为	我们	去	;

沿途经过各个城市的城门;

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

We	bring	the	music	of	the	heart
我们	带来	这	音乐	的	这	心

我们带来心底的音乐

[frɒm; frəm]['siːkrət] [welz] [ɪn] - - .

From	secret	wells	in	Lillimo	'	.
从	秘密	水井	在	-	-	.

来自利利莫的秘密水井。

[wiː; wi] [breɪk] [ɪn]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [mɔːn] —

We	break	in	music	on	the	morns	—
我们	休息	在	音乐	在	这	早晨	—

我们早上会播放音乐——

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][tu:; tə] ['stɜ:rɪŋ] [ru:ts] ;
Sing of the flower to stirring roots ;
唱歌 的 这 花 到 搅拌 根 ;

歌颂花朵，唤醒根系；

[ə'pɑ:loʊz][kraɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:nz] ,
Apollo's cry is in the horns ,
阿波罗的 哭 是 在 这 角 ,

阿波罗的呼喊声在号角中响起，

[ænd; ənd] ['hɜ:mi:z] - ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [flu:ts] .
And Hermes ' whisper in the flutes .
和 爱马仕 - 耳语 在 这 长笛 .

还有赫尔墨斯在笛声中的低语。

[wi:; wi] [kʌm] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
We come with laughter to the Earth ,
我们 来 和 笑声 到 这 地球 ,

我们带着欢笑来到地球，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [stɜ:(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [wi:t] :
And lightly stir the heading wheat :
和 轻轻 搅拌 这 标题 小麦 :

轻轻翻动麦穗：

['aʊə(r)][gɒd][ɪz]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ænd; ənd] [mɜ:θ] ,
Our God is Poesy and Mirth ,
我们的 上帝 是 诗 和 欢笑 ,

我们的神是诗歌和欢乐，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [fi:t] .
And loves the noise of woodland feet .
和 爱 这 噪音 的 林地 脚 .

而且喜欢林间脚步声。

[wen] ['dɑ:nsəz] [bi:t] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [saʊnd] ,
When dancers beat the air to sound ,
什么时候 舞者 打 这 空气 到 声音 ,

当舞者拍打空气发出声音时，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ʃi:vz] ,
After the time of yellow sheaves ,
后 这 时间 的 黄色的 捆 ,

黄穗收割之后，

[hi:; hi] [stɒps] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meri] [raʊnd] ,
He stops to watch the merry round ,
他 停止 到 手表 这 欢乐 圆形的 ,

他停下来观看旋转木马，

[hɪz; ɪz] [pli:zd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] . { - }
His pleased face looking through the leaves . { 23 }
他的 高兴 脸 寻找 通过 这 树叶 . { - }

他透过树叶，脸上露出满意的笑容。{23}

['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
Little Brothers of the Ground
小的 兄弟 的 这 地面

地面小兄弟

['lɪt(ə)l] [ænts][ɪn] ['li:fi] [wʊd] ,
Little ants in leafy wood ,
小的 蚂蚁 在 绿叶 木头 ,

树叶丛中的小蚂蚁

[baʊnd] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['brʌðəhʊd] ,
Bound **by** **gentle** **Brotherhood** **,**
边界 经过 温和的 兄弟情 ,

因温柔的兄弟情谊而相连，

[waɪl] [ji:; ji] ['geɪli] ['gæðə(r)] [spɔɪl] ,
While **ye** **gaily** **gather** **spoil** **,**
尽管 是的 兴高采烈地 收集 剧透 ,

当你们兴高采烈地掠夺财物时，

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] [tɔɪl] ;
Men **are** **ground** **by** **the** **wheel** **of** **toil** **;**
男人 是 地面 经过 这 车轮 的 辛劳 ;

男人被辛劳的车轮碾碎；

[waɪl] [ji:; ji] ['fɒləʊ] ['blesɪd; blest] [feɪts] ,
While **ye** **follow** **Blessed** **Fates** **,**
尽管 是的 跟随 蒙福 命运 ,

当你们追随命运的安排时，

[men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [heɪts] ;
Men **are** **shriveled** **up** **with** **hates** **;**
男人 是 干瘪 向上 和 讨厌 ;

男人被仇恨折磨得萎靡不振；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [laɪ] [wɪð] ['ʃi:tɪd] [lʌst] ,
Or **they** **lie** **with** **sheeted** **Lust** **,**
或者 他们 说谎 和 床单 欲望 ,

或者他们与情欲同床共枕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dʌst] .
And **they** **eat** **the** **bitter** **dust** **.**
和 他们 吃 这 苦的 灰尘 .

他们吃着苦涩的尘土。

[ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] ['freɪtərz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:l] ,
Ye **are** **fraters** **in** **your** **hall** **,**
叶 是 兄弟会 在 你的 大厅 ,

你们是兄弟会成员，

[geɪ] [ænd; ənd] ['tʃeɪnlɪs] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
Gay **and** **chainless** **,** **great** **and** **small** **;**
同性恋 和 无链 , 伟大的 和 小的 ;

同性恋且不受束缚，伟大而渺小；

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔilə] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
All **are** **toilers** **in** **the** **field** **,**
全部 是 辛勤劳作者 在 这 场地 ,

他们都是田间劳作的劳动者。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɛərə] [ɪn] [ðə; ði] [ji:ld] .
All **are** **sharers** **in** **the** **yield** **.**
全部 是 分享者 在 这 屈服 .

所有人都共享收益。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['mɔ:təlz] [plɒt] [ænd; ənd] [plæn]
But **we** **mortals** **plot** **and** **plan**
但 我们 凡人 阴谋 和 计划

但我们凡人却会谋划策划。

[haʊ] [tu:; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['feləʊ] - [mæn] ;
How **to** **grind** **the** **fellow** **-** **man** **;**
如何 到 研磨 这 同伴 - 男人 ;

如何压榨他人；

[glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪt] ,

Glad	to	find	him	in	a	pit	,
高兴的	到	寻找	他	在	一个	坑	,

很高兴在坑里找到他。

[ɪf] [wiː; wi][get][sʌm; səm][geɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	get	some	gain	of	it	.
如果	我们	得到	一些	获得	的	它	.

如果我们能从中获得一些收益。

[səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][taɪm] ,

So	with	us	,	the	sons	of	Time	,
所以	和	我们	,	这	儿子们	的	时间	,

所以，对于我们这些时间之子来说，

['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kraɪm] , { - }

Labor	is	a	kind	of	crime	,	{	24	}
劳动	是	一个	种类	的	犯罪	,	{	-	}

劳动是一种犯罪，{24}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔilə] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ,

For	the	toilers	have	the	least	,
为了	这	辛勤劳作者	有	这	至少	,

因为劳动者拥有的最少，

[waɪl] [ðə; ði]['aɪdlər][lɔːd][ðə; ði] [fiːst] .

While	the	idlers	lord	the	feast	.
尽管	这	惰轮	主	这	盛宴	.

当游手好闲之徒主宰盛宴之时。

[jes] , ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,

Yes	,	our	workers	they	are	bound	,
是的	,	我们的	工人	他们	是	边界	,

是的，我们的工人都受约束了。

['pælɪd] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Pallid	captives	to	the	ground	;
苍白	俘虏	到	这	地面	;

面色苍白的俘虏倒在地上；

[dʒiə] [baɪ] ['treitə] , [fuːld] [baɪ] [neiv] ,

Jeered	by	traitors	,	fooled	by	knaves	,
嘲笑	经过	叛徒	,	被骗了	经过	无赖	,

被叛徒嘲笑，被恶棍欺骗

[tɪl] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] [greɪvz] .

Till	they	stumble	into	graves	.
直到	他们	绊倒	进入	坟墓	.

直到他们跌入坟墓。

[haʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['taɪni] [aɪz]

How	appears	to	tiny	eyes
如何	出现	到	微小的	眼睛

小眼睛看起来怎么样

[ɔːl] [ðɪs] ['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ? { - }

All	this	wisdom	of	the	wise	?	{	25	}
全部	这	智慧	的	这	明智的	?	{	-	}

这一切智者的智慧？{25}

[weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ded]

Wail	of	the	Wandering	Dead
哀号	的	这	漫游	死的

游荡亡灵的哀嚎

[deθ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪˈmɪərə][ænd; ənd] [biˈtreɪ] ,

Death	**,**	**too**	**,**	**is**	**a**	**chimera**	**and**	**betrays**	**,**
死亡	,	也	,	是	一个	奇美拉	和	背叛	,

死亡也是一种幻影，它会背叛。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈentə(r)] [rest] ;

And	**yet**	**they**	**promised**	**we**	**should**	**enter**	**rest**	**;**
和	然而	他们	承诺	我们	应该	进入	休息	;

然而，他们却应许我们必得安息；

[deθ] [ɪz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [deɪz] ,

Death	**is**	**as**	**empty**	**as**	**the**	**cup**	**of**	**days**	**,**
死亡	是	作为	空的	作为	这	杯子	的	天	,

死亡就像空空如也的时光之杯。

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [mɪlk] [ɪz][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪntri] [brest] .

And	**bitter**	**milk**	**is**	**in**	**her**	**wintry**	**breast**	**.**
和	苦的	牛奶	是	在	她	冬季	胸部	.

她寒冷的胸膛里盛满了苦涩的乳汁。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːθ] [ɪn] [ˈeni] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

There	**is**	**no**	**worth**	**in**	**any**	**world**	**to**	**come**	**,**
那里	是	不	值得	在	任何	世界	到	来	,

来世没有任何价值，

[nɔː(r)] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [left] [bɪˈhaɪnd] ;

Nor	**any**	**in**	**the**	**world**	**we**	**left**	**behind**	**;**
也不	任何	在	这	世界	我们	左边	在后面	;

也不是我们身后留下的任何人；

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstədəm] ? —

And	**what**	**remains**	**of**	**all**	**our**	**masterdom**	**?**	**—**
和	什么	遗迹	的	全部	我们的	大师	?	—

我们所有的统治地位还剩下什么?

[ˈəʊnli][ə; eɪ][kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [maɪnd] .

Only	**a**	**cry**	**out**	**of**	**the**	**crumbling**	**mind**	**.**
仅有的	一个	哭	出去	的	这	摇摇欲坠	头脑	.

只是崩溃的心灵发出的一声呐喊。

[wiː; wi] [pleɪd] [ɔːl][ˈkʌmə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [ɪn] ,

We	**played**	**all**	**comers**	**at**	**the**	**old**	**Gray**	**Inn**	**,**
我们	玩	全部	来者	在	这	老的	灰色的	客栈	,

我们在老格雷客栈和所有来者一起玩过，

[bʌt; bət] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpleər] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][kɒst] .

But	**played**	**the**	**King**	**of**	**Players**	**to**	**our**	**cost**	**.**
但	玩	这	国王	的	球员	到	我们的	成本	.

但他却让这位牌王玩得我们损失惨重。

[wiː; wi] [pleɪd] [hɪm] [feə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] :

We	**played**	**Him**	**fair**	**and**	**had**	**no**	**chance**	**to**	**win**	**:**
我们	玩	他	公平的	和	有	不	机会	到	赢	:

我们公平地对待了他，却毫无胜算:

[ðə; ði][daɪs][ɒv; əv][gɒd][wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] . { - }

The	**dice**	**of**	**God**	**were**	**loaded**	**and**	**we**	**lost**	**.**	**{**	**26**	**}**
这	骰子	的	上帝	是	已加载	和	我们	丢失的	.	{	-	}

上帝的骰子做了手脚，我们输了。{26}

[wiː; wi]['wɒndə(r)] , ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [kʌm] [daʊn]

We	**wander**	**,**	**wander**	**,**	**and**	**the**	**nights**	**come**	**down**
我们	漫步	,	漫步	,	和	这	夜晚	来	向下

我们漫无目的地游荡，夜幕降临。

[wɪð] ['stɑːləs] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][reɪnz] ;
With starless darkness and the rush of rains ;
和 无星 黑暗 和 这 匆忙 的 雨 ;

夜幕降临，繁星黯淡，暴雨倾盆；

[wiː; wi][drɪft][æz; əz] ['fæntəmz] [baɪ][ðə; ði] ['sɒŋlɪs] [taʊn] ,
We drift as phantoms by the songless town ,
我们 漂移 作为 幻影 经过 这 无歌 镇 ,

我们像幽灵一样漂流在这座没有歌声的小镇上，

[wiː; wi][drɪft][æz; əz]['lɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɪndi] [leɪnz] .
We drift as litter on the windy lanes .
我们 漂移 作为 垃圾 在 这 刮风 车道 .

我们像垃圾一样随风飘荡在小路上。

[həʊp][ɪz][ðə; ði]['feɪdɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Hope is the fading vision of the heart ,
希望 是 这 褪色 想象 的 这 心 ,

希望是心灵逐渐消逝的景象。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['spɪrɪt] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][waɪld][hændz] .
A mocking spirit throwing up wild hands .
一个 嘲讽 精神 投掷 向上 荒野 双手 .

一个嘲讽的幽灵举起狂乱的双手。

[ʃiː; ʃi][led][ˌjuː 'es][ɒn] [wɪð] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
She led us on with music at the start ,
她 引领 我们 在 和 音乐 在 这 开始 ,

一开始她就用音乐引领我们，

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ded] ['faʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
To leave us at dead fountains in the sands .
到 离开 我们 在 死的 喷泉 在 这 沙子 .

把我们留在沙滩上死寂的喷泉旁。

[naʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
Now all our days are but a cry for sleep ,
现在 全部 我们的 天 是 但 一个 哭 为了 睡觉 ,

如今我们每一天都只剩下对睡眠的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [straɪf] .
For we are weary of the petty strife .
为了 我们 是 厌倦 的 这 小气 冲突 .

因为我们厌倦了琐碎的争吵。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [diːp]
Is there not somewhere in the endless deep
是 那里 不是 某处 在 这 无尽的 深的

在无尽的深处，难道就没有某个地方吗?

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][laɪf] ?
A place where we can lose the feel of life ?
一个 地方 在哪里 我们 能 失去 这 感觉 的 生活 ?

一个让我们失去生活气息的地方?

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['sensləs] [æz; əz][ðə; ði][dʌst]
Where we can be as senseless as the dust
在哪里 我们 能 是 作为 无意义的 作为 这 灰尘

我们也可以像尘埃一样麻木不仁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bləʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [wel] ?
The night wind blows about a dried - up well ?
这 夜晚 风 打击 关于 一个 干燥 - 向上 出色地 ?

夜风吹拂着一口干涸的井?

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['leɪbə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [lʌst] ,

Where	there	is	no	more	labor	,	no	more	lust	,
在哪里	那里	是	不	更多的	劳动	,	不	更多的	欲望	,

如果不再有劳动，也不再有欲望，

[nɔː(r)] ['eni] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [hel] ? { - }

Nor	any	flesh	to	feel	the	Tooth	of	Hell	?	{	27	}
也不	任何	肉	到	感觉	这	齿	的	地狱	?	{	-	}

没有血肉之躯能感受到地狱之牙的威力吗？{27}

['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːm]

Our	feet	are	ever	sliding	,	and	we	seem
我们的	脚	是	曾经	滑动	,	和	我们	似乎

我们的双脚总是滑来滑去，我们似乎

[æz; əz][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

As	old	and	weary	as	the	pyramids	.
作为	老的	和	厌倦	作为	这	金字塔	.

像金字塔一样古老而疲惫。

[kʌm] , [gɒd][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] [driːm] ,

Come	,	God	of	Ages	,	and	dispel	the	dream	,
来	,	上帝	的	年龄	,	和	打消	这	梦	,

万世之神啊，请降临，驱散这梦境。

[fəʊld][ðə; ði] [wɔːn] [hændz][ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [lɪdz] .

Fold	the	worn	hands	and	close	the	sinking	lids	.
折叠	这	磨损	双手	和	关闭	这	下沉	盖子	.

合上磨损的双手，盖上即将沉没的盖子。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [njuː] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [teɪk] :

There	is	no	new	road	for	the	dead	to	take	:
那里	是	不	新的	路	为了	这	死的	到	拿	:

死者没有新的路可走：

[waɪld] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'streɪ] —

Wild	hearts	are	we	among	the	worlds	astray	—
荒野	心	是	我们	之中	这	世界	误入歧途	—

我们这些迷失在世间的野性之心——

[waɪld] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] ['kænɒt] ['həʊlli] [breɪk] ,

Wild	hearts	are	we	that	cannot	wholly	break	,
荒野	心	是	我们	那	不能	完全	休息	,

我们是拥有无法彻底破碎的野性之心的人。

[bʌt; bət]['lɪŋgə(r)][ɒn] [ðəʊ] [laɪf][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .

But	linger	on	though	life	has	gone	away	.
但	萦绕	在	尽管	生活	有	已消失	离开	.

即使生命逝去，也要继续前行。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][eld] :

We	are	the	sons	of	Misery	and	Eld	:
我们	是	这	儿子们	的	苦难	和	田野	:

我们是米塞里和埃尔德的儿子：

[kʌm] , ['tendə(r)] [deθ] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['hʌʃɪŋ] [wɪŋz] ,

Come	,	tender	Death	,	with	all	your	hushing	wings	,
来	,	投标	死亡	,	和	全部	你的	嘘	翅膀	,

来吧，温柔的死神，展开你那轻柔的翅膀，让一切归于平静。

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)]['brəʊkən] ['spɪrɪt] [biː; bi] [dɪ'speld] —

And	let	our	broken	spirits	be	dispelled	—
和	让	我们的	破碎的	烈酒	是	驱散	—

愿我们破碎的心灵得以慰藉——

[let] [ded] [men] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [θɪŋz] . { - }
Let dead men sink into the dusk of things . { 28 }
让 死的 男人 下沉 进入 这 黄昏 的 事物 . { - }

让死者沉入万物的暮色之中。{28}

[ə; eɪ] [preə(r)]
A Prayer
一个 祷告

祷告

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ]
Teach me , Father , how to go
教 我 , 父亲 , 如何 到 去

父亲，请教我如何去

['sɒftli] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] ;
Softly as the grasses grow ;
轻轻 作为 这 草 生长 ;

像青草一样轻柔地生长；

[hʌʃ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɒk]
Hush my soul to meet the shock
嘘 我的 灵魂 到 见面 这 震惊

静下心来迎接这突如其来的冲击

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] ;
Of the wild world as a rock ;
的 这 荒野 世界 作为 一个 岩石 ;

在荒野中，它就像一块岩石；

[bʌt; bət] [maɪ] ['spɪrɪt] , - [wɪð] ['paʊə(r)] ,
But my spirit , propt with power ,
但 我的 精神 , - 和 力量 ,

但我的灵魂，被力量支撑着，

[meɪk] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
Make as simple as a flower .
制作 作为 简单的 作为 一个 花 .

画得像花一样简单。

[let] [ðə; ði] [draɪ] [hɑːt] [fɪl] [ɪts] [kʌp] ,
Let the dry heart fill its cup ,
让 这 干燥 心 充满 它是 杯子 ,

让干涸的心充满它的杯子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;
Like a poppy looking up ;
喜欢 一个 罂粟 寻找 向上 ;

像一朵抬头仰望的罂粟花；

[let] [laɪf] ['laɪtli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,
Let life lightly wear her crown ,
让 生活 轻轻 穿 她 王冠 ,

让生命轻轻戴上她的王冠，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Like a poppy looking down ,
喜欢 一个 罂粟 寻找 向下 ,

像一朵俯视的罂粟花，

[wen] [ɪts] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [djuː] ,
When its heart is filled with dew ,
什么时候 它是 心 是 已填 和 露 ,

当它的心充满了露水时，

[ænd; ənd][ɪts][laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'nju:] .

And	its	life	begins	anew	.
和	它是	生活	开始	重新	.

它的生命重新开始。

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] , [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

Teach	me	,	Father	,	how	to	be
教	我	,	父亲	,	如何	到	是

父亲，请教我如何成为

[kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [tri:] .

Kind	and	patient	as	a	tree	.
种类	和	病人	作为	一个	树	.

像树一样温柔耐心。

['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [kru:n]

Joyfully	the	crickets	croon
欣喜地	这	蟋蟀	轻哼

蟋蟀欢快地鸣叫着

['ʌndə(r)] ['ʃeɪdi] [əʊk][æt; ət] [nu:n] ; { - }

Under	shady	oak	at	noon	;	{	29	}
在下面	阴凉	橡木	在	中午	;	{	-	}

正午时分，在荫凉的橡树下；{29}

['bi:tl] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bent] ,

Beetle	,	on	his	mission	bent	,
甲虫	,	在	他的	使命	弯曲	,

甲虫，一心执行他的任务，

['tæri] [ɪn] [ðæt] ['ku:lɪŋ] [tent] .

Tarries	in	that	cooling	tent	.
焦油	在	那	冷却	帐篷	.

他在那顶凉棚里逗留了一会儿。

[let] [ˌem 'i:] , ['ɔ:lsəʊ] , [tʃɪə(r)] [ə; eɪ][spɒt] ,

Let	me	,	also	,	cheer	a	spot	,
让	我	,	还	,	欢呼	一个	点	,

也让我为这个位置欢呼一下吧!

['hɪd(ə)n] [fi:ld] [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n][grɒt] —

Hidden	field	or	garden	grot	—
隐	场地	或者	花园	格罗特	—

隐蔽的田野或花园洞穴——

[pleɪs] [weə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [səʊlz][kæn; kən][rest]

Place	where	passing	souls	can	rest
地方	在哪里	通过	灵魂	能	休息

逝去灵魂安息之地

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)][best] . { - }

On	the	way	and	be	their	best	.	{	30	}
在	这	方式	和	是	他们的	最好的	.	{	-	}

在前进的路上，做到最好。{30}

[ðə; ði]['pəʊɪt]

The	Poet
这	诗人

诗人

[hɪz; ɪz][həʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪts] : [tu:; tə][hɪm]

His	home	is	in	the	heights	:	to	him
他的	家	是	在	这	高度	:	到	他

他的家在高处：对他来说

[men] [weɪdʒ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪəd] [ænd; ənd] [dɪm] ,

Men	wage	a	battle	weird	and	dim	,
男人	工资	一个	战斗	诡异的	和	暗淡	,

男人之间进行着一场怪异而昏暗的战斗，

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [stɜ:n] [æz; əz] [feɪt] ,

Life	is	a	mission	stern	as	fate	,
生活	是	一个	使命	船尾	作为	命运	,

人生是一项如同命运般严峻的使命。

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ə; eɪ] [dred] [ə'pɒstəlɪt] .

And	Song	a	dread	apostolate	.
和	歌曲	一个	恐惧	使徒工作	.

而宋是一位可怕的使徒。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ,

The	toils	of	prophecy	are	his	,
这	辛勤劳作	的	预言	是	他的	,

预言的艰辛都属于他，

[tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] —

To	hail	the	coming	centuries	—
到	冰雹	这	未来	几个世纪	—

迎接未来世纪——

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [ləʊd]

To	ease	the	steps	and	lift	the	load
到	舒适	这	步骤	和	举起	这	加载

为了减轻负担，简化步骤。

[ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] ['fɔ:ltə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Of	souls	that	falter	on	the	road	.
的	灵魂	那	犹豫不决	在	这	路	.

那些在人生道路上跌倒的灵魂。

[ðə; ði] ['perələs] ['mju:zɪk] [ðæt] [hi:; hi] [h'iəz]

The	perilous	music	that	he	hears
这	危险的	音乐	那	他	听到

他听到的危险音乐

[fɔ:ls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔ:.tɪ.si:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] .

Falls	from	the	vortice	of	the	spheres	.
瀑布	从	这	涡旋	的	这	球体	.

从球体的漩涡中坠落。

[hi:; hi] ['presɪz] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [reɪs] ,

He	presses	on	before	the	race	,
他	出版社	在	前	这	种族	,

赛前他加紧训练，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [pleɪs] .

And	sings	out	of	a	silent	place	.
和	唱歌	出去	的	一个	沉默的	地方	.

在寂静之处放声歌唱。

[laɪk] [feɪnt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [bɜ:d]

Like	faint	notes	of	a	forest	bird
喜欢	头晕的	笔记	的	一个	森林	鸟

如同林中鸟儿微弱的鸣叫。

[ɒn] ['haɪts] [ə'fɑ:(r)] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d] ;

On	heights	afar	that	voice	is	heard	;
在	高度	远方	那	嗓音	是	听到	;

从遥远的高处，可以听到那个声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][pɑːθ][hiː; hi] [breɪks] [tuː; tə] - [deɪ]
And the dim path he breaks to - day
和 这 暗淡 小路 他 休息 到 - 天

以及他今天开辟的那条昏暗的道路

[wɪl] [sʌm; səm][taɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['trɒdn] [weɪ] . { - }
Will some time be a trodden way . { 31 }
将要 一些 时间 是 一个 践踏 方式 . { - }

有时会变成一条人迹罕至的路。{31}

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] ['kɒmz] [tɔil] [ɒn]
But when the race comes toiling on
但 什么时候 这 种族 来 辛勤劳作 在

但当比赛进入白热化阶段时

[ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] —
That voice of wonder will be gone —
那 嗓音 的 想知道 将要 是 已消失 —

那充满惊奇的声音将会消失——

[biː; bi] [hɜːd] [ɒn]['haɪə(r)] [piːks] [ə'fɑː(r)] ,
Be heard on higher peaks afar ,
是 听到 在 更高 高峰 远方 ,

远方更高的山峰都能听到她的声音，

[muːvd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
Moved upward with the morning star .
已搬 向上 和 这 早晨 星星 .

随着晨星向上移动。

[əʊ][men][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [vɔɪs]
O men of earth , that wandering voice
哦 男人 的 地球 , 那 漫游 嗓音

尘世的人们啊，那游荡的声音

[stɪl] [gəʊz][ðə; ði] ['ʌpwəd] [wei] : [rɪ'dʒɔɪs] ! { - }
Still goes the upward way : rejoice ! { 32 }
仍然 去 这 向上 方式 : 麾 ! { - }

依然向上发展：欢欣鼓舞吧！{32}

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [rəʊd]
The Whirlwind Road
这 旋风 路

旋风之路

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪt]
The Muses wrapped in mysteries of light
这 缪斯 包装 在 谜团 的 光

缪斯女神们被光之奥秘所包裹

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ;
Came in a rush of music on the night ;
来 在 一个 匆忙 的 音乐 在 这 夜晚 ;

当晚，一阵音乐声袭来；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['waɪldli][ɒn] [kwɪk] [wɪŋz] ,
And I was lifted wildly on quick wings ,
和 我 曾是 抬起 疯狂地 在 快的 翅膀 ,

我被一双迅捷的翅膀猛地托起，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
And borne away into the deep of things .
和 出生 离开 进入 这 深的 的 事物 .

被带入事物的深处。

[ðə; ði] [ded] [dɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [brəʊk] [ə'pɑ:t] ;

The	dead	doors	of	my	being	broke	apart	;
这	死的	门	的	我的	存在	打破	除	;

我存在的死寂之门破碎了;

[ə; eɪ][wɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [blu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑ:t] ;

A	wind	of	rapture	blew	across	the	heart	;
一个	风	的	狂喜	吹	穿过	这	心	;

一阵狂喜之风吹拂过心房;

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [ræŋ] [stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;

The	inward	song	of	worlds	rang	still	and	clear	;
这	向内	歌曲	的	世界	响铃	仍然	和	清除	;

世界内部的歌声平静而清晰地回荡着;

[ai] [felt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] ['mju:zɪz] [fɪə(r)] ;

I	felt	the	Mystery	the	Muses	fear	;
我	毛毡	这	神秘	这	缪斯	害怕	;

我感受到了缪斯女神所畏惧的神秘;

[jet] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ˌʌn'trɒd] ,

Yet	they	went	swiftening	on	the	ways	untrod	,
然而	他们	去	加速	在	这	方式	未开发的	,

然而，他们却沿着人迹罕至的道路疾驰而去。

[ænd; ənd] [hə:l] [ˌem 'i:] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][gɒd] .

And	hurled	me	breathless	at	the	feet	of	God	.
和	投掷	我	喘不过气	在	这	脚	的	上帝	.

然后把我猛地推倒在上帝脚下，让我喘不过气来。

[ai] [felt] [feɪnt] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tru:θ] —

I	felt	faint	touches	of	the	Final	Truth	—
我	毛毡	头晕的	触摸	的	这	最终的	真相	—

我隐约感觉到了最终真理的存在——

['momənts] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [lʌv] , ['momənts] [ɒv; əv] [ju:θ] .

Moments	of	trembling	love	,	moments	of	youth	.
瞬间	的	发抖	爱	,	时刻	的	青年	.

颤抖的爱恋瞬间，青春的瞬间。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hju:mən] [wɔ:l] ;

A	vision	swept	away	the	human	wall	;
一个	想象	扫荡	离开	这	人类	墙	;

一道景象扫除了人墙;

['sləʊli] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] —

Slowly	I	saw	the	meaning	of	it	all	—
缓慢地	我	锯	这	意义	的	它	全部	—

我慢慢明白了这一切的意义——

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [bɜ:θ] ,

Meaning	of	life	and	time	and	death	and	birth	,
意义	的	生活	和	时间	和	死亡	和	出生	,

生命、时间、死亡和出生的意义

[bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

But	can	not	tell	it	to	the	men	of	Earth	.
但	能	不是	告诉	它	到	这	男人	的	地球	.

但却不能告诉地球上的人们。

[ai]['əʊnli] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ]

I	only	point	the	way	,	and	they	must	go
我	仅有的	观点	这	方式	,	和	他们	必须	去

我只是指明方向，他们必须走。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [rəʊd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] . { - }
The whirlwind road of song if they would know . { 33 }
这 旋风 路 的 歌曲 如果 他们 会 知道 . { - }

如果他们知道的话，那就是歌曲的旋风之路。{33}

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
The Desire of Nations
这 欲望 的 国家

列国的愿望

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
And the government shall be upon His shoulder : and His name shall be
和 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀 : 和 他的 姓名 将 是
[kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] ,
called Wonderful ,
称为 精彩的 ,

政权必担在他的肩头上；他的名称为奇妙，

['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] . —
Counsellor , The mighty God , The ever - lasting Father , The Prince of Peace . —
顾问 , 这 强大的 上帝 , 这 曾经 - 持久 父亲 , 这 王子 的 和平 . —
[aɪ'zaɪə] .
Isaiah .
以赛亚 .

策士，全能的神，永在的父，和平之君。——以赛亚书

[ɜːθ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [juːθ] ,
Earth will go back to her lost youth ,
地球 将要 去 后退 到 她 丢失的 青年 ,

地球将重返她失去的青春，

[ænd; ənd] [laɪf] [grəʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [truːθ] ,
And life grow deep and wonderful as truth ,
和 生活 生长 深的 和 精彩的 作为 真相 ,

生命如同真理一般，变得深刻而美好。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] ['hev(ə)n] ['kɒmz]
When the wise King out of the nearing heaven comes
什么时候 这 明智的 国王 出去 的 这 临近 天堂 来

当智慧的君王从临近的天堂降临

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [lɒŋ] [mi'leniəm] —
To break the spell of long millenniums —
到 休息 这 拼写 的 长的 千年 —

打破漫长千年的魔咒——

[tuː; tə] [bɪld] [wɪð] [sɒŋ] [ə'gen]
To build with song again
到 建造 和 歌曲 再次

再次用歌声构建

[ðə; ði] ['brəʊkən] [həʊp] [ɒv; əv] [men] —
The broken hope of men —
这 破碎的 希望 的 男人 —

男人的希望破灭了——

[tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['hɪərəʊaɪz; 'her-] [ðə; ði] [wɜːld] ,
To hush and heroize the world ,
到 嘘 和 英雄化 这 世界 ,

为了让世界安静下来，并将之英雄化，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ˌʌn'fəːl] .
Beneath the flag of Brotherhood unfurled .
下面 这 旗帜 的 兄弟情 展开 .

在兄弟会旗帜下展开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] :
And He will come some day :
和 他 将要 来 一些 天 :

祂终有一天会来:

[ɔːl'redi] [ɪz][hɪz; ɪz][stɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪ] !
Already is His star upon the way !
已经 是 他的 星星 之上 这 方式 !

祂的星辰已然在路上!

[hiː; hi] ['kɒmz] , [əʊ] [wɜːld] , [hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes , O world , He comes !
他 来 , 哦 世界 , 他 来 !

世界啊，他来了！他来了！

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['bjuːgl] - [kraɪ][nɔː(r)][rəʊl][ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [drʌmz] .
But not with bugle - cry nor roll of doubling drums .
但 不是 和 号角 - 哭 也不 卷 的 翻倍 鼓 .

但既没有号角齐鸣，也没有鼓声隆隆。

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ænd; ənd][ʌn'baɪnd] ,
Nay , for He comes to loosen and unbind ,
不 , 为了 他 来 到 松开 和 解绑 ,

不，因为他来是为了解开和释放束缚，

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lɒfti] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , { - }
To build the lofty purpose in the mind , { 34 }
到 建造 这 高远 目的 在 这 头脑 , { - }

在心中树立崇高的目标，{34}

[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːrts] [diːp] [kɔːd] . . . .
To stir the heart's deep chord . . . .
到 搅拌 这 心脏的 深的 弦 . . . .

拨动人心深处.....

[nəʊ] [ruːd] [hɔːnz] ['pɑːlɪ] , [nəʊ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ʃiːldz] ;
No rude horns parleying , no shock of shields ;
不 粗鲁的 角 谈判 , 不 震惊 的 盾牌 ;

没有粗暴的号角声，也没有盾牌的碰撞;

[nɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Nor as of old the glory of the Lord
也不 作为 的 老的 这 荣耀 的 这 主

主的荣耀也不再像从前那样荣耀了。

[tuː; tə][hɑːf] - [ə'weɪkənd] ['ʃepədz] [ɪn][ðə; ði]['fiːldz] ,
To half - awakened shepherds in the fields ,
到 一半 - 觉醒 牧羊人 在 这 字段 ,

致田野里半梦半醒的牧羊人

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [rʌʃ]
Looking with foolish faces on the rush
寻找 和 愚蠢 面孔 在 这 匆忙

匆匆忙忙中，人们脸上带着傻笑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['splendə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hʌʃ]
Of the Great Splendor , when the pulsing hush
的 这 伟大的 辉煌 , 什么时候 这 脉动 嘘

在伟大的辉煌中，当脉动的寂静

[keɪm] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] , [keɪm] ['or] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'fɑː(r)]
Came o'er the hills , came o'er the heavens afar
来 超过 这 丘陵 , 来了 超过 这 天 远方

翻过山丘而来，越过遥远的苍穹而来

[weə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [klɪf] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['serəfs] [ɑː(r); ə(r)] .
Where on their cliff of stars the watching seraphs are .
在哪里 在 他们的 悬崖 的 明星 这 观看 炽天使 是 .

在他们星辰悬崖上，守望的炽天使在哪里?

[nɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [wen] [fɜːst][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌn] [trɒd] ,
Nor as of old when first the Strong One trod ,
也不 作为 的 老的 什么时候 第一的 这 强的 一 践踏 ,

也不再像昔日强者初次踏足之时那样了，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sepəlkə] — ['aʊə(r)]['rɪz(ə)n][gɒd] !
The Power of sepulchers — our Risen God !
这 力量 的 墓穴 — 我们的 崛起 上帝 !

坟墓的力量——我们复活的神!

[wen] [ɒn] [ðæt] ['deθləs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
When on that deathless morning in the dark ,
什么时候 在 那 永生 早晨 在 这 黑暗的 ,

在那个黑暗中永恒的清晨，

[hiː; hi][kwɪt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sepəlkə(r)] ,
He quit the Garden of the Sepulcher ,
他 辞职 这 花园 的 这 坟墓 ,

他离开了墓园，

['setɪŋ] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] [bau] [ə'stɜː] ,
Setting the oleander boughs astir ,
环境 这 夹竹桃 树枝 搅拌 ,

拨动夹竹桃枝条，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['bækwəd] [hɑːk] . —
And pausing at the gate with backward hark . —
和 暂停 在 这 门 和 落后 听着 . —

在门口停顿片刻，倒退着听。

[neɪ] , [nɔː(r)][æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Nay , nor as when the Hero - King of Heaven
不 , 也不 作为 什么时候 这 英雄 - 国王 的 天堂

不，也并非像天上的英雄王那样。

[keɪm] [wɪð] [ʌp'breɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪnt] [ɪ'lev(ə)n] ,
Came with upbraiding to His faint eleven ,
来 和 责骂 到 他的 头晕的 十一 ,

他带着责备来到他微弱的十一岁孩子面前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [fiːt] [bɑːd] ,
And found the world - way to His bright feet barred ,
和 成立 这 世界 - 方式 到 他的 明亮的 脚 禁止 ,

却发现通往祂光明双足的世俗之路已被阻断，

[ænd; ənd] ['həʊpləs] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [menz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] . { - }
And hopeless then because men's hearts were hard . { 35 }
和 绝望 然后 因为 男士 心 是 难的 . { - }

那时毫无希望，因为人心刚硬。{35}

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [laɪk] ['kɑːn(ə)l] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Nor will He come like carnal kings of old ,
也不 将要 他 来 喜欢 肉体 国王 的 老的 ,

祂也不会像古代那些肉欲的君王那样降临，

[wɪð] [pɒmp] [ɒv; əv] ['pɪlfəd] [gəʊld] ;
With pomp of pilfered gold ;
和 盛大场面 的 偷窃 金子 ;

用偷来的黄金铺就的奢华场面;

[nɔː(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fˈærɪsˌiːz] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Nor like the pharisees with pride of prayer ;
也不 喜欢 这 法利赛人 和 自豪 的 祷告 ;

也不像法利赛人那样，以祷告为荣;

[nɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['stʌmblɪŋ] ['fuːlɪʃ] [stjuədz] [driːm]
Nor as the stumbling foolish stewards dream
也不 作为 这 踉跄 愚蠢 管家 梦

也不是那些笨拙愚蠢的管家们的梦想

[ɪn] ['tiːdiəs] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [kriːd] ,
In tedious argument and fruitless creed ,
在 乏味 争论 和 徒劳无功 信条 ,

在冗长的争论和毫无意义的信条中，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] - [wɔːm] [diːd]
But in the passion of the heart - warm deed
但 在 这 热情 的 这 心 - 温暖的 契据

但在热情洋溢的暖心举动中

[wɪl] [kʌm] [ðə; ðɪ] [mæn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .
Will come the Man Supreme .
将要 来 这 男人 最高 .

至高者终将到来。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [keə(r)] —
Yea , for He comes to lift the Public Care —
是的 , 为了 他 来 到 举起 这 民众 关心 —

是的，因为他来是为了减轻公众的负担——

[tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [hʌŋ] [ɪn] [eə(r)] .
To build on Earth the Vision hung in air .
到 建造 在 地球 这 想象 悬挂 在 空气 .

要将愿景变为现实，就必须让梦想在地球上得以实现，而梦想却只能停留在空中。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] —
This is the one fulfillment of His Law —
这 是 这 一 履行 的 他的 法律 —

这是祂律法的唯一实现——

[ðə; ðɪ] [wʌn] [fækt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔkəri] [ðæt] [siːm] .
The one Fact in the mockeries that seem .
这 一 事实 在 这 嘲讽 那 似乎 .

在这些看似嘲讽的言论中，有一个事实。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] [sɔː] —
This is the Vision that the prophets saw —
这 是 这 想象 那 这 先知 锯 —

这就是先知们所看到的异象——

[ðə; ðɪ] ['kɒmreɪd] ['kɪŋdəm] ['bɪldɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [driːm] .
The Comrade Kingdom builded in their dream .
这 同志 王国 已建成 在 他们的 梦 .

同志王国建立在他们的梦想之中。

[nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['eldə(r)] [deɪ]
No , not as in that elder day
不 , 不是 作为 在 那 长老 天

不，不是像以前那样。

['kɒmz] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən] [weɪ] .

Comes	now	the	King	upon	the	human	way	.
来	现在	这	国王	之上	这	人类	方式	.

如今君王降临人间。

[hi:; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['paʊə(r)] : [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌn'fɪrɪŋ] [feɪs]

He	comes	with	power	:	His	white	unfearing	face
他	来	和	力量	:	他的	白色的	无所畏惧	脸

他带着力量而来：他那白皙无畏的脸庞

[ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Shines	through	the	Social	Passion	of	the	race	.
闪耀	通过	这	社会的	热情	的	这	种族	.

闪耀着这项运动的社会激情。

[hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , { - }

He	comes	to	frame	the	freedom	of	the	Law	,	{	36	}
他	来	到	框架	这	自由	的	这	法律	,	{	-	}

他来阐述法律的自由，{36}

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ði:z] [men][ɒv; əv] [ɜ:θ]

To	touch	these	men	of	Earth
到	触碰	这些	男人	的	地球

去接触这些地球人

[wɪð] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['wʌnnəs] [ænd; ənd][ɪts] [wɜ:θ] ,

With	feeling	of	life's	oneness	and	its	worth	,
和	感觉	的	生活的	合一	和	它是	值得	,

带着对生命一体性和生命价值的感悟，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɔ:] .

A	feeling	of	its	mystery	and	awe	.
一个	感觉	的	它是	神秘	和	敬畏	.

一种神秘而令人敬畏的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [gɒn] [rɒŋ] ,

And	when	He	comes	into	the	world	gone	wrong	,
和	什么时候	他	来	进入	这	世界	已消失	错误的	,

当祂来到这个堕落的世界时，

[hi:; hi] [wɪl] [ˌri:'bɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

He	will	rebuild	her	beauty	with	a	song	.
他	将要	重建	她	美丽	和	一个	歌曲	.

他将用歌声重塑她的容颜。

[tu:; tə] ['evri] [hɑ:t] [hi:; hi] [wɪl] [ɪts] [əʊn] [dri:m] [bi:; bi] :

To	every	heart	He	will	its	own	dream	be	:
到	每一个	心	他	将要	它是	自己的	梦	是	:

祂将为每个人的心带来它自己的梦想：

[wʌn] [mu:n] [hæz; həz] ['meni] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

One	moon	has	many	phantoms	in	the	sea	.
一	月亮	有	许多	幻影	在	这	海	.

一轮明月之下，海中有许多幽灵。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðə; ði][nɔ:rnz] [wɪl] [kraɪ][tu:; tə][men] :

Out	of	the	North	the	norns	will	cry	to	men	:
出去	的	这	北	这	诺恩斯	将要	哭	到	男人	:

北方的命运女神将向人类发出呼喊：

“ ['bɔ:ldə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !

“	Balder	the	Beautiful	has	come	again	!
“	巴尔德	这	美丽的	有	来	再次	!

“美丽的巴尔德又来了！”

" [ðə; ði] [fluːts] [ɒv; əv] [griːs] [wɪl] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] :
" The flutes of Greece will whisper from the dead :
" 这 长笛 的 希腊 将要 耳语 从 这 死的 :

"希腊的笛声将从死者耳边低语:

" [ə'pɒləʊ] [hæz; həz] [ˌʌn'veɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌnbraɪt] [hed] !
" Apollo has unveiled his sunbright head !
" 阿波罗 有 揭幕 他的 阳光明媚 头 !

"阿波罗露出了他阳光灿烂的头颅!"

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd] ['memfɪs] [wɪl] [faɪnd] [vɔɪs] :
" The stones of Thebes and Memphis will find voice :
" 这 石头 的 底比斯 和 孟菲斯 将要 寻找 嗓音 :

"底比斯和孟菲斯的石头将会发出声音:

" [əʊ'saɪərɪs] ['kɒmz] : [əʊ] [traɪbz] [ɒv; əv] [taɪm] , [rɪ'dʒɔɪs] !
" Osiris comes : O tribes of Time , rejoice !
" 奥西里斯 来 : 哦 部落 的 时间 , 麾 !

"奥西里斯来了: 时间的部落啊, 欢呼吧!"

" [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] [huː] [bɪld] [ðə; ði] [steɪt] ,
" And social architects who build the State ,
" 和 社会的 建筑师 WHO 建造 这 状态 ,

"以及那些构建国家的社会架构师,

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [æt; ət] ['sɪtədəl] [ænd; ənd] [geɪt] ,
Serving the Dream at citadel and gate ,
服务 这 梦 在 堡垒 和 门 ,

在城堡和大门处服务梦想,

[wɪl] [heɪl] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] - [hʌm] . { - }
Will hail Him coming through the labor - hum . { 37 }
将要 冰雹 他 未来 通过 这 劳动 - 哼 . { - }

将在劳作的喧嚣中欢呼祂的到来。{37}

[ænd; ənd] [glæd] [kwɪk] [kraɪz] [wɪl] [gəʊ] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] :
And glad quick cries will go from man to man :
和 高兴的 快的 哭泣 将要 去 从 男人 到 男人 :

欢呼声会在人与人之间迅速传开:

" [ləʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , ['aʊə(r)] [kraɪst] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] —
" Lo , He has come , our Christ the Artisan —
" 洛 , 他 有 来 , 我们的 基督 这 工匠 —

"看哪, 祂来了, 我们的基督, 那位工匠——

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪliz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] !
The King who loved the lilies , He has come !
这 国王 WHO 喜爱 这 百合花 , 他 有 来 !

那位喜爱百合花的君王, 他来了!

" [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] , ['aʊə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [tʃiːf] .
" He will arrive , our Counselor and Chief .
" 他 将要 到达 , 我们的 顾问 和 首席 .

"他会来的, 我们的顾问和首领。"

[ænd; ənd] [wɪð] [bliːk] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪl] [kʌm]
And with bleak faces lighted up will come
和 和 苍凉 面孔 照明 向上 将要 来

而那些愁容满面的人终将迎来光明。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [wɔːn] ['mʌðəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːtədəm] ,
The earth - worn mothers from their martyrdom ,
这 地球 - 磨损 母亲们 从 他们的 殉道 ,

饱经风霜的母亲们, 她们因殉难而饱受摧残。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [griːf] .

To	tell	Him	of	their	grief	.
到	告诉	他	的	他们的	悲伤	.

向他倾诉他们的悲痛。

[ænd; ənd] [glæd] [gˈɜːlz] [ˈkærəlɪŋ] [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [taʊn]

And	glad	girls	caroling	from	field	and	town
和	高兴的	女孩们	圣诞颂歌	从	场地	和	镇

还有快乐的女孩们在田野和城镇里唱着圣诞颂歌

[wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] - [kraʊn] ,

Will	go	to	meet	Him	with	the	labor	-	crown	,
将要	去	到	见面	他	和	这	劳动	-	王冠	,

将戴着劳作的冠冕去见祂，

[ðə; ði] [njuː] [kraʊn] [ˈwəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [wiːt] .

The	new	crown	woven	of	the	heading	wheat	.
这	新的	王冠	编织	的	这	标题	小麦	.

新生的麦穗编织而成。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [fiːt] ;

And	men	will	sit	down	at	His	sacred	feet	;
和	男人	将要	坐	向下	在	他的	神圣	脚	;

人们将坐在祂的圣脚前；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] — [ðə; ði] [kɪŋ] —

And	He	will	say	—	the	King	—
和	他	将要	说	—	这	国王	—

祂会说——君王——

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ˈpəʊətri] [wiː; wi] [sɪŋ] !

“	Come	,	let	us	live	the	poetry	we	sing	!
“	来	,	让	我们	居住	这	诗	我们	唱歌	!

来吧，让我们活出我们所歌唱的诗歌！

” [ænd; ənd] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [wɜːdz] , [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [bæn] —

”	And	these	,	His	burning	words	,	will	break	the	ban	—
”	和	这些	,	他的	燃烧	字	,	将要	休息	这	禁止	—

“而他这些充满激情的话语，将会打破禁令——”

[wɜːdz] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Words	that	will	grow	to	be	,
字	那	将要	生长	到	是	,

将会成长为.....的词语

[ɒn] [ˈkɒntɪnənt] , [ɒn] [siː] ,

On	continent	,	on	sea	,
在	大陆	,	在	海	,

在大陆上，在海上，

[ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [mæn] . . . . { - }

The	rallying	cry	of	man	.	.	.	.	{	38	}
这	集结	哭	的	男人	.	.	.	.	{	-	}

人类的战斗口号.....{38}

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [raɪt] —

He	comes	to	make	the	long	injustice	right	—
他	来	到	制作	这	长的	不公正	正确的	—

他来是为了纠正长久以来的不公——

[ˈkɒmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Comes	to	push	back	the	shadow	of	the	night	,
来	到	推	后退	这	阴影	的	这	夜晚	,

前来驱散夜的阴影，

[ðə; ði] [greɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [flɔ:] —
The gray Tradition full of flint and flaw —
这 灰色的 传统 满的 的 燧石 和 缺陷 —

灰暗的传统，充满了燧石和缺陷——

['kɒmz] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊl] ,
Comes to wipe out the insults to the soul ,
来 到 擦拭 出去 这 侮辱 到 这 灵魂 ,

前来洗刷灵魂上的创伤，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ,
The insults of the Few against the Whole ,
这 侮辱 的 这 很少 反对 这 所有的 ,

少数人对全体的侮辱

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [meɪk] ['raɪtʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔ:] .
The insults they make righteous with a law .
这 侮辱 他们 制作 正义 和 一个 法律 .

他们用法律将侮辱合法化。

[jeɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
Yea , He will bear the Safety of the State ,
是的 , 他 将要 熊 这 安全 的 这 状态 ,

是的，他将肩负起国家安全的重任。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [steps] [wɪl] [bi:; bi]
For in his still and rhythmic steps will be
为了 在 他的 仍然 和 节奏 步骤 将要 是

因为在他平静而有节奏的步伐中，将会是

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [æl'saɪənɪ] ,
The power and music of Alcyone ,
这 力量 和 音乐 的 昴宿六 ,

阿尔库俄涅的力量与音乐

[hu:] [həʊldz] [ðə; ði] [swɪft] ['hevənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɑ:ri] [feɪt] .
Who holds the swift heavens in their starry fate .
WHO 持有 这 迅速 天 在 他们的 繁星 命运 .

谁掌握着瞬息万变的星空命运?

[jeɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [ɒn] [səʊlz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [pi:s] ,
Yea , He will lay on souls the power of peace ,
是的 , 他 将要 躺 在 灵魂 这 力量 的 和平 ,

是的，祂会将和平的力量赐予世人。

[ænd; ənd] [send] [ɒn] ['kɪŋdəmz] [tɔ:n] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] —
And send on kingdoms torn the sense of Home —
和 发送 在 王国 撕裂 这 感觉 的 家 —

并将那些失去家园感的王国送往别处——

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [bɜ:nd] [ɒn] [gri:s] ,
More than the fire of Joy that burned on Greece ,
更多的 比 这 火 的 喜悦 那 烧伤 在 希腊 ,

比希腊燃烧的喜悦之火更甚，

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [lɔ:] [ðæt] [rəʊz] [ɒn] [rəʊm] . { - }
More than the light of Law that rose on Rome . { 39 }
更多的 比 这 光 的 法律 那 玫瑰 在 罗马 . { - }

比罗马升起的法律之光更甚。{39}

[ðə; ði] [elf] [tʃaɪld]
The Elf Child
这 精灵 孩子

精灵之子

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [spreɪ] ,

I	am	a	child	of	the	reef	and	the	blowing	spray	,
我	是	一个	孩子	的	这	礁	和	这	吹	喷	,

我是珊瑚礁和飞溅浪花的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [gəʊz]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

And	all	my	heart	goes	wildly	to	the	sea	.
和	全部	我的	心	去	疯狂地	到	这	海	.

我的心早已疯狂地奔向大海。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] : [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]

I	am	a	changeling	:	can	you	follow	me
我	是	一个	换子	:	能	你	跟随	我

我是个换子：你能跟随我吗?

[θruː] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪndz] [dɪm] [weɪ] ?

Through	hill	and	hollow	on	the	wind's	dim	way	?
通过	爬坡道	和	空洞的	在	这	风的	暗淡	方式	?

穿过山丘和山谷，沿着风的微弱路径?

[jes] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [deɪ]

Yes	,	at	the	break	of	a	tempestuous	day
是的	,	在	这	休息	的	一个	暴风雨般的	天

是的，在暴风雨来临之际

[ðeɪ] [bɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [θruː] ['stɑːləs] [stɔːm] ,

They	bore	me	to	the	land	through	starless	storm	,
他们	钻孔	我	到	这	土地	通过	无星	风暴	,

他们载着我穿越无星风暴，来到这片土地。

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['swiːtli] [wɔːm]

And	laid	me	in	the	pillow	sweetly	warm
和	铺设	我	在	这	枕头	甜蜜地	温暖的

然后把我放在温暖舒适的枕头上

[ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [steɪ] .

And	broken	by	the	first	one's	little	stay	.
和	破碎的	经过	这	第一的	一个人的	小的	停留	.

却被第一个人短暂的停留打破了。

[ðə; ði][elf] [kɪŋz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [riːf] ,

The	elf	kings	found	me	on	an	ocean	reef	,
这	精灵	国王	成立	我	在	一个	海洋	礁	,

精灵王们在海底礁石上找到了我。

[ə; eɪ]['lɪrɪk][tʃaɪld][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [griːf] .

A	lyric	child	of	mystery	and	grief	.
一个	歌词	孩子	的	神秘	和	悲伤	.

一首充满神秘与悲伤的抒情诗。

[ðen] [niːd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [stɑːt] —

Then	need	I	tell	you	why	the	trembling	start	—
然后	需要	我	告诉	你	为什么	这	发抖	开始	—

那么，我还需要告诉你为什么会开始颤抖吗?

[waɪ] [ɪn][maɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [dwel] —

Why	in	my	song	the	sound	of	ocean	dwells	—
为什么	在	我的	歌曲	这	声音	的	海洋	居住地	—

为什么我的歌声中萦绕着海洋的声音——

[waɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ['glædnəs] [wen] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [swelz] ,

Why	the	quick	gladness	when	the	billow	swells	,
为什么	这	快的	欢乐	什么时候	这	巨浪	涌浪	,

为什么当波涛汹涌时会感到如此欣喜?

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'membəd] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɑ:t] ? { - }

As	though	remembered	voices	called	the	heart	?	{	40	}
作为	尽管	记得	声音	称为	这	心	?	{	-	}

仿佛记忆中的声音在呼唤着心？{40}

[ðə; ði]['gɒblɪn] [lɑ:f]

The	Goblin	Laugh
这	哥布林	笑

妖精的笑声

[wen] [ai][bɪ'həʊld][haʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [graɪnd]

When	I	behold	how	men	and	women	grind
什么时候	我	看哪	如何	男人	和	女性	研磨

当我看到男人和女人是如何辛勤劳作时

[ænd; ənd]['grɒv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv][pɒmp][ɔ:(r)]['paʊə(r)] ,

And	grovel	for	some	place	of	pomp	or	power	,
和	拜倒	为了	一些	地方	的	盛大场面	或者	力量	,

卑躬屈膝地谄媚于某个显赫或权力之地，

[tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['aʊə(r)] ,

To	shine	and	circle	through	a	crumbling	hour	,
到	闪耀	和	圆圈	通过	一个	摇摇欲坠	小时	,

在摇摇欲坠的时刻闪耀并环绕，

[fər'get] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Forgetting	the	large	mansions	of	the	mind	,
遗忘	这	大的	豪宅	的	这	头脑	,

忘记了心灵的宏伟殿堂，

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

That	are	the	rest	and	shelter	of	mankind	;
那	是	这	休息	和	庇护所	的	人类	;

那是人类的休憩之所和庇护所；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð] ['wɪərid] [breɪnz]

And	when	I	see	them	come	with	wearied	brains
和	什么时候	我	看	他们	来	和	疲惫	大脑

当我看到他们带着疲惫的头脑而来时

['pælɪd][ænd; ənd] ['paʊələs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['geɪnz] ,

Pallid	and	powerless	to	enjoy	their	gains	,
苍白	和	无力	到	享受	他们的	收益	,

面色苍白，无力享受所得，

[ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['gɒblɪn] [lɑ:f] [ˌʌn'waɪnd] .

I	seem	to	hear	a	goblin	laugh	unwind	.
我	似乎	到	听到	一个	哥布林	笑	放松	.

我好像听到了妖精的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meməri] [sendz] [ə'pɒn][ɪts] ['bɪləʊ]

And	then	a	memory	sends	upon	its	billow
和	然后	一个	记忆	发送	之上	它是	巨浪

然后，一段记忆随着波浪涌来。

[θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ,

Thoughts	of	a	singer	wise	enough	to	play	,
想法	的	一个	歌手	明智的	足够的	到	玩	,

一位足够睿智的歌手的思考，

[hu:] [tʊk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtsəm] ['hɒlədeɪ] :

Who	took	life	as	a	lightsome	holiday	:
WHO	采取	生活	作为	一个	轻盈	假期	:

谁把生活当成轻松的假期：

[ɒft] [hæv; həv][ai] [siːn] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

Oft	**have**	**I**	**seen**	**him**	**make**	**his**	**arm**	**a**	**pillow**	**,**
经常	有	我	已见	他	制作	他的	手臂	一个	枕头	,

我曾多次看到他把胳膊当枕头。

[drɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] ['wɪləʊ]

Drink	**from**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**a**	**pipe**	**of**	**willow**
喝	从	他的	手	,	和	和	一个	管道	的	柳

从他手中饮水，并用柳木烟斗吸食

[bləʊ] [ə; eɪ][waɪld]['mjuːzɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wei] . { - }

Blow	**a**	**wild**	**music**	**down**	**a**	**woodland**	**way**	**.**	**{**	**41**	**}**
吹	一个	荒野	音乐	向下	一个	林地	方式	.	{	-	}

沿着林间小路吹奏狂野的音乐。{41}

['pəʊətri]

Poetry
诗

诗

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æz; əz] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

She	**comes**	**as**	**hush**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**night**	**,**
她	来	作为	嘘	和	美丽	的	这	夜晚	,

她如夜幕下的静谧与美丽般降临，

[ænd; ənd] [siːz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ;

And	**sees**	**too**	**deep**	**for**	**laughter**	**;**
和	看到	也	深的	为了	笑声	;

他的目光太过深邃，以至于无法开怀大笑；

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lait]

Her	**touch**	**is**	**a**	**vibration**	**and**	**a**	**light**
她	触碰	是	一个	振动	和	一个	光

她的触碰是一种震动，也是一种光芒。

[frɒm; frəm] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] . { - }

From	**worlds**	**before**	**and**	**after**	**.**	**{**	**42**	**}**
从	世界	前	和	后	.	{	-	}

从过去到未来。{42}

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

A	**Meeting**
一个	会议

会议

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] ['twaɪlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Softly	**she**	**came**	**one**	**twilight**	**from**	**the**	**dead**	**,**
轻轻	她	来了	一	暮	从	这	死的	,

在一个暮色中，她轻柔地从死寂中苏醒过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['saɪləns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

And	**in**	**the**	**passionate**	**silence**	**of**	**her**	**look**
和	在	这	热情的	沉默	的	她	看

在她充满激情却又沉默的眼神中

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn][hæz; həz] [rɪt] [ɪn]['eni] [bʊk] :

Was	**more**	**than**	**man**	**has**	**writ**	**in**	**any**	**book**	**:**
曾是	更多的	比	男人	有	写	在	任何	书	:

比人类在任何书籍中所记载的都要多：

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred]

And	**now**	**my**	**thoughts**	**are**	**restless**	**,**	**and**	**a**	**dread**
和	现在	我的	想法	是	不安	,	和	一个	恐惧

现在我思绪纷乱，恐惧涌上心头。

[kɔːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [lænd] [dis'kʌmfət] ;

Calls	them	to	the	Dim	Land	discomforted	;
呼叫	他们	到	这	暗淡	土地	不舒服	;

召唤他们前往幽暗之地，令他们感到不安；

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [weɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fiːt] [tʊk] ,

For	down	the	leafy	ways	her	white	feet	took	,
为了	向下	这	绿叶	方式	她	白色的	脚	采取	,

她白皙的双脚沿着绿树成荫的小路向下走去，

['laɪtli] [ðə; ði] ['njuːli] ['brəʊkən]['rəʊzɪz] [ʃʊk] —

Lightly	the	newly	broken	roses	shook	—
轻轻	这	新	破碎的	玫瑰	摇晃	—

新近折断的玫瑰轻轻摇曳——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd] [dɪ'stɜːbd] [iːtʃ] ['rəʊzi] [hed] ?

Was	it	the	wind	disturbed	each	rosy	head	?
曾是	它	这	风	不安	每个	红润	头	?

是风吹乱了每一朵红润的花苞吗?

[gɒd] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —

God	!	was	it	joy	or	sorrow	in	her	face	—
上帝	!	曾是	它	喜悦	或者	悲哀	在	她	脸	—

天哪！她脸上是喜悦还是悲伤?

[ðæt] ['kwaɪət] [feɪs] ?

That	quiet	face	?
那	安静的	脸	?

那张平静的脸?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ?

Had	it	grown	old	or	young	?
有	它	生长	老的	或者	年轻的	?

它老了还是年轻了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ['meməri] [ɔː(r)][sæd] [ðæt] [stʌŋ]

Was	it	sweet	memory	or	sad	that	stung
曾是	它	甜的	记忆	或者	伤心	那	被蜇了

是甜蜜的回忆，还是令人心痛的悲伤回忆?

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsləs] [səʊl][tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ?

Her	voiceless	soul	to	wander	from	its	place	?
她	无声	灵魂	到	漫步	从	它是	地方	?

她那无声的灵魂是否会离开它原本的地方?

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [ded] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] — [greɪs] ?

What	do	the	dead	find	in	the	Silence	—	grace	?
什么	做	这	死的	寻找	在	这	沉默	—	优雅	?

死者在寂静中能找到什么——恩典吗?

[ɔː(r)] ['endləs] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʌŋ] ? { - }

Or	endless	grief	for	which	there	is	no	tongue	?	{	43	}
或者	无尽的	悲伤	为了	哪个	那里	是	不	舌头	?	{	-	}

还是无尽的悲痛，无法用言语表达? {43}

['ɪnfɪnət] [depθs]

Infinite	Depths
无限	深度

无尽的深度

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] , [ɪn] [striːt] [ɔː(r)] [fiːld] [ə'pɑːt] ,

The	little	pool	,	in	street	or	field	apart	,
这	小的	水池	,	在	街道	或者	场地	除	,

街道或田野中僻静的小水池

['glɑːsɪz] [diːp] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stɔːm] ;
Glasses deep heavens and the rushing storm ;
眼镜 深的 天 和 这 匆忙 风暴 ;

眼镜映照着深邃的天空和奔涌的风暴;

[ænd; ənd]['ɪntuː]['saɪlənt] [depθs] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] ,
And into silent depths of every heart ,
和 进入 沉默的 深度 的 每一个 心 ,

深入每个人内心深处,

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊz] [ɪts]['ɔːf(ə)l] ['ʃædəʊ] - [fɔːm] . { - }
The Eternal throws its awful shadow - form . { 44 }
这 永恒 投掷 它是 可怕 阴影 - 形式 . { - }

永恒者投下可怕的阴影形态。{44}

[ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz][dʒest] - [bʊk]
A Leaf from the Devil's Jest - Book
一个 叶子 从 这 魔鬼的 笑话 - 书

摘自《魔鬼玩笑书》

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [bent] ,
Beside the sewing - table chained and bent ,
旁 这 缝纫 - 桌子 连锁 和 弯曲 ,

缝纫桌旁，铁链锁着，桌子弯曲变形。

[ðeɪ] [stɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , ['tɪrənəs] [ænd; ənd] [praʊd] —
They stitch for the lady , tyrannous and proud —
他们 缝 为了 这 女士 , 暴虐 和 自豪的 —

她们为那位专横跋扈、骄傲自大的女士缝制衣物——

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gaʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃraʊd] ;
For her a wedding - gown , for them a shroud ;
为了 她 一个 婚礼 - 袍 , 为了 他们 一个 裹尸布 ;

对她而言是婚纱，对他们而言是裹尸布;

[ðeɪ] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [stɪtʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [mend] [ðə; ði] [rent]
They stitch and stitch , but never mend the rent
他们 缝 和 缝 , 但 绝不 修补 这 租

他们缝缝补补，却始终不肯修补房租。

[tɔːn] [ɪn] [laɪfs] ['gəʊldən] ['kɜːtənz] .
Torn in life's golden curtains .
撕裂 在 生活的 金的 窗帘 .

人生金色帷幕被撕破。

[glæd] [juːθ] [went] ,
Glad Youth went ,
高兴的 青年 去 ,

快乐的青年去了

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [wɪð] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [baʊd]
And left them alone with Time ; and now if bowed
和 左边 他们 独自的 和 时间 ; 和 现在 如果 鞠躬

让他们独自面对时间；如今，如果他们屈服

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)

[wɪð] [ˈbəːdən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌes əʊ ˈbiː][ænd; ənd][kraɪ][əˈlaʊd] , —
With burdens they should sob and cry aloud , —
和 负担 他们 应该 哭泣 和 哭 大声 , —

他们应该背负重担，放声痛哭。

['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntent] .
Wondering , the rich would look from their content .
好奇 , 这 富有的 会 看 从 他们的 内容 .

不禁让人思考，富人们会如何看待自己的满足感。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['glɪmərɪŋ] [laɪf][æt; ət][lɑːst] [riˈsiːdz]
And so this glimmering life at last recedes
和 所以 这 微光 生活 在 最后的 消退

于是，这闪耀的生命最终消逝了。

[ɪn] [ˌʌnˈnəʊn] , ['endləs] [depθs] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl] ; { - }
In unknown , endless depths beyond recall ; { 45 }
在 未知 , 无尽的 深度 超过 记起 ; { - }

在无法回忆的未知无尽深渊中；{45}

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [kriːdz] ,
And what's the worth of all our ancient creeds ,
和 是什么 这 值得 的 全部 我们的 古老的 信条 ,

那么，我们所有古老的信条又有什么价值呢?

[ɪf] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] —
If here at the end of ages this is all —
如果 这里 在 这 结尾 的 年龄 这 是 全部 —

如果这就是末世的一切——

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hwɜːrl] [bɔːl] ,
A white face floating in the whirling ball ,
一个 白色的 脸 漂浮的 在 这 旋转 球 ,

一张白脸漂浮在旋转的球体中，

[ə; eɪ] [ded] [feɪs] ['plæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [riːdz] ? { - }
A dead face plashing in the river reeds ? { 46 }
一个 死的 脸 飞溅 在 这 河 芦苇 ? { - }

一张死人脸在河边芦苇丛中扑腾？{46}

[ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)]
The Paymaster
这 出纳员

出纳员

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ɔːl] [weɪz] —
There is a sacred Something on all ways —
那里 是 一个 神圣 某物 在 全部 方式 —

万事万物皆有神圣之处——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
Something that watches through the Universe ;
某物 那 手表 通过 这 宇宙 ;

某种能够洞察宇宙的事物；

[wʌn] [ðæt] [ri'membə] , ['rekən] [ænd; ənd][ri:'pei, ri-] ,

One	that	remembers	,	reckons	and	repays	,
一	那	记得	,	估计	和	偿还	,

一个铭记于心、清算并偿还恩情的人

['gɪvɪŋ] [juː 'es] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːs] . { - }

Giving	us	love	for	love	,	and	curse	for	curse	.	{	47	}
给予	我们	爱	为了	爱	,	和	诅咒	为了	诅咒	.	{	-	}

以爱报爱，以诅咒报诅咒。{47}

[ðə; ði][lɑːst] ['fʌrəʊ]

The	Last	Furrow
这	最后的	畦

最后的犁沟

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪð] [stɪl] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hændz] ,

The	Spirit	of	Earth	,	with	still	restoring	hands	,
这	精神	的	地球	,	和	仍然	恢复	双手	,

大地之灵，双手仍在修复，

- [mɪd]['ruːɪn] [muːvz] , [ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['kæzəm] [grəup] ,

'	Mid	ruin	moves	,	in	glimmering	chasm	gropes	,
-	中	废墟	移动	,	在	微光	深渊	摸索	,

在废墟之中移动，在闪烁的深渊中摸索，

[ænd; ənd] [mɔsɪs] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊə(r)]['əʊps] ;

And	mosses	mantle	and	the	bright	flower	opes	;
和	苔藓	地幔	和	这	明亮的	花	操作	;

苔藓覆盖着它，鲜艳的花朵绽放;

[bʌt; bət] [deθ] [ðə; ði] ['plaʊmən] ['wɔndə] [ɪn][ɔːl][lændz] ,

But	Death	the	Ploughman	wanders	in	all	lands	,
但	死亡	这	耕夫	漫游	在	全部	土地	,

但死神这位耕夫却游荡于世界各地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] [stændz] .

And	to	the	last	of	Earth	his	furrow	stands	.
和	到	这	最后的	的	地球	他的	畦	站立	.

他的犁沟一直延伸到地球的尽头。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz]['nevə(r)]['hɪd(ə)n] ; ['fɪəf(ə)l] [həʊps]

The	grave	is	never	hidden	;	fearful	hopes
这	严重	是	绝不	隐	;	可怕	希望

坟墓永远不会被隐藏；恐惧的希望

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sləʊps] ,

Follow	the	dead	upon	the	fading	slopes	,
跟随	这	死的	之上	这	褪色	连续下坡	,

跟随亡者的脚步，走向日渐衰败的山坡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][waɪld] ['meməriz] [miːt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .

And	there	wild	memories	meet	upon	the	sands	.
和	那里	荒野	回忆	见面	之上	这	沙子	.

在那里，狂野的记忆在沙滩上交汇。

[wen] ['wɪləuz] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['bænəz] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,

When	willows	fling	their	banners	to	the	plain	,
什么时候	柳树	一扔	他们的	横幅	到	这	清楚的	,

当柳树向平原抛洒旗帜时，

[wen] ['ruːmə(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊərz] { - }

When	rumor	of	winds	and	sound	of	sudden	showers	{	48	}
什么时候	谣言	的	风	和	声音	的	突然	淋浴	{	-	}

当风声和骤雨声响起{48}

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] — [ɔːl][ɪn][veɪn]
Disturb the dream of winter — all in vain
打扰 这 梦 的 冬天 — 全部 在 徒劳

扰乱冬日的梦境——一切都是徒劳。

[ðə; ði] [græs] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] , [ðə; ði] ['flaʊəz]
The grasses hurry to the graves , the flowers
这 草 匆忙 到 这 坟墓 , 这 花朵

草儿急速奔向坟墓，花儿也如此。

[tɒs] [ðeə(r)][waɪld] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['wɪndi] ['taʊəz] ;
Toss their wild torches on their windy towers ;
折腾 他们的 荒野 火炬 在 他们的 刮风 塔楼 ;

将他们狂野的火炬扔到他们风吹日晒的塔楼上；

[jet] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bliːk] [greɪvz] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . { - }
Yet are the bleak graves lonely in the rain . { 49 }
然而 是 这 苍凉 坟墓 孤独 在 这 雨 . { - }

然而，雨中的坟墓却显得格外孤寂。{49}

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm]
In the Storm
在 这 风暴

暴风雨中

[ai] ['hʌdld] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [klɪf] .
I huddled close against the mighty cliff .
我 蜷缩着 关闭 反对 这 强大的 悬崖 .

我紧紧地贴着巍峨的悬崖。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]
A sense of safety and of brotherhood
一个 感觉 的 安全 和 的 兄弟情

安全感和兄弟情谊

[brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] : [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk]
Broke on the heart : the shelter of a rock
打破 在 这 心 : 这 庇护所 的 一个 岩石

心碎：岩石的庇护

[ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . { - }
Is sweeter than the roofs of all the world . { 50 }
是 更甜 比 这 屋顶 的 全部 这 世界 . { - }

比全世界的屋顶都甜。{50}

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər]
After Reading Shakspere
后 阅读 莎士比亚

读完莎士比亚之后

[blaɪð] ['fænsi] ['laɪtli] [bɪldz] [wɪð] ['eəri][hændz]
Blithe Fancy lightly builds with airy hands
布莱斯 想要 轻轻 建造 和 轻盈的 双手

Blithe Fancy 轻盈地构建，轻盈灵动。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [pɪəz] ,
Or on the edges of the darkness peers ,
或者 在 这 边缘 的 这 黑暗 同龄人 ,

或者在黑暗边缘窥视，

['breθləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] :
Breathless and frightened at the Voice she hears :
喘不过气 和 害怕 在 这 嗓音 她 听到 :

她听到一个声音，顿时感到窒息和恐惧：

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([ləʊ] !

Imagination	**(**	**lo**	**!**
想像力	(	洛	!

想象力（瞧!

[ðə; ði][skaɪ][ɪk'spændz])

the	**sky**	**expands**	**)**
这	天空	展开	)

天空在扩张）

['trævlz] [ðə; ði] [bluː] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɪ'mɪərɪən] [sændz] , —

Travels	**the**	**blue**	**arch**	**and**	**Cimmerian**	**sands**	**,**	**—**
旅行	这	蓝色的	拱	和	西米里安人	沙子	,	—

穿越蓝色拱门和辛梅里安沙漠，——

['həʊmləs] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,

Homeless	**on**	**earth**	**,**	**the**	**pilgrim**	**of**	**the**	**spheres**	**,**
无家可归者	在	地球	,	这	朝圣	的	这	球体	,

地球上的无家可归者，天体间的朝圣者，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [j'iəz] ,

The	**rush**	**of**	**light**	**before**	**the**	**hurrying**	**years**	**,**
这	匆忙	的	光	前	这	匆忙	年	,

在匆匆岁月到来之前，迎来了一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪz][ɪn][ˌʌnfə'mɪliə(r)][lændz] .

The	**Voice**	**that**	**cries**	**in**	**unfamiliar**	**lands**	**.**
这	嗓音	那	哭泣	在	陌生	土地	.

在异乡呼喊的声音。

[men] [weɪ] [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [flʌd] [wɪð] ['ɪəri] [laɪt]

Men	**weigh**	**the**	**moons**	**that**	**flood**	**with**	**eerie**	**light**
男人	称重	这	月亮	那	洪水	和	怪异	光

人们称量着沐浴在诡异光芒中的月亮

[ðə; ði] ['dʌski] [veɪlz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] — [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] ; { - }

The	**dusky**	**vales**	**of**	**Saturn**	**—**	**wood**	**and**	**stream**	**;**	**{**	**51**	**}**
这	昏暗	山谷	的	土星	—	木头	和	溪流	;	{	-	}

土星的幽暗山谷——树林和溪流；{51}

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [swiːp]

But	**who**	**shall**	**follow**	**on**	**the**	**awful**	**sweep**
但	WHO	将	跟随	在	这	可怕	扫

但谁将接过这可怕的一击呢?

[ɒv; əv] ['neptjuːn] [θruː] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [diːp] ?

Of	**Neptune**	**through**	**the**	**dim**	**and**	**dreadful**	**deep**	**?**
的	海王星	通过	这	暗淡	和	可怕	深的	?

穿过幽暗而可怕的深渊，那是海王星吗?

['ɒnwəd] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt] ,

Onward	**he**	**wanders**	**in**	**the**	**unknown**	**night**	**,**
向前	他	漫游	在	这	未知	夜晚	,

他继续在未知的夜色中徘徊，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . { - }

And	**we**	**are**	**shadows**	**moving**	**in**	**a**	**dream**	**.**	**{**	**52**	**}**
和	我们	是	阴影	移动	在	一个	梦	.	{	-	}

我们就像梦中移动的影子。{52}

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli]

The	**Hidden**	**Valley**
这	隐	谷

隐谷

[ai] [streɪ] [wɪð] ['eəriəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] :

I	stray	with	Ariel	and	Caliban	:
我	流浪	和	爱丽儿	和	卡利班	:

我和爱丽儿、卡利班一起出轨了:

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['wɪndi] [paɪnz] — [ai] [nəʊ]

I	know	the	hill	of	windy	pines	—	I	know
我	知道	这	爬坡道	的	刮风	松树	—	我	知道

我知道那座长满风吹松树的山丘——我知道

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒeɪz] [nest] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] :

Where	the	jay's	nest	swings	in	the	wild	gorge	below	:
在哪里	这	杰伊的	巢	摇摆	在	这	荒野	峡谷	以下	:

松鸦的巢穴悬挂在下方荒野峡谷中:

['laɪtli] [ai] [klaɪm] [weə(r)] ['fɔːlən] ['siːdəz] [spæn]

Lightly	I	climb	where	fallen	cedars	span
轻轻	我	爬	在哪里	倒下	雪松	跨度

我轻轻攀爬，来到倒下的雪松横跨之处。

[braɪt] ['rɪvəz] — [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] ['ʌndə(r)][bæn] ,

Bright	rivers	—	climb	to	a	valley	under	ban	,
明亮的	河流	—	爬	到	一个	谷	在下面	禁止	,

碧波荡漾——攀登至被禁的山谷，

[weə(r)] [west] [wɪndz; waɪndz] [set] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [belz] [ə'bləʊ] —

Where	west	winds	set	a	thousand	bells	ablow	—
在哪里	西方	风	放	一个	千	铃铛	下	—

西风吹拂，千钟齐鸣——

[æn; ən] ['ɪəri] ['væli] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ]

An	eerie	valley	where	in	the	morning	glow
一个	怪异	谷	在哪里	在	这	早晨	辉光

清晨的阳光洒在幽暗的山谷中，景色令人毛骨悚然。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pæn] .

I	hear	the	music	of	the	pipes	of	Pan	.
我	听到	这	音乐	的	这	管道	的	平底锅	.

我听见了潘神的笛声。

[mɪ'stɪəriəs] [hɔːnz] [bləʊ] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] —

Mysterious	horns	blow	by	on	the	still	air	—
神秘	角	吹	经过	在	这	仍然	空气	—

寂静的空气中传来神秘的号角声——

[ə; eɪ]['sætə(r)] [steps] — [ə; eɪ] [wʊd] - [gɑːdz] ['djuːi] [nəʊts]

A	satyr	steps	—	a	wood	-	god's	dewy	notes
一个	色狼	步骤	—	一个	木头	-	神的	露水	笔记

萨提尔的脚步——木神露珠般的音符

[kʌm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [əʊts] . —

Come	faintly	from	a	vale	of	tossing	oats	.	—
来	淡淡的	从	一个	谷	的	抛掷	燕麦	.	—

隐隐约约地传来，来自一片翻滚着燕麦的山谷。

[bʌt; bət][həʊ] !

But	ho	!
但	何	!

但是!

[wɒt] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [krɒst] ?

what	white	thing	in	the	canyon	crossed	?
什么	白色的	事物	在	这	峡谷	交叉	?

峡谷里是什么白色的东西穿过去了?

[gɒdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒn][daɪˈæn][ˌʌnəˈweə(r)] ,
I **shall** **come** **on** **Dian** **unaware** **,**
我 将 来 在 迪安 不知情 ,

我将毫无防备地来到黛安面前,

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] . { - }
Look **on** **her** **fearful** **beauty** **and** **be** **lost** **.** **{** **53** **}**
看 在 她 可怕 美丽 和 是 丢失的 . { - }

凝视她那令人敬畏的美貌，你便会迷失其中。{53}

[ðə; ðɪ]['poʊəts]
The **Poets**
这 诗人

诗人

[sʌm; səm][kraɪ][ɒv; əv] ['sæfoʊz] ['laɪə(r)] , [ɒv; əv] [sɑːdɪz] [fluːt] ,
Some **cry** **of** **Sappho's** **lyre** **,** **of** **Saadi's** **flute** **,**
一些 哭 的 萨福的 竖琴 , 的 萨迪的 长笛 ,

萨福的七弦琴声，萨迪的笛声，

['kɒmz] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] :
Comes **back** **across** **the** **waste** **of** **mortal** **things** **:**
来 后退 穿过 这 浪费 的 凡人 事物 :

再次感受到凡物浪费的滋味:

[men] [straɪv] [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ded] [siː] [fruːt] —
Men **strive** **and** **die** **to** **reach** **the** **Dead** **Sea** **fruit** **—**
男人 努力 和 死 到 抵达 这 死的 海 水果 —

人们为了获得死海果实而奋斗甚至牺牲——

['əʊnli][ðə; ðɪ]['poʊəts][faɪnd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sprɪŋz] . { - }
Only **the** **poets** **find** **immortal** **springs** **.** **{** **54** **}**
仅有的 这 诗人 寻找 不朽 弹簧 . { - }

只有诗人才能找到不朽的泉源。{54}

['lʌvz] ['vɪdʒɪl]
Love's **Vigil**
爱的 守夜

爱的守夜

[lʌv] [wɪl] [ˌaʊt'wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ] [skaɪz]
Love **will** **outwatch** **the** **stars** **,** **and** **light** **the** **skies**
爱 将要 守望先锋 这 明星 , 和 光 这 天空

爱将胜过星辰，照亮夜空。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][stɑː(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [dɑːk] [dɪ'vaʊəz] ;
When **the** **last** **star** **falls** **,** **and** **the** **silent** **dark** **devours** **;**
什么时候 这 最后的 星星 瀑布 , 和 这 沉默的 黑暗的 吞噬 ;

当最后一颗星辰陨落，寂静的黑暗吞噬一切;

[gɑːdz] ['wɒriə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'lɔtɪd] ['aʊəz] ,
God's **warrior** **,** **he** **will** **watch** **the** **allotted** **hours** **,**
神的 战士 , 他 将要 手表 这 分配 小时 ,

上帝的战士，他会守望规定的时间。

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] :
And **conquer** **with** **the** **look** **of** **his** **sad** **eyes** **:**
和 征服 和 这 看 的 他的 伤心 眼睛 :

他那双忧郁的眼睛，足以征服人心:

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

He	shakes	the	kingdom	of	darkness	with	his	sighs	,
他	奶昔	这	王国	的	黑暗	和	他的	叹息	,

他的叹息撼动了黑暗王国。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [saɪz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːn(ə)l] [p'aʊəz]

His	quiet	sighs	,	while	all	the	Infernal	Powers
他的	安静的	叹息	,	尽管	全部	这	地狱	权力

他轻轻叹息，而所有地狱力量.....

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sentrəl] ['taʊəz] ,

Tremble	and	pale	upon	their	central	towers	,
颤抖	和	苍白	之上	他们的	中央	塔楼	,

中央塔楼颤抖，面色苍白，

[lest] , ['hæplɪ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ['juːnɪvɜːs] [ə'raɪz] .

Lest	,	haply	,	his	bright	universe	arise	.
免得	,	或许	,	他的	明亮的	宇宙	出现	.

或许，他那光明的宇宙将会诞生。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [weɪt] ,

All	will	be	well	if	he	have	strength	to	wait	,
全部	将要	是	出色地	如果	他	有	力量	到	等待	,

只要他有耐心等待，一切都会好起来的。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['plaɪəd] , [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [ʃɒd] ,

Till	his	lost	Pleiad	,	white	and	silver	-	shod	,
直到	他的	丢失的	昴宿星	,	白色的	和	银	-	鞋子	,

直到他失去的昴宿星，白色银蹄，

[ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['sev(ə)n] ; { - }

Regains	her	place	to	make	the	perfect	Seven	;	{	55	}
恢复	她	地方	到	制作	这	完美的	七	;	{	-	}

重新获得她的位置，成为完美的七人组；{55}

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [feɪt] —

Then	all	the	worlds	will	know	that	Love	is	Fate	—
然后	全部	这	世界	将要	知道	那	爱	是	命运	—

那时，世间万物都将明白，爱即命运——

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] —

That	somehow	he	is	greater	even	than	Heaven	—
那	不知何故	他	是	更大的	甚至	比	天堂	—

他似乎比天堂还要伟大——

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒzmɪk]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][ɪz][gɒd] . { - }

That	in	the	Cosmic	Council	he	is	God	.	{	56	}
那	在	这	宇宙	理事会	他	是	上帝	.	{	-	}

在宇宙议会中，他是神。{56}

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪəsaɪd]

Two	at	a	Fireside
二	在	一个	炉边

炉边二人世界

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃɪmnɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [əʊld] ,

I	built	a	chimney	for	a	comrade	old	,
我	建造	一个	烟囱	为了	一个	同志	老的	,

我为一位老同志建了一个烟囱，

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɔː(r)]['haɪə(r)] —

I	did	the	service	not	for	hope	or	hire	—
我	做过	这	服务	不是	为了	希望	或者	聘请	—

我做这件事不是为了希望或报酬——

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['træv(ə)ld][ɒn][ɪn] ['wɪntərz] [kəʊld] ,

And	then	I	traveled	on	in	winter's	cold	,
和	然后	我	旅行	在	在	冬天的	寒冷的	,

然后，我在冬日的严寒中继续前行。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ai] [gləu] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . { - }

Yet	all	the	day	I	glowed	before	the	fire	.	{	57	}
然而	全部	这	天	我	发光	前	这	火	.	{	-	}

然而，我整天都在火光下容光焕发。{57}

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]

The	Butterfly
这	蝴蝶

蝴蝶

[əʊ] ['brʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['heəbel] , [steɪ] —

O	wingèd	brother	on	the	harebell	,	stay	—
哦	有翼的	兄弟	在	这	风铃草	,	停留	—

哦，长着翅膀的兄弟，栖息在风铃草上，请留下——

[wɒz; wəz][gɑ:dz][hænd]['veri]['pɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði][hænd]

Was	God's	hand	very	pitiful	,	the	hand
曾是	神的	手	非常	可怜	,	这	手

上帝的手是不是很可怜?

[ðæt] [rɔ:t] [ðaɪ] ['bju:ti] [æt; ət][ə; eɪ] [dri:mz] [dɪ'mɑ:nd] ?

That	wrought	thy	beauty	at	a	dream's	demand	?
那	锻	你的	美丽	在	一个	梦想的	要求	?

你的美貌是梦境的召唤所造就的吗?

[jeɪ] , ['nəʊɪŋ] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] ,

Yea	,	knowing	I	love	so	well	the	flowery	way	,
是的	,	会心	我	爱	所以	出色地	这	如花	方式	,

是的，我知道我如此深爱着那些美好的事物。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [flɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'streɪ] —

He	did	not	fling	me	to	the	world	astray	—
他	做过	不是	一扔	我	到	这	世界	误入歧途	—

他并没有把我抛弃到这个世上——

[hi:; hi][dɪd][nɒt][drɒp][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [sænd] ,

He	did	not	drop	me	to	the	weary	sand	,
他	做过	不是	降低	我	到	这	厌倦	沙	,

他没有把我丢在疲惫的沙地上，

[bʌt; bət][bɔ:(r)][ˌem 'i:]['dʒentli][tu:; tə][ə; eɪ] ['li:fi] [lænd] :

But	bore	me	gently	to	a	leafy	land	:
但	钻孔	我	轻轻地	到	一个	绿叶	土地	:

但请温柔地带我到绿树成荫的地方:

['tɪntɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Tinting	my	wings	,	He	gave	me	to	the	day	.
着色	我的	翅膀	,	他	给予	我	到	这	天	.

祂为我的翅膀着色，赐予我新的一天。

[əʊ] , [tʃaɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][maɪ] ['daʊtɪŋ] , [maɪ][dɪ'speə(r)] !

Oh	,	chide	no	more	my	doubting	,	my	despair	!
哦	,	喝叱	不	更多的	我的	怀疑	,	我的	绝望	!

哦，请不要再责备我的怀疑和绝望了!

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men] .

I	will	go	back	now	to	the	world	of	men	.
我	将要	去	后退	现在	到	这	世界	的	男人	.

现在我要回到人间去了。

[ˌfeə'wel] , [ai] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Farewell , I leave thee to the world of air ,
告别 , 我 离开 你 到 这 世界 的 空气 ,

永别了，我把你留给了空气的世界。

[jet] [ðaʊ] [hæst] [gˈɜːdɪd] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [əˈgen] ;
Yet thou hast girded up my heart again ;
然而 你 哈斯特 加固 向上 我的 心 再次 ;

然而，你又一次紧紧地束缚住了我的心；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [plæn] ,
For He that framed the impenetrable plan ,
为了 他 那 框 这 坚不可摧 计划 ,

因为他制定了那深不可测的计划，

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] , [wɪl] [kiːp] [wɪð] [mæn] . { - }
And keeps His word with thee , will keep with man . { 58 }
和 保持 他的 单词 和 你 , 将要 保持 和 男人 . { - }

祂对你信守诺言，也会对世人信守诺言。{58}

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈwɒts(ə)n]
To William Watson
到 威廉 沃森

致威廉·沃森

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] “ [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [iːst] .
After reading “ The Purple East .
后 阅读 “ 这 紫色的 东方 .

读完《紫色东方》之后。

” [ðæt] [ˈaʊə(r)][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgl ənd] [baɪ]
” That hour you put the wreath of England by
” 那 小时 你 放 这 花圈 的 英格兰 经过

“那一刻，你将英格兰的花环放在……”

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪlti] [hɑːt] [wɪð] [sɒŋ] [səˈblaɪm] ,
To shake her guilty heart with song sublime ,
到 摇 她 有罪的 心 和 歌曲 升华 ,

用优美的歌声唤醒她愧疚的心，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [mjuːz] [ðæt] [ˈwɒtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
The mighty Muse that watches from the sky
这 强大的 沉思 那 手表 从 这 天空

雄伟的缪斯女神从天而降，注视着我们

[leɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [taɪm] . { - }
Laid on your head the larger wreath of Time . { 59 }
铺设 在 你的 头 这 更大的 花圈 的 时间 . { - }

将更大的时间花环戴在你的头上。{59}

[kiːts] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ]
Keats A - Dying
济慈 一个 - 垂死

济慈的死亡

[ˈɒf(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst][ˈaʊə(r)][aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ;
Often of that Last Hour I lie and think ;
经常 的 那 最后的 小时 我 说谎 和 思考 ;

在生命的最后时刻，我常常躺着思考；

[aɪ] [siː] [ðiː] , [kiːts] , [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] - [dɪm] —
I see thee , Keats , nearing the Deathway dim —
我 看 你 , 济慈 , 临近 这 - 暗淡 —

我看见你，济慈，正走向昏暗的死亡之路——

[siː] ['sevən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['hʌri] , [hɪm]
See Severn in his noiseless hurry , him
看 塞文 在 他的 无声 匆忙 , 他

看，塞文悄无声息地匆匆而过，他

[huː] [liːnd] [ə'bʌv] [ðiː] ['feɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] .
Who leaned above thee fading on the brink .
WHO 倾斜 多于 你 褪色 在 这 边缘 .

谁俯身在你上方，在悬崖边渐渐消失?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [waɪld] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tʃɪŋk] ?
What is that wild light through the window chink ?
什么 是 那 荒野 光 通过 这 窗户 裂缝 ?

透过窗缝看到的异光是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] ?
Is it the burning feet of cherubim ?
是 它 这 燃烧 脚 的 基路伯 ?

那是基路伯燃烧的脚吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ɒn] ['westən] [rɪm] —
Or is it the white moon on western rim —
或者 是 它 这 白色的 月亮 在 西 轮缘 —

或者，那是西缘的白色月亮吗?

[seɪnt] ['ægnəs] - [muːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋk] ?
Saint Agnes ' moon beginning now to sink ?
圣 艾格尼丝 - 月亮 开始 现在 到 下沉 ?

圣艾格尼丝之月现在开始下沉了吗?

[haʊ] [dɪd] [deθ] [kʌm] — [wɪð] [saʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [stɜː(r)] ?
How did Death come — with sounds of water - stir ?
如何 做过 死亡 来 — 和 声音 的 水 - 搅拌 ?

死神是如何降临的——伴随着水流声?

[wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] ?
With forms of beauty breaking at the lips ?
和 表格 的 美丽 打破 在 这 嘴唇 ?

唇齿间绽放的美丽?

[wɪð] [fiːld] [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [fɜː(r)] ?
With field pipes and the scent of blowing fir ?
和 场地 管道 和 这 香味 的 吹 冷杉 ?

伴着田野烟斗的香气和松树的芬芳?

[ɔː(r)] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːst] [ɪ'klɪps] ,
Or came it hurrying like a last eclipse ,
或者 来了 它 匆忙 喜欢 一个 最后的 蚀 ,

或者它像最后一次日食一样匆匆而来，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] ,
Sweeping the world away like gossamer ,
扫荡 这 世界 离开 喜欢 游丝 ,

像蛛丝般拂去尘世的尘埃，

['blɒtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ? { - }
Blotting the moon , the mountains , and the ships ? { 60 }
印迹法 这 月亮 , 这 山脉 , 和 这 船舶 ? { - }

遮蔽月亮、群山和船只? {60}

[mæn]
Man
男人

男人

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['endləs] ['juːnɪvɜːs]
Out of the deep and endless universe
出去 的 这 深的 和 无尽的 宇宙

来自深邃无垠的宇宙

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɪst(ə)ri] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
There came a greater Mystery , a Shape ,
那里 来了 一个 更大的 神秘 , 一个 形状 ,

更大的谜团出现了，一个形状，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sæd] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] , ['ɔːgəst] —
A Something sad , inscrutable , august —
一个 某物 伤心 , 难以捉摸 , 八月 —

某种悲伤、难以捉摸、庄严的东西——

[wʌn] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] . { - }
One to confront the worlds and question them . { 61 }
一 到 面对 这 世界 和 问题 他们 . { - }

直面世界并质疑它们。{61}

[ðə; ði] ['krɪkɪt]
The Cricket
这 蟋蟀

板球

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
The twilight is the morning of his day ,
这 暮 是 这 早晨 的 他的 天 ,

黄昏是他一天中的清晨。

[waɪl] [sliːp] [drɒps] ['siːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
While sleep drops seaward from the fading shore ,
尽管 睡觉 滴 向海 从 这 褪色 支撑 ,

当睡意从渐渐远去的海岸向大海沉去，

[wɪð] ['pəːpl] [seɪl][ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] ,
With purpling sail and dip of silver oar ,
和 紫化 帆 和 蘸 的 银 桨 ,

紫色的帆，银色的桨，

[hiː; hi] [tʃɪəz] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [taɪm] [wɪð] [raʊn] - [dɪ'leɪ] ,
He cheers the shadowed time with roun - delay ,
他 干杯 这 阴影 时间 和 圆 - 延迟 ,

他为这充满回旋延迟的阴影时光欢呼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [iːst] ['sɔfən, 'sɔː-]['ɪntuː] [greɪ] .
Until the dark east softens into gray .
直到 这 黑暗的 东方 软化 进入 灰色的 .

直到东方的黑暗渐渐变成灰色。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [hɑːk] !
Now as the noisy hours are coming — hark !
现在 作为 这 嘈杂 小时 是 未来 — 听着 !

现在，喧闹的时刻即将到来——听！

[hɪz; ɪz] [spŋ] [daɪz]['dʒentli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] —
His song dies gently — it is growing dark —
他的 歌曲 死亡 轻轻地 — 它 是 生长 黑暗的 —

他的歌声渐渐消逝——天色渐暗——

[hɪz; ɪz] [naɪt] , [wɪð] [ɪts][wʌn][stɑː(r)] , [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] !
His night , with its one star , is on its way !
他的 夜晚 , 和 它是 一 星星 , 是 在 它是 方式 !

他的夜晚，只有一颗星星，即将到来！

['feɪntli] [ðə; ði] [laɪt] [breɪks] ['ɔr] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [əʊts] —
Faintly the light breaks o'er the blowing oats —
淡淡的 这 光 休息 超过 这 吹 燕麦 —

微弱的光线洒在随风摇曳的燕麦上——

[sliːp] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [sliːp] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'stɜː] ,
Sleep , little brother , sleep : I am astir ,
睡觉 , 小的 兄弟 , 睡觉 : 我 是 搅拌 ,

睡吧，弟弟，睡吧：我醒着呢。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —
We worship Song , and servants are of her —
我们 崇拜 歌曲 , 和 仆人 是 的 她 —

我们敬拜歌，仆人都是她的仆人——

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [breɪt] ['aʊəz] , [ðaʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] - [taɪm] ;
I in the bright hours , thou in shadow - time ;
我 在 这 明亮的 小时 , 你 在 阴影 - 时间 ;

我在光明时分，你在阴影中；

[liːd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt] [wɪð] ['meri] [nəʊts] ,
Lead thou the starlit night with merry notes ,
带领 你 这 星光 夜晚 和 欢乐 笔记 ,

引领星光璀璨的夜晚，奏响欢快的乐章，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['klæmə] [deɪ] [wɪð] [raɪm] . { - }
And I will lead the clamoring day with rhyme . { 62 }
和 我 将要 带领 这 喧闹 天 和 韵 . { - }

我将以韵律引领喧嚣的一天。{62}

[ɪn] [haɪ] ['siərəz]
In High Sierras
在 高的 山脉

在高山地区

[ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [naɪt] ,
There at a certain hour of the deep night ,
那里 在 一个 肯定 小时 的 这 深的 夜晚 ,

在某个深夜的某个时刻，

[ə; eɪ] [greɪ] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːmən] [feɪs] ['kɒmz] [ʌp] ,
A gray cliff with a demon face comes up ,
一个 灰色的 悬崖 和 一个 恶魔 脸 来 向上 ,

眼前出现一座灰色的悬崖，上面长着一张恶魔的脸，

['rɪŋkld] [ænd; ənd][əʊld] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd] [wɪð]
Wrinkled and old , behind the peaks , and with
皱 和 老的 , 在后面 这 高峰 , 和 和

布满皱纹，苍老，在山峰之后，而且

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['zəʊdiæk] . { - }
An anxious look peers at the Zodiac . { 63 }
一个 焦虑的 看 同龄人 在 这 星座 . { - }

焦虑的目光凝视着黄道十二宫。{63}

[ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv] [driːmz]
The Wharf of Dreams
这 码头 的 梦想

梦想码头

[streɪndʒ] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv] [sliːp] :
Strange wares are handled on the wharves of sleep :
奇怪的 商品 是 处理 在 这 码头 的 睡觉 :

在睡眠的码头上，人们交易着奇异的货物：

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lait]
Shadows of shadows pass , and many a light
阴影 的 阴影 经过 , 和 许多 一个 光

阴影中的阴影消散，许多光芒

['flæʃɪz] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] ;
Flashes a signal fire across the night ;
闪光灯 一个 信号 火 穿过 这 夜晚 ;

夜空中燃起信号火；

['bɑːrdʒɪz] [dɪ'pɑːt] [huːz] ['vɔɪsləs] ['stɪəzmən] [kiːp]
Barges depart whose voiceless steersmen keep
驳船 离开 谁 无声 舵手 保持

驳船启航，无声的舵手们守候着

[ðeə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] ;
Their way without a star upon the deep ;
他们的 方式 没有 一个 星星 之上 这 深的 ;

他们的道路没有星辰指引，在深海之上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [lɒst] [ʃɪps] , ['həʊmɪŋ] [wɪð] ['gəʊstli] [kruːz] ,
And from lost ships , homing with ghostly crews ,
和 从 丢失的 船舶 , 归巢 和 幽灵般的 船员 ,

还有那些失踪的船只，载着幽灵般的船员，归航而去。

[kʌm] [kraɪz][ɒv; əv] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [njuːz] ,
Come cries of incommunicable news ,
来 哭泣 的 无法沟通 消息 ,

传来无法传达的消息的呼喊声，

[waɪl] ['kɑːgəuz] [paɪl][ðə; ði] [pɪrz] , [ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [hiːp] —
While cargoes pile the piers , a moon - white heap —
尽管 货物 桩 这 码头 , 一个 月亮 - 白色的 堆 —

码头上堆满了货物，其中还有一堆月光白色的物体——

['bʌdʒɪts] [ɒv; əv] [driːm] - [dʌst] , ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Budgets of dream - dust , merchandise of song ,
预算 的 梦 - 灰尘 , 商品 的 歌曲 ,

梦尘预算，歌曲周边商品，

['rekɪdʒ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [pæks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] , { - }
Wreckage of hope and packs of ancient wrong , { 64 }
残骸 的 希望 和 包装 的 古老的 错误的 , { - }

希望的残骸和成堆的古老罪恶，{64}

[nɪ'penθiːz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət][strænd] ,
Nepenthes gathered from a secret strand ,
猪笼草 聚集 从 一个 秘密 链 ,

从一处隐秘的苗圃采集的猪笼草

['fɑːd(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːteɪk] , ['bəːdən] [ɒv; əv][əʊld][sɪnz] ,
Fardels of heartache , burdens of old sins ,
法德尔斯 的 心痛 , 负担 的 老的 罪孽 ,

心碎的法德尔斯，旧罪孽的重担，

['lʌgɪdʒ] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][dɪm][æn'sestrəl] [ɪnz] ,
Luggage sent down from dim ancestral inns ,
行李 发送 向下 从 暗淡 祖先的 旅馆 ,

从昏暗的祖传客栈送下来的行李

[ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [frɒm; frəm][nəʊ] - [mænz] [lænd] . { - }
And bales of fantasy from No - Man's Land . { 65 }
和 捆包 的 幻想 从 不 - 男人的 土地 . { - }

还有来自无人区的奇幻故事。{65}

[tuː; tə] ['luːɪs] [mɪ'ʃəl]
To **Louise** **Michel**
到 路易丝 米歇尔

致路易丝·米歇尔

[aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] , ['luːɪs] [mɪ'ʃəl] ,
I **cannot** **take** **your** **road** **,** **Louise** **Michel** **,**
我 不能 拿 你的 路 , 路易丝 米歇尔 ,

我无法走你走过的路，路易丝·米歇尔。

['priːstɪs] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] — [nəʊ] :
Priestess **of** **Pity** **and** **of** **Vengeance** **—** **no** **:**
女祭司 的 遗憾 和 的 复仇 — 不 :

怜悯与复仇的女祭司——不:

[daʊn] [ðæt] [ə'mɔːfəs] [gʌlf] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] —
Down **that** **amorphous** **gulf** **I** **cannot** **go** **—**
向下 那 无定形 海湾 我 不能 去 —

我无法坠入那无形的深渊——

[ðæt] [gʌlf] [ɒv; əv] ['ænəki] [huːz] [pɪt] [ɪz] [hel] .
That **gulf** **of** **Anarchy** **whose** **pit** **is** **Hell** **.**
那 海湾 的 无政府状态 谁 坑 是 地狱 .

那无政府主义的深渊，其深渊即是地狱。

[jet] , ['sɪstə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [fɜːst] [wɜːd] [ɪz] [ˌfeə'wel] ,
Yet **,** **sister** **,** **though** **my** **first** **word** **is** **farewell** **,**
然而 , 姐姐 , 尽管 我的 第一的 单词 是 告别 ,

然而，姐姐，虽然我说的第一句话是告别，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪd(ə)n] [wəʊ] ;
Remember **that** **I** **know** **your** **hidden** **woe** **;**
记住 那 我 知道 你的 隐 悲哀 ;

记住，我知道你内心深处的悲伤;

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [rend] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ;
Have **felt** **the** **grief** **that** **rends** **you** **blow** **on** **blow** **;**
有 毛毡 这 悲伤 那 撕裂 你 吹 在 吹 ;

感受过那种撕心裂肺的悲痛吗?

[hæv; həv] [nelt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] [sel] .
Have **knelt** **beside** **you** **in** **the** **murky** **cell** **.**
有 跪下 旁 你 在 这 浑浊的 细胞 .

我曾跪在你身旁，在这间昏暗的牢房里。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] ['fɒləʊd] [heɪt] ([let] [ðɪs] [ə'təʊn])
You **never** **followed** **hate** **(** **let** **this** **atone** **)**
你 绝不 随后 恨 (让 这 赎罪)

你从未追随仇恨（愿此成为你的赎罪之事）

[nɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
Nor **knew** **the** **wrongs** **of** **others** **from** **your** **own** **:**
也不 知道 这 错误 的 其他的 从 你的 自己的 :

既不知他人之过与己之过:

[waɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [led] ,
Wild **was** **the** **road** **,** **but** **Love** **has** **always** **led** **,**
荒野 曾是 这 路 , 但 爱 有 总是 引领 ,

前路崎岖，但爱始终指引着方向。

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['saɪlənt] [weə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [preɪz] ;
So **I** **am** **silent** **where** **I** **cannot** **praise** **;**
所以 我 是 沉默的 在哪里 我 不能 称赞 ;

所以，当无法赞美时，我保持沉默;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,

And	here	now	at	the	parting	of	the	ways	,
和	这里	现在	在	这	离别	的	这	方式	,

而现在，就在我们分道扬镳之际，

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [hænd] ['laɪtlɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . { - }

I	lay	a	still	hand	lightly	on	your	head	.	{	66	}
我	躺	一个	仍然	手	轻轻	在	你的	头	.	{	-	}

我轻轻地将一只手放在你的头上。{66}

['ʃepəd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nɪərɪɪd]

Shepherd	Boy	and	Nereid
牧羊人	男生	和	海仙女

牧羊少年和涅瑞伊得斯

[ɑː] , [wʌns][ɒv; əv][əʊld][ɪn][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [tʌŋ] ,

Ah	,	once	of	old	in	some	forgotten	tongue	,
啊	,	一次	的	老的	在	一些	被遗忘的	舌头	,

啊，曾经用某种早已被遗忘的语言说，

[fə'gɒtn] [lænd] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] ,

Forgotten	land	,	I	was	a	shepherd	boy	,
被遗忘的	土地	,	我	曾是	一个	牧羊人	男生	,

被遗忘的土地，我曾是个牧羊童。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['nɪərɪɪd] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] :

And	you	a	Nereid	,	a	wingèd	joy	:
和	你	一个	海仙女	,	一个	有翼的	喜悦	:

而你，是涅瑞伊得斯，是带翼的喜悦：

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːn] - [braɪt] [piːks] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [swʌŋ]

On	through	the	dawn	-	bright	peaks	our	bodies	swung
在	通过	这	黎明	-	明亮的	高峰	我们的	身体	摇摆

我们沿着黎明时分明亮的山峰一路摇摆

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [sɒft] ['lɪrɪks] [baɪ] [ɪ'mɔːrtlz] [sʌŋ]

And	flower	-	soft	lyrics	by	immortals	sung
和	花	-	柔软的	歌词	经过	不朽者	唱

还有仙人吟唱的如花般柔美的歌词

[fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] ['pɪnəklz] [ɪn][eə(r)] :

Fell	from	their	unseen	pinnacles	in	air	:
费尔	从	他们的	看不见	巅峰	在	空气	:

从他们看不见的空中高峰坠落：

[gɒd] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,

God	looked	from	Heaven	that	hour	,	for	you	were	fair	,
上帝	看起来	从	天堂	那	小时	,	为了	你	是	公平的	,

那一刻，上帝从天上注视着你，因为你很美丽。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

And	I	a	poet	,	and	the	star	was	young	.
和	我	一个	诗人	,	和	这	星星	曾是	年轻的	.

我是一位诗人，而那颗明星还很年轻。

[jʊd] [hɜːd] [maɪ] ['wʊdlənd] [paɪp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [siː] —

You'd	heard	my	woodland	pipe	and	left	the	sea	—
你会	听到	我的	林地	管道	和	左边	这	海	—

你听过我的林间笛声，便离开了大海——

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [bləʊn] [gəʊld][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [waɪt] —

Your	hair	blown	gold	and	all	your	body	white	—
你的	头发	吹	金子	和	全部	你的	身体	白色的	—

你的头发染成了金色，全身雪白——

[hæd; həd][left][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [g'ɜːlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . { - }

Had	left	the	ocean	-	girls	to	follow	me	.	{	67	}
有	左边	这	海洋	-	女孩们	到	跟随	我	.	{	-	}

留下海之女跟随我。{67}

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hɪl] - [nɪmfs] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɔɪəs] [flaɪt] ,

We	joined	the	hill	-	nymphs	in	their	joyous	flight	,
我们	加入	这	爬坡道	-	若虫	在	他们的	欢乐	航班	,

我们加入了山林仙女们的欢乐飞行，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɑːft] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][sent]

And	you	laughed	lightly	to	the	sea	,	and	sent
和	你	笑了	轻轻	到	这	海	,	和	发送

你对着大海轻轻一笑，然后送走了

[kwɪk] ['glɑːnsɪz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [went] . { - }

Quick	glances	flashing	through	me	as	I	went	.	{	68	}
快的	眼神	闪烁	通过	我	作为	我	去	.	{	-	}

我边走边快速地瞥了一眼。{68}

[ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]

A	Song	at	the	Start
一个	歌曲	在	这	开始

开场曲

[əʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [kwɪk] ['rɪvə(r)]['aʊə(r)] ['gæli] [ɪz]['gəʊɪŋ] ,

Oh	,	down	the	quick	river	our	galley	is	going	,
哦	,	向下	这	快的	河	我们的	厨房	是	去	,

哦，我们的小船正顺着湍急的河流而下，

[wɪð] [ə; eɪ][saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] , [ə; eɪ] [biːm] [ɒn][ðə; ði][seɪl] :

With	a	sound	in	the	cordage	,	a	beam	on	the	sail	:
和	一个	声音	在	这	绳索	,	一个	光束	在	这	帆	:

绳索发出声响，帆面泛起一道光束:

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən]['aʊə(r)] [luːs] [heə(r)][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,

The	wind	of	the	canyon	our	loose	hair	is	blowing	,
这	风	的	这	峡谷	我们的	松动的	头发	是	吹	,

峡谷的风吹拂着我们散落的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][geɪl] .

And	the	clouds	of	the	morning	are	glad	of	the	gale	.
和	这	云	的	这	早晨	是	高兴的	的	这	大风	.

清晨的云朵也为这阵微风而欢欣鼓舞。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɪft] [praʊ] ['lɪt(ə)l] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] ,

Around	the	swift	prow	little	billows	are	breaking	,
大约	这	迅速	船首	小的	波澜	是	打破	,

船头周围，细小的波浪在涌动，

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðeə(r)][fəʊm][ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] [lait] ;

And	flinging	their	foam	in	a	glory	of	light	;
和	投掷	他们的	泡沫	在	一个	荣耀	的	光	;

它们的泡沫在耀眼的光芒中飞溅;

[naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Now	the	shade	of	a	rock	on	the	river	is	shaking	,
现在	这	阴影	的	一个	岩石	在	这	河	是	摇晃	,

现在，河边一块岩石的阴影在摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [liːps] [haɪ] [ʌp] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] . { - }

And	a	wave	leaps	high	up	growing	suddenly	white	.	{	69	}
和	一个	海浪	跳跃	高的	向上	生长	突然	白色的	.	{	-	}

一道波浪猛地跃起，突然变得洁白无瑕。{69}

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

The	weight	of	the	whole	world	is	light	as	a	feather	,
这	重量	的	这	所有的	世界	是	光	作为	一个	羽毛	,

整个世界的重量轻如鸿毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [raɪz][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] ['westəli] [fliː] :

And	the	peaks	rise	in	silence	and	westerly	flee	:
和	这	高峰	上升	在	沉默	和	西风	逃跑	:

山峰静静地升起，向西远去：

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Oh	,	the	world	and	the	poet	are	singing	together	,
哦	,	这	世界	和	这	诗人	是	歌唱	一起	,

哦，世界与诗人正在共同歌唱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [klɪf] ['kɒmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . { - }

And	from	the	far	cliff	comes	a	sound	of	the	sea	.	{	70	}
和	从	这	远的	悬崖	来	一个	声音	的	这	海	.	{	-	}

从远处的悬崖上传来海浪声。{70}

[maɪ] ['kɒmreɪd]

My	Comrade
我的	同志

我的同志

[ai]['nevə(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

I	never	build	a	song	by	night	or	day	,
我	绝不	建造	一个	歌曲	经过	夜晚	或者	天	,

我从不在白天或晚上创作歌曲，

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [wɪn] ,

Of	breaking	ocean	or	of	blowing	whin	,
的	打破	海洋	或者	的	吹	抱怨	,

破碎的海浪或吹拂的海啸

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,

But	in	some	wondrous	unexpected	way	,
但	在	一些	奇妙的	意外	方式	,

但以某种奇妙的、意想不到的方式，

[laɪk] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊd] , [maɪ] [lʌv] ['kɒmz] [ɪn] .

Like	light	upon	a	road	,	my	Love	comes	in	.
喜欢	光	之上	一个	路	,	我的	爱	来	在	.

我的爱人如同路上的光芒，悄然降临。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

And	when	I	go	at	night	upon	the	hill	,
和	什么时候	我	去	在	夜晚	之上	这	爬坡道	,

当我在夜里上山的时候，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['lɪftɪd] [ɒn] [mɪ'stɪəriəs] [wɪŋz] :

My	heart	is	lifted	on	mysterious	wings	:
我的	心	是	抬起	在	神秘	翅膀	:

我的心仿佛乘着神秘的翅膀飞翔：

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪl] ,

My	Love	is	there	to	strengthen	and	to	still	,
我的	爱	是	那里	到	加强	和	到	仍然	,

我的爱是为了坚强，也是为了平静。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [θɪŋz] . { - }

For	she	can	take	away	the	dread	of	things	.	{	71	}
为了	她	能	拿	离开	这	恐惧	的	事物	.	{	-	}

因为她能消除人们对事物的恐惧。{71}

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
A Lyric of the Dawn
一个 歌词 的 这 黎明

黎明之歌

[ə'ləʊn] [aɪ] [lɪst]
Alone I list
独自的 我 列表

我独自列出

[ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [trɪst] ;
In the leafy tryst ;
在 这 绿叶 幽会 ;

在绿树成荫的幽会中;

['saɪlənt][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɪn][ðeə(r)] ['stɑːri] [sliːp] —
Silent the woodlands in their starry sleep —
沉默的 这 林地 在 他们的 繁星 睡觉 —

繁星点点的林地静谧安睡——

['saɪlənt][ðə; ði] ['fæntəm] [wʊd] [ɪn] ['wɔːtəz] [diːp] :
Silent the phantom wood in waters deep :
沉默的 这 幻影 木头 在 水 深的 :

深水中的幽灵森林寂静无声:

[nəʊ] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːs]
No footfall of a wind along the pass
不 人流量 的 一个 风 沿着 这 经过

山口没有一丝风的脚步声。

['stɑːtl] [ə; eɪ] ['heəbel] — [stə:][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Startles a harebell — stirs a blade of grass .
惊吓 一个 风铃草 — 搅拌 一个 刀刃 的 草 .

惊扰了风铃草——惊动了一根草叶。

['jɒndə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wiːdz] ,
Yonder the wandering weeds ,
远处 这 漫游 杂草 ,

远处是漫山遍野的杂草,

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Enchanted in the light ,
迷人的 在 这 光 ,

沐浴在光芒中,

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [h'bləʊz] , [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Stand in the gusty hollows , still and white ;
站立 在 这 阵风 空心 , 仍然 和 白色的 ;

站在狂风呼啸的山谷里, 静谧而洁白;

['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pluːmi] [riːdz] ,
Yonder are plumy reeds ,
远处 是 梅子 芦苇 ,

远处是羽毛状的芦苇,

[dʌsk] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [lə'guːn] ;
Dusking the border of the clear lagoon ;
黄昏 这 边界 的 这 清除 泻湖 ;

暮色笼罩着清澈的泻湖边缘;

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [klɪft]
Far off the silver clifts
远的 离开 这 银 克利夫特

远处银色的悬崖

[hæŋ] [ɪn] [ɪ'θɪəriəl] [lait] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [muːn] ;
Hang in ethereal light below the moon ;
悬挂 在 空灵的 光 以下 这 月亮 ;

悬挂在月光下的缥缈光芒中;

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [lɪfts] ,
Far off the ocean lifts ,
远的 离开 这 海洋 电梯 ,

远处的海洋升空区,

['tɒsɪŋ] [ɪts] ['biləu] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [biːm] ,
Tossing its billows in the misty beam ,
抛掷 它是 波澜 在 这 蒙蒙 光束 ,

在朦胧的光束中翻腾着波浪,

[ænd; ənd] [ʃɔː(r)] - [laɪnz] ['waɪtn] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] : { - }
And shore - lines whiten , silent as a dream : { 72 }
和 支撑 - 线条 漂白 , 沉默的 作为 一个 梦 : { - }

海岸线泛白，寂静如梦：{72}

[aɪ] [hɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hʌʃt] [hɪlz] ['hɑːkən] :
I hark for the bird , and all the hushed hills harken :
我 听着 为了 这 鸟 , 和 全部 这 静静地 丘陵 倾听 :

我侧耳倾听鸟鸣，寂静的山峦也纷纷倾听：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['væli] : [hɪə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['dɑːkən]
This is the valley : here the branches darken
这 是 这 谷 : 这里 这 分支 变暗

这就是山谷：这里的树枝渐渐变暗。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['laɪtɪd] [striːm] .
The silver - lighted stream .
这 银 - 照明 溪流 .

银光闪烁的小溪。

[hɑːk] —
Hark —
听着 —

听——

[ðæt] ['ræptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [dɑːk] !
That rapture in the leafy dark !
那 狂喜 在 这 绿叶 黑暗的 !

在绿荫掩映的黑暗中，那份狂喜!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] [ə'swɪŋ] ,
Who is it shouts upon the bough aswing ,
WHO 是 它 喊叫 之上 这 买 摇摆 ,

是谁在树枝上荡漾着喊叫?

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ['ʌndə(r)] ?
Waking the upland and the valley under ?
醒来 这 高地 和 这 谷 在下面 ?

唤醒高地和山谷?

[wɒt] ['kærəlz] , [laɪk][ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
What carols , like the blazon of a king ,
什么 圣诞颂歌 , 喜欢 这 纹章 的 一个 国王 ,

那些颂歌，就像国王的纹章,

[fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] ['wʌndə(r)] ?
Fill all the dawn with wonder ?
充满 全部 这 黎明 和 想知道 ?

让黎明充满惊奇?

[əʊ] , [hʌʃ] ,
Oh , hush ,
哦 , 嘘 ,

嘘，别说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
It is the thrush ,
它 是 这 画眉 ,

那是画眉鸟。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['wʊdi] [glen] !
In the deep and woody glen !
在 这 深的 和 木质的 格伦 !

在幽深的林间山谷!

[ɑː] , [ðʌs] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
Ah , thus the gladness of the gods was sung ,
啊 , 因此 这 欢乐 的 这 神 曾是 唱 ,

啊，于是众神的喜悦便被歌颂了。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
When the old Earth was young ;
什么时候 这 老的 地球 曾是 年轻的 ;

当古老的地球还很年轻的时候;

[ðæt] ['ræptʃə(r)] [ræŋ] ,
That rapture rang ,
那 狂喜 响铃 ,

那狂喜之声响起,

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [spræŋ] :
When the first morning on the mountains sprang :
什么时候 这 第一的 早晨 在 这 山脉 弹簧 :

山间第一个清晨来临之时:

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] ! { - }
And now he shouts , and the world is young again ! { 73 }
和 现在 他 喊叫 , 和 这 世界 是 年轻的 再次 ! { - }

现在他呐喊，世界又年轻了！{73}

['kærəl] , [maɪ] [kɪŋ] ,
Carol , my king ,
颂歌 , 我的 国王 ,

卡罗尔，我的国王，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ] [ə'swɪŋ]
On your bough aswing
在 你的 买 摇摆

在你荡秋千的树枝上

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] —
Thou art not of these evil days —
你 艺术 不是 的 这些 邪恶的 天 —

你不属于这邪恶的时代——

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [lɒst] [juːθ] :
Thou art a voice of the world's lost youth :
你 艺术 一个 嗓音 的 这 世界的 丢失的 青年 :

你是世界迷失青年的代言人:

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz]['djuːti] — [wɒt] [ɪz] [truːθ] —
Oh , tell me what is duty — what is truth —
哦 , 告诉 我 什么 是 责任 — 什么 是 真相 —

哦，告诉我什么是责任——什么是真理——

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][gɒd][ə'pɒn] [ðiːz] ['hʌŋgri] [weɪz] ;
How to find God upon these hungry ways ;
如何 到 寻找 上帝 之上 这些 饥饿的 方式 ;

如何在这样饥渴的生活中找到上帝?

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][praɪm] ,
Tell of the golden prime ,
告诉 的 这 金的 主要的 ,

讲述黄金时代的故事,

[wen] [men] [bɪ'held] [swɪft] ['diəti] [dɪ'send] ,
When men beheld swift deities descend ,
什么时候 男人 观看 迅速 神灵 下降 ,

当人们看到迅捷的神灵降临时,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][left][ə'ləʊn] [wɪð] [taɪm] ,
Before the race was left alone with Time ,
前 这 种族 曾是 左边 独自的 和 时间 ,

在比赛最终与时间单独相处之前,

['həʊmsɪk] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Homesick on Earth , and homeless to the end ,
想家 在 地球 , 和 无家可归者 到 这 结尾 ,

思乡之人,流落尘世,直至生命的尽头。

[wen] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [frend] ;
When bird and beast could make a man their friend ;
什么时候 鸟 和 兽 可以 制作 一个 男人 他们的 朋友 ;

当鸟兽都能与人成为朋友的时候;

[bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [pæn][wɒz; wəz] [ded] ,
Before great Pan was dead ,
前 伟大的 平底锅 曾是 死的 ,

在伟大的潘神逝去之前,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['naiæd, 'nei-][fled] ;
Before the naiads fled ;
前 这 水仙女 逃亡 ;

在水仙女们逃走之前;

[wen] ['meidnz] [waɪt] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][bəʊld] ,
When maidens white with dark eyes shy and bold ,
什么时候 少女们 白色的 和 黑暗的 眼睛 害羞的 和 大胆的 ,

当少女们皮肤白皙,眼睛乌黑,既羞涩又大胆时,

[wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][gəʊld] ,
With peals of laughter on the peaks of gold ,
和 果皮 的 笑声 在 这 高峰 的 金子 ,

金色的山峰上响起阵阵笑声,

['stɑːtld] [ðə; ði] [stɪl] [dɔːn] —
Startled the still dawn —
惊慌 这 仍然 黎明 —

惊醒了寂静的黎明——

[ʃɒn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
Shone in upon the mountains and were gone ,
肖恩 在 之上 这 山脉 和 是 已消失 ,

阳光照耀群山,然后消失不见。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪŋ] ['sɪlvəli] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][əʊld] .
Their voices fading silverly in depths of forests old .
他们的 声音 褪色 银色的 在 深度 的 森林 老的 .

他们的声音在古老的森林深处渐渐消逝,如同银铃般飘渺。

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
Sing **of** **the** **wonders** **of** **their** **woodland** **ways** **,**
唱歌 的 这 奇迹 的 他们的 林地 方式 ,

歌颂他们林间生活的奇妙，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɪəd] [ɜːθ] - ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , { - }
Before **the** **weird** **earth** **-** **hunger** **of** **these** **days** **,** **{** **74** **}**
前 这 诡异的 地球 - 饥饿 的 这些 天 , { - }

在如今这种怪异的地球饥渴之前，{74}

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɪp(ə)lɪŋ] [mɜːθ] ,
When **there** **was** **rippling** **mirth** **,**
什么时候 那里 曾是 涟漪 欢笑 ,

当欢声笑语涟漪荡漾之时，

[wen] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] ,
When **justice** **was** **on** **Earth** **,**
什么时候 正义 曾是 在 地球 ,

当正义存在于世间之时，

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ;
And **light** **and** **grandeur** **of** **the** **Golden** **Age** **;**
和 光 和 宏伟 的 这 金的 年龄 ;

还有黄金时代的辉煌与壮丽；

[wen] ['nevə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] ,
When **never** **a** **heart** **was** **sad** **,**
什么时候 绝不 一个 心 曾是 伤心 ,

当心中从未有过悲伤，

[wen] [ɔːl][frɒm; frəm] [kɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːdzmən] [hæd; həd]
When **all** **from** **king** **to** **herdsman** **had**
什么时候 全部 从 国王 到 牧人 有

当从国王到牧羊人所有人都.....

[ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪdʒ] .
A **penny** **for** **a** **wage** **.**
一个 一分钱 为了 一个 工资 .

一便士的工资。

[ɑː] , [ðæt] [əʊld][taɪm][hæz; həz]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] —
Ah **,** **that** **old** **time** **has** **faded** **to** **a** **dream** **—**
啊 , 那 老的 时间 有 褪色 到 一个 梦 —

啊，那段旧时光已化作一场梦——

[ðə; ði] [muːnz] [feə(r)] [feɪs] [ɪz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [striːm] ;
The **moon's** **fair** **face** **is** **broken** **in** **the** **stream** **;**
这 月亮的 公平的 脸 是 破碎的 在 这 溪流 ;

月亮美丽的脸庞在溪流中破碎；

[jet] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['kærəl][ɒn] , [əʊ][bɜːd] , [ænd; ənd][let]
Yet **shout** **and** **carol** **on** **,** **O** **bird** **,** **and** **let**
然而 喊 和 颂歌 在 , 哦 鸟 , 和 让

然而，鸟儿啊，继续歌唱吧，继续歌唱吧，让.....

[ðə; ði]['eksaɪld] [reɪs] [nɒt] ['ʌtəli] [fə'get] ;
The **exiled** **race** **not** **utterly** **forget** **;**
这 放逐 种族 不是 完全地 忘记 ;

流亡的民族不会彻底忘记；

['pʌblɪʃ] [ðaɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lɔːnz] —
Publish **thy** **revelation** **on** **the** **lawns** **—**
发布 你的 启示 在 这 草坪 —

将你的启示公之于众——

[sɪŋ] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ɪ'θɪəriəl] [dɔːn] ;
Sing ever in the dark ethereal dawns ;
唱歌 曾经 在 这 黑暗的 空灵的 黎明 ;

在黑暗缥缈的黎明中永远歌唱;

['sʌmtaɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [jɪə(r)] ,
Sometime , in some sweet year ,
有时 , 在 一些 甜的 年 ,

在某个美好的年份，某个时候，

[ðiːz] ['stɔːmi] [səʊlz] , [ðiːz] [men][ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ][hɪə(r)] .
These stormy souls , these men of Earth may hear .
这些 暴风雨 灵魂 , 这些 男人 的 地球 可能 听到 .

这些饱经风霜的灵魂，这些尘世之人，或许会听到。

[bʌt; bət][hɑːk] [ə'gen] ,
But hark again ,
但 听着 再次 ,

但请再听一遍，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət][glen] ,
From the secret glen ,
从 这 秘密 格伦 ,

从那神秘的山谷，

[ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] [juːθ]
That voice of rapture and ethereal youth
那 嗓音 的 狂喜 和 空灵的 青年

那充满狂喜和空灵青春的声音

[naʊ] ['leɪdn] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
Now laden with despair .
现在 满载 和 绝望 .

如今满心绝望。

[fɔː'beə(r)] , [əʊ][bɜːd] , [fɔː'beə(r)] :
Forbear , O bird , forbear :
忍耐 , 哦 鸟 , 忍耐 :

鸟儿啊，请忍耐!

[ɪz][laɪf][nɒt]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fə'suːθ] ?
Is life not terrible enough forsooth ?
是 生活 不是 糟糕的 足够的 真的 ?

难道生活还不够糟糕吗?

[siːs] , [siːs] [ðə; ði]['mɪstɪk] [sɒŋ] { - }
Cease , cease the mystic song { 75 }
停止 , 停止 这 神秘 歌曲 { - }

停止，停止这神秘的歌声{75}

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] :
No more , no more , the passion and the pain :
不 更多的 , 不 更多的 , 这 热情 和 这 疼痛 :

不再有，不再有激情与痛苦:

[ˌaɪ 'tiː] [weɪks] [maɪ][laɪf][tuː; tə][fret] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;
It wakes my life to fret against the chain ;
它 醒来 我的 生活 到 烦恼 反对 这 链 ;

它唤醒了我的生活，让我为挣脱枷锁而烦恼;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] —
It makes me think of all the agèd wrong —
它 制作 我 思考 的 全部 这 老年 错误的 —

这让我想起了所有那些年迈的错误——

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] —

Of	**joy**	**and**	**the**	**end**	**of**	**joy**	**and**	**the**	**end**	**of**	**all**	**—**
的	喜悦	和	这	结尾	的	喜悦	和	这	结尾	的	全部	—

欢乐的终结，欢乐的消逝，一切的终结——

[ɒv; əv] [səʊlz] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [səʊlz] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl] .

Of	**souls**	**on**	**Earth**	**,**	**and**	**souls**	**beyond**	**recall**	**.**
的	灵魂	在	地球	,	和	灵魂	超过	记起	.

尘世间的灵魂，以及无法回忆的灵魂。

[ɑː] , [ɑː] , [ðæt] [vɔɪs] [əˈgen] !

Ah	**,**	**ah**	**,**	**that**	**voice**	**again**	**!**
啊	,	啊	,	那	嗓音	再次	!

啊，啊，又是这个声音！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈrestləs] [men] ,

It	**makes**	**me**	**think**	**of**	**all**	**these**	**restless**	**men**	**,**
它	制作	我	思考	的	全部	这些	不安	男人	,

这让我想起了所有这些不安分的男人们。

[kɔːld] [ˈɪntuː] [taɪm] — [ðeə(r)] [ˈprəʊgres] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊl] ;

Called	**into**	**time**	**—**	**their**	**progress**	**and**	**their**	**goal**	**;**
称为	进入	时间	—	他们的	进步	和	他们的	目标	;

被时代召唤——他们的进展和目标；

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ˈɪntuː] [maɪ] [səʊl]

And	**now**	**,**	**oh**	**now**	**,**	**it**	**sends**	**into**	**my**	**soul**
和	现在	,	哦	现在	,	它	发送	进入	我的	灵魂

而现在，哦，它直抵我的灵魂深处

[driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] —

Dreams	**of**	**a**	**love**	**that**	**might**	**have**	**been**	**for**	**me**	**—**
梦想	的	一个	爱	那	可能	有	到过	为了	我	—

梦中那份本可能属于我的爱情——

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] — [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi] .

That	**might**	**have**	**been**	**—**	**and**	**now**	**can**	**never**	**be**	**.**
那	可能	有	到过	—	和	现在	能	绝不	是	.

那或许曾经是那样——但现在永远不可能了。

[tel] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] —

Tell	**me**	**no**	**more**	**of**	**these**	**—**
告诉	我	不	更多的	的	这些	—

别再跟我说这些了——

[tel] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] - [triːz] ;

Tell	**me**	**of**	**trancèd**	**trees**	**;**
告诉	我	的	-	树木	;

告诉我关于被诅咒的树的故事；

([ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] [ˈmeməriz] , [ɪn] [ˈpɪti] [speə(r)])

(	**The**	**ghosts**	**,**	**the**	**memories**	**,**	**in**	**pity**	**spare**	**)**
(	这	鬼魂	,	这	回忆	,	在	遗憾	空闲的	)

（那些幽灵，那些记忆，都带着怜悯的余晖）

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈliːfi] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈbiːz] ;

Show	**me**	**the**	**leafy**	**home**	**of**	**the**	**wild**	**bees**	**;**
展示	我	这	绿叶	家	的	这	荒野	蜜蜂	;

带我去看野生蜜蜂栖息的绿叶家园；

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈsʌmit] [dɪm] [ɪn] [eə(r)] ;

Show	**me**	**the**	**snowy**	**summits**	**dim**	**in**	**air**	**;**
展示	我	这	下雪的	峰会	暗淡	在	空气	;

让我看看空气中朦胧的雪峰；

[tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈfɑː(r)]
Tell me of things afar
告诉 我 的 事物 远方

请告诉我远方的种种。

[ɪn] ['væliz] ['saɪlənt]['ʌndə(r)] [muːn] [ænd; ənd][stɑː(r)] : { - }
In valleys silent under moon and star : { 76 }
在 山谷 沉默的 在下面 月亮 和 星星 : { - }

在月光和星光下寂静的山谷中:{76}

[dɪm] [hˈɒləʊz] [hʌʃt] [wɪð] [naɪt] ,
Dim hollows hushed with night ,
暗淡 空心 静静地 和 夜晚 ,

幽暗的山谷在夜色中寂静无声,

[ðə; ði] ['lɒfti] ['siːdəz] ['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
The lofty cedars misty in the light ,
这 高远 雪松 蒙蒙 在 这 光 ,

高耸的雪松在阳光下雾气缭绕,

[waɪld] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
Wild clusters of the vine ,
荒野 集群 的 这 藤 ,

野生的藤蔓,

[waɪld]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ,
Wild odors of the pine ,
荒野 气味 的 这 松树 ,

松树散发着野性的气息,

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] —
The eagle's eyrie lifted to the moon —
这 老鹰的 鹰巢 抬起 到 这 月亮 —

老鹰的巢穴升到了月亮上——

[haɪ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɒn]['kwaɪət] [ˌɑːftəˈnuːn]
High places where on quiet afternoon
高的 地方 在哪里 在 安静的 下午

高处，在宁静的午后

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [baɪ] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [skriːm]
A shadow swiftens by , a thrilling scream
一个 阴影 斯威芬斯 经过 , 一个 惊险 尖叫

一道影子疾驰而过，一声惊心动魄的尖叫

['stɑːtl] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][daɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] .
Startles the cliff , and dies across the woodland to a dream .
惊吓 这 悬崖 , 和 死亡 穿过 这 林地 到 一个 梦 .

惊醒悬崖，在林间梦乡中死去。

[hɑː] , [naʊ]
Ha , now
哈 , 现在

哈，现在

[hiː; hi] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ,
He springs from the bough ,
他 弹簧 从 这 买 ,

他从树枝上跃起,

[ˌaɪ ˈtiː] ['flɪkəz] — [hiː; hi][ɪz] [lɒst] !
It flickers — he is lost !
它 闪烁 — 他 是 丢失的 !

屏幕闪烁——他迷路了!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] [hiː; hi] [spræŋ] ;
Out of the copse he sprang ;
出去 的 这 矮林 他 弹簧 ;

他从树林里跳了出来;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['braɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [tɒst] :
This is the floating briar where he tossed :
这 是 这 漂浮的 荆棘 在哪里 他 抛掷 :

这是他扔下去的漂浮荆棘:

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'trembəl] [weə(r)] [hiː; hi] [sæŋ] .
The leaves are yet atremble where he sang .
这 树叶 是 然而 颤抖 在哪里 他 唱 .

他歌唱过的地方，树叶依然颤抖。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə]['əʊpənz] — [lʊk] !
Here a long vista opens — look !
这里 一个 长的 景色 打开 — 看 !

眼前豁然开朗——看!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ,
This is the way he took ,
这 是 这 方式 他 采取 ,

这是他采取的方式,

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['pɒplə(r)][baɪ][ðə; ði][pɒnd] :
Through the pale poplars by the pond :
通过 这 苍白 白杨树 经过 这 池塘 :

透过池塘边的淡色白杨树:

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] .
he is shouting in the field beyond .
他 是 喊叫 在 这 场地 超过 .

他正对着远处的田野大喊。

[həʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz]
Ho , there he goes
何 , 那里 他 去

嚯，他走了

[θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)][kləʊz] ! { - }
Through the alder close ! { 77 }
通过 这 桤木 关闭 ! { - }

穿过桤木小路！{77}

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
He leaves me here behind him in his flight ,
他 树叶 我 这里 在后面 他 在 他的 航班 ,

他抛下我，独自乘飞机离开了。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !
And yet my heart goes with him out of sight !
和 然而 我的 心 去 和 他 出去 的 视线 !

然而，我的心却随着他一起离开了人世!

[wɒt] ['wɪspəd] [spel]
What whispered spell
什么 低声说道 拼写

低语咒语

[ɒv; əv] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ɒn][frɒm; frəm] [del] [tuː; tə] [del] ?

Of	Faëry	calls	me	on	from	dell	to	dell	?
的	仙女	呼叫	我	在	从	戴尔	到	戴尔	?

仙女是否在山谷间呼唤我?

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔndə] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] —

I	hear	the	voice	—	it	wanders	in	a	dream	—
我	听到	这	嗓音	—	它	漫游	在	一个	梦	—

我听到那个声音——它在梦中游荡——

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [striːm] .

Now	in	the	grove	,	now	on	the	hill	,	now	on	the	fading	stream	.
现在	在	这	树林	,	现在	在	这	爬坡道	,	现在	在	这	褪色	溪流	.

时而身处树林，时而登上山丘，时而来到渐渐消失的小溪边。

[liːd] [ɒn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] —

Lead	on	—	you	know	the	way	—
带领	在	—	你	知道	这	方式	—

带头走吧——你知道路——

[liːd] [ɒn][tuː; tə] [ˈɑːkədi] ,

Lead	on	to	Arcady	,
带领	在	到	阿卡迪	,

接下来是阿卡迪，

['or] ['fiːldz] [ə'sliːp] ; [baɪ]['rɪvə(r)][bæŋk][ə'brɪm] ;

O'er	fields	asleep	;	by	river	bank	abrim	;
超过	字段	睡着了	;	经过	河	银行	阿布里姆	;

沉睡在田野上；在河岸边；

[daʊn] ['liːfi] [weɪz] , ['djuːi] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd][dɪm] ;

Down	leafy	ways	,	dewy	and	cool	and	dim	;
向下	绿叶	方式	,	露水	和	凉爽的	和	暗淡	;

沿着绿树成荫的小路，露水盈盈，凉爽而昏暗；

[baɪ] ['drɪpɪŋ] [rɒks] , [dɑːk] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,

By	dripping	rocks	,	dark	dwellings	of	the	gnome	,
经过	滴落	岩石	,	黑暗的	住宅	的	这	侏儒	,

滴水的岩石旁，侏儒的黑暗住所，

[weə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['wɔːtəz] [dæʃ] [ðeə(r)][krest][tuː; tə][fəʊm] .

Where	hurrying	waters	dash	their	crests	to	foam	.
在哪里	匆忙	水	短跑	他们的	冠状物	到	泡沫	.

湍急的河水拍打着水面，激起阵阵泡沫。

[ai] ['fɒləʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːd] ,

I	follow	where	you	lead	,
我	跟随	在哪里	你	带领	,

我跟随你的脚步。

[daʊn] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] ,

Down	winding	paths	,	across	the	flowery	mead	,
向下	绕线	路径	,	穿过	这	如花	蜂蜜酒	,

沿着蜿蜒的小路，穿过鲜花盛开的草地，

[daʊn] ['saɪlənt] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [bləʊz] ,

Down	silent	hollows	where	the	woodbine	blows	,
向下	沉默的	空心	在哪里	这	伍登宾	打击	,

在金银花随风摇曳的寂静山谷中，

[ʌp] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊz] . { - }

Up	water	-	courses	scented	by	the	rose	.	{	78	}
向上	水	-	课程	香味	经过	这	玫瑰	.	{	-	}

沿着散发着玫瑰香气的溪流向上走。{78}

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [vɔɪs] —
I follow the wandering voice —
我 跟随 这 漫游 嗓音 —

我循着那飘忽的声音——

[ai] ['fɒləʊ] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] ,
I follow , I rejoice ,
我 跟随 , 我 麾 ,

我追随，我欢欣，

[ai] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] —
I fade away into the Age of Gold —
我 褪色 离开 进入 这 年龄 的 金子 —

我渐渐隐入黄金时代——

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] [lɒst] [ɪn] ['fɒrɪst] [əʊld] . —
We two together lost in forest old . —
我们 二 一起 丢失的 在 森林 老的 . —

我们俩一起迷失在古老的森林里。

[əʊ] ['fɜːni] [ænd; ənd] ['taɪmi] [pɑːðz] , [əʊ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['eɪdən] ,
O ferny and thymy paths , O fields of Aidenn ,
哦 蕨类植物 和 百里香 路径 , 哦 字段 的 艾登 ,

哦，蕨类和百里香小径，哦，艾登的田野，

['kænjənz] [ænd; ənd] [klɪfs] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [fiːt] [ˌʌn'trɒd] !
Canyons and cliffs by mortal feet untrod !
峡谷 和 悬崖 经过 凡人 脚 未开发的 !

人迹罕至的峡谷和悬崖!

[əʊ] [səʊlz] [ðæt] ['wɪəri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,
O souls that weary and are heavy laden ,
哦 灵魂 那 厌倦 和 是 重的 满载 ,

疲惫不堪、肩负重担的灵魂啊，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] !
Here is the peace of God !
这里 是 这 和平 的 上帝 !

这就是上帝的平安!

[ləʊ] ! [naʊ] [ðə; ði] ['klæmə] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] :
Lo ! now the clamoring hours are on the way :
洛 ! 现在 这 喧闹 小时 是 在 这 方式 :

瞧！喧闹的时刻即将到来:

['feɪntli] [ðə; ði] [paɪn] [tɒps] ['red(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] ;
Faintly the pine tops redden in the ray ;
淡淡的 这 松树 最高额 变红 在 这 射线 ;

阳光下，松树顶端隐隐泛红;

[frɒm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [veɪl] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['ruːməz] [rʌn] ,
From vale to vale fleet - footed rumors run ,
从 谷 到 谷 舰队 - 有脚的 谣言 跑步 ,

谣言像飞镖一样，从一个山谷传到另一个山谷。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
With sudden apprehension of the sun ;
和 突然 忧虑 的 这 太阳 ;

突然感到太阳升起;

[ə; eɪ] [lait] [wɪnd] [stəː]
A light wind stirs
一个 光 风 搅拌

微风拂过

[ðə; ði] ['fɪlmi] [tɒps] [ɒv; əv] ['delɪkət] [dɪm] [fɜːrz] ,
The filmy tops of delicate dim firs ,
这 电影 最高额 的 精美的 暗淡 杉树 ,

纤细昏暗的冷杉树梢，薄如蝉翼。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bɔːdə(r)] [bləʊz] ,
And on the river border blows ,
和 在 这 河 边界 打击 ,

河岸边风吹拂，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌd] ['sɒftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊz] .
Breaking the shy bud softly to a rose .
打破 这 害羞的 芽 轻轻 到 一个 玫瑰 .

轻轻地将羞涩的花苞掰开，绽放成一朵玫瑰。

[sɪŋ] [aʊt] , [əʊ] ['θrɒsəl] , [sɪŋ] :
Sing out , O throstle , sing :
唱歌 出去 , 哦 画眉鸟 , 唱歌 :

歌唱吧，画眉鸟，歌唱吧:

[aɪ] ['fɒləʊ] [ɒn] , [maɪ] [kɪŋ] :
I follow on , my king :
我 跟随 在 , 我的 国王 :

我接着说，我的国王:

[liːd] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [dɔːn] —
Lead me forever through the crimson dawn —
带领 我 永远 通过 这 赤红 黎明 —

引领我永远穿越绯红的黎明——

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [endz] , [liːd] [ˌem 'iː] [ɒn] ! { - }
Till the world ends , lead me on ! { 79 }
直到 这 世界 结束 , 带领 我 在 ! { - }

直到世界末日，引领我前行！{79}

[həʊ] [ðeə(r)] !
Ho there !
何 那里 !

喂!

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ə'gen] — [hiː; hi] [sweɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
he shouts again — he sways — and now ,
他 喊叫 再次 — 他 摇摆 — 和 现在 ,

他再次大喊——他摇晃着身体——现在，

['ʌpspɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] ,
Upspringing from the bough ,
爆发 从 这 买 ,

从树枝上萌发，

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [djuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Flashing a glint of dew upon the ground ,
闪烁 一个 闪烁 的 露 之上 这 地面 ,

地面上闪烁着露珠的光泽，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
Without a sound
没有 一个 声音

无声

[hiː; hi] [drɒps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] ! { - }
He drops into a valley and is gone ! { 80 }
他 滴 进入 一个 谷 和 是 已消失 ! { - }

他掉进山谷里，消失不见了！{80}

[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Joy of the Morning
喜悦 的 这 早晨

晨曦之乐

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
I hear you , little bird ,
我 听到 你 , 小的 鸟 ,

我听到你说话了，小鸟儿。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'swɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən][wɔːl] .
Shouting aswing above the broken wall .
喊叫 摇摆 多于 这 破碎的 墙 .

断墙上荡着秋千，发出喊叫声。

[ʃaʊt] [laʊdə] [jet] : [nəʊ] [sɒŋ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Shout louder yet : no song can tell it all .
喊 更大声 然而 : 不 歌曲 能 告诉 它 全部 .

大声疾呼：没有一首歌能表达一切。

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] [diːp] [stɪl] [wʊd] :
Sing to my soul in the deep still wood :
唱歌 到 我的 灵魂 在 这 深的 仍然 木头 :

在幽静的森林深处，为我的灵魂歌唱：

- [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [wɜːd] :
' Tis wonderful beyond the wildest word :
- 的 精彩的 超过 这 最狂野的 单词 :

简直美妙绝伦：

[aɪ'd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I'd tell it , too , if I could .
ID 告诉 它 , 也 , 如果 我 可以 .

如果可以，我也会告诉别人。

[ɒft] [wen] [ðə; ði] [waɪt] , [stɪl] [dɔːn]
Oft when the white , still dawn
经常 什么时候 这 白色的 , 仍然 黎明

常在黎明时分，白昼静谧。

['lɪftɪd] [ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɑːt] ,
Lifted the skies and pushed the hills apart ,
抬起 这 天空 和 推动 这 丘陵 除 ,

撑开苍穹，分开群山

[aɪv] [felt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][maɪ] [hɑːt] —
I've felt it like a glory in my heart —
我已经 毛毡 它 喜欢 一个 荣耀 在 我的 心 —

我心中感受到了一种荣耀——

([ðə; ði] [wɜːrldz] [mɪ'stɪəriəs] [stɜː(r)])
(The world's mysterious stir)
(这 世界的 神秘 搅拌)

（世界神秘骚动）

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [θrəʊt] [laɪk] [jɔːz] , [maɪ][bɜːd] ,
But had no throat like yours , my bird ,
但 有 不 喉 喜欢 你的 , 我的 鸟 ,

但我的鸟儿，我的喉咙却不像你那样美妙。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] . { - }
Nor such a listener . { 81 }
也不 这样的 一个 听众 . { - }

也不是这样的听众。{81}

[juːθ] [ænd; ənd] [taɪm]
Youth and Time
青年 和 时间

青春与时代

[wʌns] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
Once , I remember , the world was young ;
一次 , 我 记住 , 这 世界 曾是 年轻的 ;

我记得，曾经，世界很年轻；

[ðə; ðɪ] [rɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] ;
The rills rejoiced with a silver tongue ;
这 小溪 欣喜若狂 和 一个 银 舌头 ;

溪流用银舌欢呼雀跃；

[ðə; ðɪ] [fiːld] - [lɑːk] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːt] [ænd; ənd] [sæŋ] ;
The field - lark sat in the wheat and sang ;
这 场地 - 云雀 卫星 在 这 小麦 和 唱 ;

云雀栖息在麦田里歌唱；

[ðə; ðɪ] [θrʌʃs] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [ræŋ] ;
The thrush's shout in the woodland rang ;
这 画眉的 喊 在 这 林地 响铃 ;

林间传来画眉鸟的鸣叫声；

[ðə; ðɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['perələs] [sændz][ə'fɑː(r)]
The cliffs and the perilous sands afar
这 悬崖 和 这 危险的 沙子 远方

远处的悬崖和险峻的沙丘

[wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [tuː; tə] [mɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ;
Were softened to mist by the morning star ;
是 软化 到 薄雾 经过 这 早晨 星星 ;

被晨星化作薄雾；

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ([aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !) ,
For Youth was with me (I know it now !) ,
为了 青年 曾是 和 我 (我 知道 它 现在 !) ,

因为青春与我同在（我现在明白了！），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [braʊ] .
And a light shone out from his wreathèd brow .
和 一个 光 闪耀 出去 从 他的 - 眉头 .

他额头上的花环中透出一道光芒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,
He turned the fields to enchanted ground ,
他 转向 这 字段 到 迷人的 地面 ,

他将田野变成了神奇的土地，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [saʊnd] .
He touched the rains with a dreamy sound .
他 感动 这 雨 和 一个 梦幻般的 声音 .

他用梦幻般的声音触碰着雨滴。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɪəd] ,
But alas , he vanished , and Time appeared ,
但 唉 , 他 消失了 , 和 时间 出现 ,

但是，唉，他消失了，时间出现了。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [əʊld][ænd; ənd] [wɪəd] .
The Spirit of Ages , old and weird .
这 精神 的 年龄 , 老的 和 诡异的 .

古老而奇异的时代精神。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['skætəd] [maɪ] ['biːmi] [wɪŋz] ;

He	crushed	and	scattered	my	beamy	wings	;
他	碎	和	疏散	我的	洞	翅膀	;

他粉碎并散落了我明亮的翅膀;

[hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; { - }

He	dragged	me	forth	from	the	court	of	kings	;	{	82	}
他	拖拽	我	前进	从	这	法庭	的	国王	;	{	-	}

他把我从国王的宫廷里拖了出来;{82}

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

He	gave	me	doubt	and	a	bloom	of	beard	,
他	给予	我	怀疑	和	一个	盛开	的	胡须	,

他给了我怀疑，也让我长出了浓密的胡须。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [əʊld][ænd; ənd] [wɪəd] .

This	Spirit	of	Ages	,	old	and	weird	.
这	精神	的	年龄	,	老的	和	诡异的	.

这是古老而奇异的时代之灵。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

The	wonder	went	from	the	field	of	corn	,
这	想知道	去	从	这	场地	的	玉米	,

奇迹从玉米地里传来,

[ðə; ði]['glɔːri] [daɪd][ɒn][ðə; ði] ['krægi] [hɔːn] ;

The	glory	died	on	the	craggy	horn	;
这	荣耀	死亡	在	这	崎岖不平	喇叭	;

荣光消逝在嶙峋的海角上;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][greɪ] ,

And	suddenly	all	was	strange	and	gray	,
和	突然	全部	曾是	奇怪的	和	灰色的	,

突然间，一切都变得陌生而灰暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['trɒdn] [weɪ] .

And	the	rocks	came	out	on	the	trodden	way	.
和	这	岩石	来了	出去	在	这	践踏	方式	.

石头沿着人迹罕至的小路散落出来。

[ai][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][waɪld] [θrʌʃ] [sɪŋ] :

I	hear	no	more	the	wild	thrush	sing	:
我	听到	不	更多的	这	荒野	画眉	唱歌	:

我再也听不到野画眉的歌声了:

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [piːtʃ] [ə'swɪŋ] .

He	is	silent	now	on	the	peach	aswing	.
他	是	沉默的	现在	在	这	桃	摇摆	.

他现在静静地坐在桃子秋千上。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɜːθ] —

Something	is	gone	from	the	house	of	mirth	—
某物	是	已消失	从	这	房子	的	欢笑	—

欢乐之家少了些什么——

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Something	is	gone	from	the	hills	of	Earth	.
某物	是	已消失	从	这	丘陵	的	地球	.

地球山丘上的某些东西消失了。

[taɪm] ['hʌri] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [hænd] ;

Time	hurries	me	on	with	a	wizard	hand	;
时间	匆忙	我	在	和	一个	巫师	手	;

时间仿佛施了魔法般催促着我前进;

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊmləs] [lænd] ;

He	turns	the	Earth	to	a	homeless	land	;
他	转弯	这	地球	到	一个	无家可归者	土地	;

他将地球变成了一片无家可归的土地;

[hi:; hi] [steɪz] [maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['stɪndʒi] [breθ] ,

He	stays	my	life	with	a	stingy	breath	,
他	停留	我的	生活	和	一个	小气	气息	,

他用微弱的呼吸维持着我的生命,

[ænd; ənd] ['dɑ:kən] [ɪts] [depθs] [wɪð] [fɔ:'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ;

And	darkens	its	depths	with	foreknowledge	of	death	;
和	变暗	它是	深度	和	预知	的	死亡	;

并因预知死亡而使它的深处变得黑暗;

[kɔ:lz] ['meməriz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:θ] [ə'peɪs] ;

Calls	memories	back	on	their	path	apace	;
呼叫	回忆	后退	在	他们的	小路	迅速	;

唤起记忆,让它们重回正轨;

[sendz] ['despərət] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊlz] [dɪm] [pleɪs] .

Sends	desperate	thoughts	to	the	soul's	dim	place	.
发送	绝望的	想法	到	这	灵魂的	暗淡	地方	.

将绝望的念头送入灵魂深处。

[taɪm] ['mə:də] ['aʊə(r)] [ju:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][sɪn] ,

Time	murders	our	youth	with	his	sorrow	and	sin	,
时间	谋杀案	我们的	青年	和	他的	悲哀	和	罪	,

时间用它的悲伤和罪恶扼杀了我们的青春。

[ænd; ənd] [puʃiz] [ˌju: 'es][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [ɪn] . { - }

And	pushes	us	on	to	the	windowless	inn	.	{	83	}
和	推动	我们	在	到	这	无窗	客栈	.	{	-	}

然后把我们推向那家没有窗户的旅店。{83}

[ə; eɪ]['sætə(r)] [sɒŋ]

A	Satyr	Song
一个	色狼	歌曲

萨提尔之歌

[aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

I	know	by	the	stir	of	the	branches
我	知道	经过	这	搅拌	的	这	分支

我听得出树枝摇曳的声音。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] ;

The	way	she	went	;
这	方式	她	去	;

她离开的方式;

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [weə(r)] [ə; eɪ] [stem]

And	at	times	I	can	see	where	a	stem
和	在	时代	我	能	看	在哪里	一个	干

有时我能看到茎干的痕迹。

[ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [bent] .

Of	the	grass	is	bent	.
的	这	草	是	弯曲	.

草都弯了。

[ʃi:z] [ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

She's	the	secret	and	light	of	my	life	,
她是	这	秘密	和	光	的	我的	生活	,

她是我生命中的秘密和光芒。

[ʃiː; ʃi] [əˈljuə] [tuː; tə] [ɪˈluːd] ;
She allures to elude ;
她 诱惑 到 躲避 ;

她诱惑人逃避;

[bʌt; bət][ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
But I follow the spell of her beauty
但 我 跟随 这 拼写 的 她 美丽

但我还是被她的美貌所吸引。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [muːd] .
Whatever the mood .
任何 这 情绪 .

无论什么心情。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
I have followed all night in the hills ,
我 有 随后 全部 夜晚 在 这 丘陵 ,

我整夜都在山里跟着,

[ænd; ənd][maɪ] [breθ] [ɪz] [diːp] ,
And my breath is deep ,
和 我的 气息 是 深的 ,

我的呼吸很深,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][flaɪz][ɒn][bɪ'fɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs]
But she flies on before like a voice
但 她 苍蝇 在 前 喜欢 一个 嗓音

但她像声音一样飞走了。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [sliːp] .
In the vale of sleep .
在 这 谷 的 睡觉 .

在沉睡之谷。

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
I follow the print of her feet
我 跟随 这 打印 的 她 脚

我循着她的脚印而去

[ɪn][ðə; ði][waɪld]['rɪvə(r)][bed] ,
In the wild river bed ,
在 这 荒野 河 床 ,

在荒野的河床上,

[ænd; ənd][ləʊ] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz] ['gliːfəli] [daʊn]
And lo , she calls gleefully down
和 洛 , 她 呼叫 兴高采烈地 向下

瞧,她兴高采烈地喊道

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ˌəʊvə'hed] . { - }
From a cliff overhead . { 84 }
从 一个 悬崖 开销 . { - }

从上方的悬崖上。{84}

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A Cry in the Night
一个 哭 在 这 夜晚

夜半惊魂

[weɪl] , [weɪl] , [weɪl] ,
Wail , wail , wail ,
哀号 , 哀号 , 哀号 ,

哀号,哀号,哀号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fliːə, fliə] [wɜːld] [gəʊz] [daʊn] :

For	the	fleering	world	goes	down	:
为了	这	逃亡	世界	去	向下	:

因为这个短暂的世界正在消逝:

['ɪntuː][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [peɪl]

Into	the	song	of	the	poet	pale
进入	这	歌曲	的	这	诗人	苍白

诗人苍白的歌声

['mɪksɪz][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] .

Mixes	the	laugh	of	the	clown	.
混合	这	笑	的	这	小丑	.

混合了小丑的笑声。

[grɪm] , [grɪm] , [grɪm] ,

Grim	,	grim	,	grim	,
严峻	,	严峻	,	严峻	,

阴沉，阴沉，阴沉

[ɪz][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;

Is	the	road	we	go	to	the	dead	;
是	这	路	我们	去	到	这	死的	;

这是我们通往死亡的路;

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]

Yet	we	must	on	,	for	a	Something	dim
然而	我们	必须	在	,	为了	一个	某物	暗淡

然而我们必须继续，为了某种黯淡的东西

[puʃiz] [ðə; ði][səʊl] [ə'hed] .

Pushes	the	soul	ahead	.
推动	这	灵魂	前方	.

推动灵魂前进。

[weə(r)] , [weə(r)] , [weə(r)] ,

Where	,	where	,	where	,
在哪里	,	在哪里	,	在哪里	,

哪里，哪里，哪里

[θruː] [ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Through	the	dust	and	shadow	of	things
通过	这	灰尘	和	阴影	的	事物

透过尘埃与阴影

[wɪl] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [feɪts] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld]['meɪniːz][beə(r)]

Will	the	fleeing	Fates	with	their	wild	manes	bear
将要	这	逃离	命运	和	他们的	荒野	鬃毛	熊

那些长着狂野鬃毛、四处逃窜的命运女神们会背负什么呢?

[ðiːz] [traɪbz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ? { - }

These	tribes	of	slaves	and	kings	?	{	85	}
这些	部落	的	奴隶	和	国王	?	{	-	}

这些奴隶和国王的部落?{85}

[feɪz]

Fays
费伊斯

费伊斯

[wʌn] ['siːkrət] [naɪt] , [ai] [stʊd] [weə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [pɔːrz]

One	secret	night	,	I	stood	where	ocean	pours
一	秘密	夜晚	,	我	站立	在哪里	海洋	倾倒

在一个秘密的夜晚，我站在海水倾泻而下的地方。

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃɔːz] ,
Eternal waters on the yellow shores ,
永恒 水 在 这 黄色的 海岸 ,

黄色海岸上永恒的海水，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][feɪz] [ðæt]['prɒspə(r)] [sɔː] :
And saw the drift of fays that Prosper saw :
和 锯 这 漂移 的 费伊斯 那 繁荣 锯 :

并看到了普罗斯佩尔所看到的仙女漂流:

([ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][saʊnd][ðæn; ðən] ['bləʊɪŋ] [strɔː] .)
(Their feet had no more sound than blowing straw .)
(他们的 脚 有 不 更多的 声音 比 吹 稻草 .)

（他们的脚步声如同吹动稻草一般轻柔。）

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hændz][held] [laɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l][hændz]
And little hands held light in little hands
和 小的 双手 握住 光 在 小的 双手

小手捧着光芒

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['bɪləʊ] [daʊn] [ðə; ði][sændz] ,
They chased a fleeing billow down the sands ,
他们 追逐 一个 逃离 巨浪 向下 这 沙子 ,

他们追着逃窜的巨浪跑下沙滩，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [əʊ] - [taɪm] , [ænd; ənd][mæd] [wɪð] [gliː]
But turned in the nick o ' time , and mad with glee
但 转向 在 这 缺口 o - 时间 , 和 疯狂的 和 高兴

但就在千钧一发之际，他转身离去，欣喜若狂。

[ɻ'eɪsd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] . { - }
Raced back again before the swelling sea . { 86 }
比赛 后退 再次 前 这 肿胀 海 . { - }

在汹涌的海浪之前再次奋力追赶。{86}

[ɪn] [deθ] ['væli]
In Death Valley
在 死亡 谷

在死亡谷

[ðeə(r)] [keɪm] [greɪ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk][pleɪnz] ,
There came gray stretches of volcanic plains ,
那里 来了 灰色的 伸展 的 火山 平原 ,

眼前是一片片灰色的火山平原，

[beə(r)] , [ləʊn][ænd; ənd] ['triːləs] , [ðen] [ə; eɪ] [bliːk] [ləʊn] [hɪl] ,
Bare , lone and treeless , then a bleak lone hill ,
裸 , 孤独 和 无树 , 然后 一个 苍凉 孤独 爬坡道 ,

光秃秃的，孤零零的，没有树木，然后是一座荒凉的孤山。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlərəs] [hɪl] [ðæt] [doʊ'bɛl] [sɔː] .
Like to the dolorous hill that Dobell saw .
喜欢 到 这 悲伤的 爬坡道 那 多贝尔 锯 .

就像多贝尔看到的那座忧郁的山丘。

[ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['ruːɪnz][paɪld] [bɪ'twiːn]
Around were heaps of ruins piled between
大约 是 堆积如山 的 废墟 堆积 之间

周围堆积着成堆的废墟。

[ðə; ði] [bɜːn] [əʊ] - ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][əʊ] - [keə(r)] ;
The Burn o ' Sorrow and the Water o ' Care ;
这 烧伤 o - 悲哀 和 这 水 o - 关心 ;

悲伤之火与忧虑之水；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [krʌʃt] [wɔːlz]

And	from	the	stillness	of	the	down	-	crushed	walls
和	从	这	寂静	的	这	向下	-	碎	墙壁

从倒塌墙壁的寂静中.....

[wʌn] ['pɪlə(r)] [rəʊz] [ʌp] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .

One	pillar	rose	up	dark	against	the	moon	.
一	支柱	玫瑰	向上	黑暗的	反对	这	月亮	.

一根柱子在月光下显得格外幽暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] ;

There	was	a	nameless	Presence	everywhere	;
那里	曾是	一个	无名	在场	到处	;

到处都弥漫着一种无名的存在;

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sɔɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [steɪn] ,

In	the	gray	soil	there	was	a	purple	stain	,
在	这	灰色的	土壤	那里	曾是	一个	紫色的	弄脏	,

灰色的土壤上有一块紫色的污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['retɪs(ə)nt] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd] [wɪð] [blʌd] —

And	the	gray	reticent	rocks	were	dyed	with	blood	—
和	这	灰色的	沉默寡言	岩石	是	染色	和	血	—

而那些灰暗的岩石，却被鲜血染红了——

[blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] [kə'læməti] .

Blood	of	a	vast	unknown	Calamity	.
血	的	一个	广阔的	未知	灾害	.

一场巨大未知灾难的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][æn'sestrəl] [griːf] —

It	was	the	mark	of	some	ancestral	grief	—
它	曾是	这	标记	的	一些	祖先的	悲伤	—

这是某种祖先遗留的悲痛的标志——

[griːf] [ðæt] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [flʌd] . { - }

Grief	that	began	before	the	ancient	Flood	.	{	87	}
悲伤	那	开始	前	这	古老的	洪水	.	{	-	}

远古洪水之前就开始的悲痛。{87}

[æt; ət] [dɔːn]

At	Dawn
在	黎明

黎明时分

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['laɪtli] [stɜːd] . . . .

Just	then	the	branches	lightly	stirred	.	.	.	.
只是	然后	这	分支	轻轻	搅拌	.	.	.	.

就在这时，树枝轻轻晃动了一下.....

[siː] , [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]['æp(ə)l] [bau] [ə; eɪ][bɜːd]

See	,	out	o	'	the	apple	boughs	a	bird
看	,	出去	o	-	这	苹果	树枝	一个	鸟

看，一只鸟从苹果树枝上飞了出来。

[bəːsts] ['mjuːzɪk] - [mæd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] :

Bursts	music	-	mad	into	the	blue	abyss	:
爆发	音乐	-	疯狂的	进入	这	蓝色的	深渊	:

音乐狂热席卷而来，坠入蓝色深渊:

['roʃɪlt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] —

Rothschild	would	give	his	gold	for	this	—
罗斯柴尔德	会	给	他的	金子	为了	这	—

罗斯柴尔德家族愿意用他的黄金来换取这个——

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ɪf] [hi:; hi] [nju:] :
The wealth of nations , if he knew :
这 财富 的 国家 , 如果 他 知道 :

如果他知道国家财富的真相:

([ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [tu:] .) { - }
(And find a profit in the business , too .) { 88 }
(和 寻找 一个 利润 在 这 商业 , 也 .) { - }

（而且还能从中获利。）{88}

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:]
“ Follow Me
“ 跟随 我

“跟我来

” [əʊ] [frend] , [wi:; wi]['nevə(r)] [tʃu:z] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] ,
” O friend , we never choose the better part ,
” 哦 朋友 , 我们 绝不 选择 这 更好的 部分 ,

”哦，朋友，我们永远无法选择最好的那一部分，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [set] [ðə; ði] [krɒs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] .
Until we set the Cross up in the heart .
直到 我们 放 这 叉 向上 在 这 心 .

直到我们将十字架铭刻于心。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ai][daɪ] —
I know I can not live until I die —
我 知道 我 能 不是 居住 直到 我 死 —

我知道我不可能活到死亡——

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [neɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,
Till I am nailed upon it wild and high ,
直到 我 是 钉子 之上 它 荒野 和 高的 ,

直到我被钉在上面，狂野而高亢，

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [θri:] [deɪz] [ded] ,
And sleep in the tomb for a full three days dead ,
和 睡觉 在 这 墓 为了 一个 满的 三 天 死的 ,

死后在墓穴里睡上整整三天。

[wɪð] ['eɪndʒəls][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
With angels at the feet and at the head .
和 天使 在 这 脚 和 在 这 头 .

脚边和头边都有天使。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['braɪtnəs] [ai][ʃæl; ʃəl][raɪz]
But then in a great brightness I shall rise
但 然后 在 一个 伟大的 亮度 我 将 上升

但随后我将在耀眼的光芒中升起

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] ['stɪlə(r)] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skaɪz] . { - }
To walk with stiller feet below the skies . { 89 }
到 走 和 斯蒂勒 脚 以下 这 天空 . { - }

在天空之下，迈着更轻盈的步伐前行。{89}

[ɪn] ['pɒpi] ['fi:ldz]
In Poppy Fields
在 罂粟 田野

在罂粟田里

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pɒpi] [hoʊsts][ə'semb(ə)l] :
Here the poppy hosts assemble :
这里 这 罂粟 主持人 集合 :

罂粟花在此聚集:

[haʊ] [ðeɪ] ['stɑːt(ə)l] , [haʊ] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] !

How	they	startle	,	how	they	tremble	!
如何	他们	惊吓	,	如何	他们	颤抖	!

他们惊恐万分，他们颤抖不已!

[ɔːl] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [hʊdz] [ˌʌn'pin]

All	their	royal	hoods	unpinned
全部	他们的	皇家	引擎盖	未固定

他们的王室头饰全部解开了

[bləʊ] [aʊt] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Blow	out	lightly	in	the	wind	.
吹	出去	轻轻	在	这	风	.

轻轻地随风吹散。

[hɪə(r)] [ɪz] [gəʊld] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ;

Here	is	gold	to	labor	for	;
这里	是	金子	到	劳动	为了	;

这里有黄金可以去劳动获取;

[hɪə(r)] [ɪz] ['pɪlɪdʒ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .

Here	is	pillage	worth	a	war	.
这里	是	掠夺	值得	一个	战争	.

这是值得发动战争的劫掠。

[men] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [graɪnd] ,

Men	that	in	the	cities	grind	,
男人	那	在	这	城市	研磨	,

城市里辛勤工作的男人们

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [blaɪnd] . { - }

before	the	heart	is	blind	.	{	90	}
前	这	心	是	瞎的	.	{	-	}

在心盲之前。{90}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
The Joy of the Hills
这 喜悦 的 这 丘陵

山丘之乐

[ai][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , [ai][raɪd] ;
I ride on the mountain tops , I ride ;
我 骑 在 这 山 最高额 , 我 骑 ;

我骑着马驰骋在山顶，我骑着马；

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
I have found my life and am satisfied .
我 有 成立 我的 生活 和 是 使满意 .

我找到了自己的人生方向，并且感到满足。

['ɒnwəd] [ai][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [əʊts] ,
Onward I ride in the blowing oats ,
向前 我 骑 在 这 吹 燕麦 ,

我骑马穿过随风飘扬的燕麦田，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - ['lɑːrks]['rɪp(ə)lɪŋ] [nəʊts] —
Checking the field - lark's rippling notes —
检查 这 场地 - 云雀的 涟漪 笔记 —

聆听云雀婉转的鸣叫——

['laɪtli] [ai] [swiːp]
Lightly I sweep
轻轻 我 扫

我轻轻扫过

[frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] :
From steep to steep :
从 陡 到 陡 :

从陡峭到陡峭：

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [haɪ]
Over my head through the branches high
超过 我的 头 通过 这 分支 高的

越过我的头顶，穿过高高的树枝

[kʌm] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [skaɪ] ;
Come glimpses of a rushing sky ;
来 惊鸿一瞥 的 一个 匆忙 天空 ;

瞥见疾驰的天空；

[ðə; ði] [tɔːl] [əʊts] [brʌʃ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] ;
The tall oats brush my horse's flanks ;
这 高的 燕麦 刷子 我的 马匹 侧翼 ;

高高的燕麦草拂过我马的侧腹；

[waɪld] ['pɔpiːz] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks] ;
Wild poppies crowd on the sunny banks ;
荒野 罂粟花 人群 在 这 阳光明媚 银行 ;

阳光明媚的河岸上，野罂粟花竞相绽放；

[ə; eɪ] [biː] [buːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪd] [grɑːs] ;
A bee booms out of the scented grass ;
一个 蜜蜂 繁荣 出去 的 这 香味 草 ;

一只蜜蜂从散发着香味的草丛中嗡嗡飞出;

[ə; eɪ] [dʒeɪ] [lɑːfs] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːs] .
A jay laughs with me as I pass .
一个 杰伊 笑声 和 我 作为 我 经过 .

我经过时，一只蓝鸟和我一起笑了。

[ai] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ai] [fə'gɪv] , [ai] [fə'get]
I ride on the hills , I forgive , I forget
我 骑 在 这 丘陵 , 我 原谅 , 我 忘记

我骑行在山间，我原谅，我遗忘

[laɪfs] [hɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] —
Life's hoard of regret —
生活的 囤 的 后悔 —

人生积攒的遗憾——

[ɔːl] [ðə; ði] ['terə(r)] [ænd; ənd] [peɪn]
All the terror and pain
全部 这 恐怖 和 疼痛

所有的恐惧和痛苦

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [tʃeɪn] . { - }
Of the chafing chain . { 91 }
的 这 摩擦 链 . { - }

摩擦链。{91}

[graɪnd] [ɒn] , [əʊ] ['sɪtɪz] , [graɪnd] :
Grind on , O cities , grind :
研磨 在 , 哦 城市 , 研磨 :

继续奋斗吧，城市啊，继续奋斗吧:

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [bɪ'haɪnd] .
I leave you a blur behind .
我 离开 你 一个 模糊 在后面 .

我身后只留下一道模糊的影子。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪftɪd] [ɪ'leɪt] — [ðə; ði] [skaɪz] [ɪk'spænd] :
I am lifted elate — the skies expand :
我 是 抬起 欣喜 — 这 天空 扩张 :

我感到无比振奋——天空仿佛也随之扩展:

[hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hiːpt] [gəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [sænd] .
Here the world's heaped gold is a pile of sand .
这里 这 世界的 堆积如山 金子 是 一个 桩 的 沙 .

在这里，全世界堆积如山的黄金变成了一堆沙子。

[let] [ðem; ðəm] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [wɔːlz] :
Let them weary and work in their narrow walls :
让 他们 厌倦 和 工作 在 他们的 狭窄的 墙壁 :

让他们在狭窄的城墙内疲惫劳作吧:

[ai] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] !
I ride with the voices of waterfalls !
我 骑 和 这 声音 的 瀑布 !

我与瀑布的声音同行!

[ai] [swɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [ai] [swɪŋ]
I swing on as one in a dream — I swing
我 摇摆 在 作为 一 在 一个 梦 — 我 摇摆

我像梦中那样荡来荡去——我荡着

[daʊn] [ðə; ði]['eəri] [h'ɒləʊz] , [ai] [ʃaʊt] , [ai] [sɪŋ] !
Down **the** **airy** **hollows** **,** **I** **shout** **,** **I** **sing** **!**
向下 这 轻盈的 空心 ，我 喊 ，我 唱歌 ！

在空旷的山谷里，我呐喊，我歌唱！

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [gɒn] [laɪk][æn; ən] ['empti] [wɜ:d] :
The **world** **is** **gone** **like** **an** **empty** **word** **:**
这 世界 是 已消失 喜欢 一个 空的 单词 ：

世界已如空洞的词语般消逝：

[maɪ] ['bɑ:diz] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ][bɜ:d] ! { - }
My **body's** **a** **bough** **in** **the** **wind** **,** **my** **heart** **a** **bird** **!** **{** **92** **}**
我的 身体的 一个 买 在 这 风 ，我的 心 一个 鸟 ！{ - }

我的身体像风中的树枝，我的心像鸟儿！{92}

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [braɪd]
The **Invisible** **Bride**
这 无形的 新娘

隐形新娘

[ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] [g'ɜ:lz] [ðæt] [gəʊ]
The **low** **-** **voiced** **girls** **that** **go**
这 低的 - 配音 女孩们 那 去

那些声音低沉的女孩们

[ɪn] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
In **gardens** **of** **the** **Lord** **,**
在 花园 的 这 主 ，

在主的园子里，

[laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [grəʊ]
Like **flowers** **of** **the** **field** **they** **grow**
喜欢 花朵 的 这 场地 他们 生长

它们像田野里的花朵一样生长

[ɪn] ['sɪstəli] [ə'kɔ:d] .
In **sisterly** **accord** **.**
在 姐妹情谊 符合 .

姐妹情深。

[ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt]
Their **whispering** **feet** **are** **white**
他们的 耳语 脚 是 白色的

它们轻声细语的脚是白色的

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [weɪz] ;
Along **the** **leafy** **ways** **;**
沿着 这 绿叶 方式 ；

沿着绿树成荫的小路；

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn][hwə:l][ɒv; əv] [laɪt]
They **go** **in** **whirls** **of** **light**
他们 去 在 旋转 的 光

它们在光旋中飞驰

[tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] .
Too **beautiful** **for** **praise** **.**
也 美丽的 为了 称赞 .

美得无法用言语形容。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][bænd] [fə'su:θ]
And **in** **their** **band** **forsooth**
和 在 他们的 乐队 真的

而且在他们的乐队里确实

[ɪz][wʌn][tuː; tə][set][ˌem ˈiː] [friː] —
Is one to set me free —
是 一 到 放 我 自由的 —

是能让我获得自由的人——

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [juːθ] —
The one that touched my youth —
这 一 那 感动 我的 青年 —

触动我青春的那部作品——

[ðə; ði][wʌn][gɒd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The one God gave to me .
这 一 上帝 给予 到 我 .

上帝赐予我的那个人。

[ʃiː; ʃi]['kɪnd(ə)lz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
She kindles the desire
她 Kindle 这 欲望

她点燃了渴望

[weə'baɪ] [ðə; ði][gɒdz] [sə'vaɪv] —
Whereby the gods survive —
由此 这 神 存活 —

诸神得以存续——

[ðə; ði] [waɪt] [aɪ'diːəl]['faɪə(r)]
The white ideal fire
这 白色的 理想的 火

白色理想之火

[ðæt] [kiːps] [maɪ][səʊl][ə'laɪv] . { - }
That keeps my soul alive . { 93 }
那 保持 我的 灵魂 活 . { - }

那让我的灵魂得以存活。{93}

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['aʊə(r)] ,
Now at the wondrous hour ,
现在 在 这 奇妙的 小时 ,

现在，在这奇妙的时刻，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
She leaves her star supreme ,
她 树叶 她 星星 最高 ,

她留下了至高无上的星光，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [stɪl] ['paʊə(r)] ,
And comes in the night's still power ,
和 来 在 这 夜晚 仍然 力量 ,

它在夜的静谧力量中降临，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] .
To touch me with a dream .
到 触碰 我 和 一个 梦 .

用梦想触动我。

['sɪb(ə)l][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
Sibyl of mystery
西比尔 的 神秘

神秘的女先知

[ɒn] [rəʊdz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ken] ,
On roads beyond our ken ,
在 道路 超过 我们的 肯 ,

在超出我们认知范围的道路上，

['sɒftli] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Softly she comes to me ,
轻轻 她 来 到 我 ,

她轻柔地向我走来，

[ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə][gɒd] [ə'gen] . { - }
And goes to God again . { 94 }
和 去 到 上帝 再次 . { - }

然后再次向上帝祈祷。{94}

[ðə; ði] ['væli]
The Valley
这 谷

山谷

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪlz] ,
I know a valley in the summer hills ,
我 知道 一个 谷 在 这 夏天 丘陵 ,

我知道夏日山丘间的一个山谷，

['hɔ:ntɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ;
Haunted by little winds and daffodils ;
闹鬼的 经过 小的 风 和 水仙花 ;

常年被微风和水仙花萦绕；

[feɪnt] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd][sɒft] ['ʃædəʊz] [pɑ:s][æt; ət] [nu:n] ;
Faint footfalls and soft shadows pass at noon ;
头晕的 脚步声 和 柔软的 阴影 经过 在 中午 ;

正午时分，轻微的脚步声和柔和的影子掠过；

['nɔɪzləs] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] ;
Noiseless , at night , the clouds assemble there ;
无声 , 在 夜晚 , 这 云 集合 那里 ;

夜里，云朵静静地聚集在那里；

[ænd; ənd] ['gəʊstli] ['sʌmit] [hæŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mu:n] —
And ghostly summits hang below the moon —
和 幽灵般的 峰会 悬挂 以下 这 月亮 —

幽灵般的山峰悬挂在月亮之下——

[dɪm] ['vɪʒnz] ['laɪtli] [swʌŋ] [ɪn]['saɪlənt][eə(r)] . { - }
Dim visions lightly swung in silent air . { 95 }
暗淡 愿景 轻轻 摇摆 在 沉默的 空气 . { - }

模糊的景象在寂静的空气中轻轻摇曳。{95}

[ðə; ði] [klaɪm] [ɒv; əv] [laɪf]
The Climb of Life
这 爬 的 生活

人生的攀登

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fi:l] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['fləʊɪŋ] ,
There's a feel of all things flowing ,
有 一个 感觉 的 全部 事物 流动 ,

万物都在流动，这种感觉真好。

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [kæn; kən][baɪnd][ðem; ðəm] ;
And no power of Earth can bind them ;
和 不 力量 的 地球 能 绑定 他们 ;

地球上没有任何力量能够束缚他们；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] ,
There's a sense of all things growing ,
有 一个 感觉 的 全部 事物 生长 ,

万物都在生长，这种感觉真好。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] - ['gləʊɪŋ]

And	through	all	their	forms	a	-	glowing
和	通过	全部	他们的	表格	一个	-	发光

并且透过它们所有的形式闪耀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [səʊlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Of	the	shaping	souls	behind	them	.
的	这	成型	灵魂	在后面	他们	.

塑造他们背后的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['haɪt(ə)n]

And	the	break	of	beauty	heightens
和	这	休息	的	美丽	增强

而美的破灭则加剧了

[wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] ,

With	the	swiftening	of	the	motion	,
和	这	加速	的	这	运动	,

随着动作加快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['laitən] ,

And	the	soul	behind	it	lightens	,
和	这	灵魂	在后面	它	变亮	,

而它背后的灵魂也随之闪耀。

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['splendə(r)]['hwaitən]

As	a	gleam	of	splendor	whitens
作为	一个	闪耀	的	辉煌	漂白剂

如同耀眼的光芒闪耀

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .

From	a	running	wave	of	ocean	.
从	一个	跑步	海浪	的	海洋	.

从奔涌的海浪中。

[siː] [ðə; ði] [stɪl] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃeɪpə(r)] ,

See	the	still	hand	of	the	Shaper	,
看	这	仍然	手	的	这	塑形器	,

看看塑形者静止的手，

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] :

Moving	in	the	dusk	of	being	:
移动	在	这	黄昏	的	存在	:

在存在的黄昏中前行：

[bɜːnz] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['mɪsti] ['teɪpə(r)] ,

Burns	at	first	a	misty	taper	,
烧伤	在	第一的	一个	蒙蒙	锥形	,

起初燃烧时呈雾状细燃，

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][veɪl][ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

Like	the	moon	in	veil	of	vapor	,
喜欢	这	月亮	在	面纱	的	汽	,

如同笼罩在薄雾中的月亮，

[wen] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz] ['fliːɪŋ] . { - }

When	the	rack	of	night	is	fleeing	.	{	96	}
什么时候	这	架子	的	夜晚	是	逃离	.	{	-	}

当夜幕消逝之时。{96}

[ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ] [driːm] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

In	the	stone	a	dream	is	sleeping	,
在	这	石头	一个	梦	是	睡眠	,

石头里沉睡着一个梦。

[dʒʌst][ə; eɪ][tɪndʒ][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['tremə(r)] ;
Just **a** **tinge** **of** **life** **,** **a** **tremor** **;**
只是 一个 色调 的 生活 , 一个 震颤 ;

一丝生命迹象，一丝颤动;

[ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ][səʊl][ɪz] ['kri:pɪŋ] —
In **the** **tree** **a** **soul** **is** **creeping** **—**
在 这 树 一个 灵魂 是 爬行 —

树上爬着一个灵魂——

[lɑ:st] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['swi:pɪŋ]
Last **,** **a** **rush** **of** **angels** **sweeping**
最后的 , 一个 匆忙 的 天使 扫荡

最后，一群天使席卷而来

[wɪð] [ðə; ði][skaɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dri:mə(r)] .
With **the** **skies** **beyond** **the** **dreamer** **.**
和 这 天空 超过 这 梦想家 .

梦想家的天空之外。

[səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [fliŋ]
So **the** **Lord** **of** **Life** **is** **flinging**
所以 这 主 的 生活 是 投掷

所以生命之主正在抛掷

[aʊt] [ə; eɪ]['splendə(r)] [ðæt] [kən'si:l] [hɪm] :
Out **a** **splendor** **that** **conceals** **Him** **:**
出去 一个 辉煌 那 隐藏 他 :

祂的荣光掩盖了祂:

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɪz] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ]
And **the** **God** **is** **softly** **singing**
和 这 上帝 是 轻轻 歌唱

神在轻声歌唱

[ænd; ənd][ɒn]['si:krət] [weɪz] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,
And **on** **secret** **ways** **is** **winging** **,**
和 在 秘密 方式 是 翅膀 ,

而秘密之路则是飞翔，

[tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [rɪ'vi:lz] [hɪm] . { - }
Till **the** **rush** **of** **song** **reveals** **Him** **.** **{** **97** **}**
直到 这 匆忙 的 歌曲 揭示 他 . { - }

直到歌声涌动，祂显露出来。{97}

[ðə; ði]['trædʒədi]
The **Tragedy**
这 悲剧

悲剧

[əʊ] , [ðə; ði][fret][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Oh **,** **the** **fret** **of** **the** **brain** **,**
哦 , 这 烦恼 的 这 脑 ,

哦，大脑的焦虑啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] ;
And **the** **wounds** **and** **the** **worry** **;**
和 这 伤口 和 这 担心 ;

还有伤痛和忧虑;

[əʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] —
Oh **,** **the** **thought** **of** **love** **and** **the** **thought** **of** **death** **—**
哦 , 这 想法 的 爱 和 这 想法 的 死亡 —

啊，想到爱情，想到死亡——

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['hʌri] .

And	the	soul	in	its	silent	hurry	.
和	这	灵魂	在	它是	沉默的	匆忙	.

以及那无声匆匆的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:z] [breɪk] [ə'bʌv] ,

But	the	stars	break	above	,
但	这	明星	休息	多于	,

但繁星在上方闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] ['flaʊə(r)]['ʌndə(r)] ;

And	the	fields	flower	under	;
和	这	字段	花	在下面	;

田野里鲜花盛开;

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪkəl][laɪf][ɒv; əv][mæn][gəʊz][ɒn] ,

And	the	tragical	life	of	man	goes	on	,
和	这	悲剧	生活	的	男人	去	在	,

人类的悲剧人生仍在继续。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] . { - }

Surrounded	by	beauty	and	wonder	.	{	98	}
包围	经过	美丽	和	想知道	.	{	-	}

被美景和奇观环绕。{98}

[dɪ'vaɪn] ['vɪʒn]

Divine	Vision
神圣的	想象

神圣的异象

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [nəʊz]

Can	it	be	the	Master	knows
能	它	是	这	掌握	知道

难道是大师知道的?

[haʊ] [ðə; ði]['kɒzmɪk] ['blɒsəm] [bləʊz] ?

How	the	Cosmic	Blossom	blows	?
如何	这	宇宙	开花	打击	?

宇宙之花是如何绽放的?

[jes] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [laɪt]

Yes	,	at	times	the	Lord	of	Light
是的	,	在	时代	这	主	的	光

是的，有时是光之王

[breɪks] [fɔ:θ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Breaks	forth	wonderful	and	white	,
休息	前进	精彩的	和	白色的	,

绽放出美妙洁白的光芒，

[ænd; ənd][hi:; hi] [straɪks] [ə; eɪ] ['kɔ:dɪd] ['laɪə(r)]

And	He	strikes	a	corded	lyre
和	他	罢工	一个	有线	竖琴

他弹奏着弦琴。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɜ:lwɪnd] ['faɪə(r)] ;

In	a	rush	of	whirlwind	fire	;
在	一个	匆忙	的	旋风	火	;

在一阵旋风般的火焰中;

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [pɑ:s]

And	He	sees	before	Him	pass
和	他	看到	前	他	经过

祂看见祂面前经过

[səʊlz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ;
Souls and planets in a glass ;
灵魂 和 行星 在 一个 玻璃 ;

杯中灵魂与行星;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [h'iəz]
And within the music hears
和 之内 这 音乐 听到

在音乐的氛围中

[ɔːl] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sfɪrz] ,
All the motions of all spheres ,
全部 这 运动 的 全部 球体 ,

所有球体的运动,

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ɔːl] [fiːt] ,
All the whispers of all feet ,
全部 这 低语 的 全部 脚 ,

所有脚步的低语,

[kraɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ,
Cries of triumph and retreat ,
哭泣 的 胜利 和 撤退 ,

胜利的呐喊和撤退的呐喊,

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
Songs of systems and of souls ,
歌曲 的 系统 和 的 灵魂 ,

体系之歌与灵魂之歌

['sɜːklɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['maɪti] [gəʊlz] .
Circling to their mighty goals .
盘旋 到 他们的 强大的 目标 .

朝着他们远大的目标盘旋。

[səʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] [bi'həuld]
So the Lord of Light beholds
所以 这 主 的 光 凝视

于是，光明之王注视着

[haʊ] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['flaʊə(r)] [ˌʌn'fəuld] . { - }
How the Cosmic Flower unfolds . { 99 }
如何 这 宇宙 花 展开 . { - }

宇宙之花如何绽放。{99}

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [nuːn]
Midsummer Noon
盛夏 中午

仲夏正午

['jɒndə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [brɪdʒ] ,
Yonder a workman , under the cool bridge ,
远处 一个 工人 , 在下面 这 凉爽的 桥 ,

远处，在凉爽的桥下，有一名工人

['restɪŋ] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [mɪdʒ] ,
Resting at mid - day , watches the glancing midge ,
休息 在 中 - 天 , 手表 这 瞥了一眼 蠓 ,

正午时分，他休息片刻，观察着掠过身影的小飞虫。

[waɪl] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]
While twinkling lights and murmurs of the stream
尽管 闪烁 灯 和 低语 的 这 溪流

伴着闪烁的灯光和溪流的潺潺声

[pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

Pass	into	the	dim	fabric	of	his	dream	.
经过	进入	这	暗淡	织物	的	他的	梦	.

走进他梦境的朦胧之中。

[ðə; ði] ['mɪsti] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draʊzi] [rɪdʒ] —

The	misty	hollows	and	the	drowsy	ridge	—
这	蒙蒙	空心	和	这	昏昏欲睡	岭	—

雾气弥漫的山谷和昏昏欲睡的山脊——

[haʊ] [laɪk] [æn; ən] ['eəri] ['fæntəsi] [ðeɪ] [siːm] . { - }

How	like	an	airy	fantasy	they	seem	.	{	100	}
如何	喜欢	一个	轻盈的	幻想	他们	似乎	.	{	-	}

它们看起来多么像虚幻的童话故事啊。{100}

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] [lɔː]

One	Life	,	One	Law
一	生活	,	一	法律

一条生命，一条法则

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] — [wɒt] [niːd] [wiː; wi] [nəʊ]

What	do	we	know	—	what	need	we	know
什么	做	我们	知道	—	什么	需要	我们	知道

我们了解什么？——我们需要了解什么？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gəʊ] ?

Of	the	great	world	to	which	we	go	?
的	这	伟大的	世界	到	哪个	我们	去	?

我们将要去往的那个广阔世界?

[wiː; wi] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [hɑːk] :

We	peer	into	the	tomb	,	and	hark	:
我们	同伴	进入	这	墓	,	和	听着	:

我们凝视着坟墓，仔细聆听:

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] , [ɪts] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] .

Its	walls	are	dim	,	its	doors	are	dark	.
它是	墙壁	是	暗淡	,	它是	门	是	黑暗的	.

它的墙壁昏暗，它的门漆黑。

[biː; bi] [stɪl] , [əʊ] ['mɔːnɪŋ] [hɑːt] , [nɔː(r)] [siːk]

Be	still	,	O	mourning	heart	,	nor	seek
是	仍然	,	哦	丧	心	,	也不	寻找

悲伤的心啊，安静下来，不要寻求

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['saɪləns] [spiːk] :

To	make	the	tongueless	silence	speak	:
到	制作	这	无舌	沉默	说话	:

让无声的沉默开口说话:

[biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [strɒŋ] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd]

Be	still	,	be	strong	,	nor	wish	to	find
是	仍然	,	是	强的	,	也不	希望	到	寻找

保持平静，坚强起来，不要渴望找到

[ðeə(r)] [weɪ] [huː] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] —

Their	way	who	leave	the	world	behind	—
他们的	方式	WHO	离开	这	世界	在后面	—

他们选择离开这个世界——

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [fər'evə(r)] [gɒn]

Voices	and	forms	forever	gone
声音	和	表格	永远	已消失

声音和形态永远消逝了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

Into	the	darkness	of	the	dawn	.
进入	这	黑暗	的	这	黎明	.

步入黎明前的黑暗。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['wɪzdəm] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [diːp] ? —

What	is	their	wisdom	,	clear	and	deep	?	—
什么	是	他们的	智慧	,	清除	和	深的	?	—

他们拥有怎样的智慧，清晰而深刻?

[ðæt] [æz; əz][men] [səʊ] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [riːp] , —

That	as	men	sow	they	surely	reap	,	—
那	作为	男人	母猪	他们	一定	收割	,	—

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ðæt] ['evri] [θɔːt] , [ðæt] ['evri] [diːd] ,

That	every	thought	,	that	every	deed	,
那	每一个	想法	,	那	每一个	契据	,

每一个念头，每一个行动，

[ɪz] [səʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][fɔː(r); fə(r)] [siːd] .

Is	sown	into	the	soul	for	seed	.
是	播种	进入	这	灵魂	为了	种子	.

被播种在灵魂深处。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , —

They	have	no	word	we	do	not	know	,	—
他们	有	不	单词	我们	做	不是	知道	,	—

他们没有我们不知道的词，——

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ə'gləʊ]

Nor	yet	the	cherubim	aglow
也不	然而	这	基路伯	闪耀

天使尚未发光

[wɪð] [gɒd] : [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [seɪvz] , —

With	God	:	we	know	that	virtue	saves	,	—
和	上帝	:	我们	知道	那	美德	保存	,	—

有了上帝：我们知道美德能拯救人。

[ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪvz] . { - }

They	know	no	more	beyond	the	graves	.	{	101	}
他们	知道	不	更多的	超过	这	坟墓	.	{	-	}

他们对坟墓之外的世界一无所知。{101}

[gɹ'iːfs]

Griefs
悲伤

悲伤

[ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [skəːdʒ] [ðə; ði] [wiːld] ,

The	rains	of	winter	scourged	the	weald	,
这	雨	的	冬天	受鞭笞	这	威尔德	,

冬雨肆虐着这片林地，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] ['daːkənd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] :

For	days	they	darkened	on	the	field	:
为了	天	他们	变暗	在	这	场地	:

他们在田野上待了好几天：

[naʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [biːt] ,

Now	,	where	the	wings	of	winter	beat	,
现在	,	在哪里	这	翅膀	的	冬天	打	,

如今，在冬日的羽翼拍打之处，

[ðə; ði] ['pɔpi:z] ['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wi:t] .

The	poppies	ripple	in	the	wheat	.
这	罂粟花	波纹	在	这	小麦	.

罂粟花在麦田中摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [gɹ'i:fs] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] —

And	pitiless	griefs	came	thick	and	fast	—
和	无情	悲伤	来了	厚的	和	快速地	—

无情的悲痛接踵而至——

[laɪfs] [baʊ] [wɒz; wəz]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][blɑ:st] —

Life's	bough	was	naked	in	the	blast	—
生活的	买	曾是	裸	在	这	爆炸	—

生命的枝条在爆炸中裸露无遗——

[tɪl] ['saɪləntli][ə'mɪd][ðə; ði] [glu:m]

Till	silently	amid	the	gloom
直到	默默	之中	这	愁云

直到在黑暗中静静地

[ðeɪ] [blu:] [ðə; ði] ['wɪntri] [hɑ:t] [tu:; tə] [blu:m] . { - }

They	blew	the	wintry	heart	to	bloom	.	{	102	}
他们	吹	这	冬季	心	到	盛开	.	{	-	}

他们吹散了寒冬，让花朵绽放。{102}

[æn; ən][əʊld] [rəʊd]

An	Old	Road
一个	老的	路

一条古老的路

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['pɔpi:z] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['swɔləuz] ;

A	host	of	poppies	,	a	flight	of	swallows	;
一个	主持人	的	罂粟花	,	一个	航班	的	燕子	;

一大片罂粟花，一群燕子;

[ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [f'ɒləʊz]

A	flurry	of	rain	,	and	a	wind	that	follows
一个	阵雪	的	雨	,	和	一个	风	那	跟随

一阵暴雨，紧接着是阵阵狂风。

['ʃepədz] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [h'ɒləʊz] ,

Shepherds	the	leaves	in	the	sheltered	hollows	,
牧羊人	这	树叶	在	这	避难所	空心	,

牧羊人将树叶带到隐蔽的洼地里，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [θɪnd] .

For	the	forest	is	shaken	and	thinned	.
为了	这	森林	是	摇晃	和	变薄	.

森林摇晃稀疏了。

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:rz][fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:ftə(r)] ;

Over	my	head	are	the	firs	for	rafter	;
超过	我的	头	是	这	杉树	为了	椽	;

我头顶上是椽木;

[ðə; ði] [krəʊz] [bləʊ] [saʊθ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [gəʊz]['ɑ:ftə(r)] ;

The	crows	blow	south	,	and	my	heart	goes	after	;
这	乌鸦	吹	南	,	和	我的	心	去	后	;

乌鸦向南飞去，我的心也随之而去;

[ai] [kɪs] [maɪ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] —

I	kiss	my	hands	to	the	world	with	laughter	—
我	吻	我的	双手	到	这	世界	和	笑声	—

我笑着亲吻双手，向世界致意——

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eɪdən] [ɔː(r)] ['mɪstɪkl] [ɪnd] ?
Is **it** **Aidenn** **or** **mystical** **Ind** **?**
是 它 艾登 或者 神秘 印度 ?

是艾登还是神秘的印度?

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['weðə(r)] !
Oh **,** **the** **whirl** **of** **the** **fields** **in** **the** **windy** **weather** **!**
哦 , 这 旋转 的 这 字段 在 这 刮风 天气 !

啊，风吹拂着田野，田野里一片翻腾!

[haʊ] [ðə; ði] ['bɑːli] [breɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [tə'geðə(r)] !
How **the** **barley** **breaks** **and** **blows** **together** **!**
如何 这 大麦 休息 和 打击 一起 !

大麦如何破碎和吹拂在一起!

[əʊ] , [glæd][ɪz][ðə; ði] [friː] [bɜːd][ə'fləʊt][ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] —
Oh **,** **glad** **is** **the** **free** **bird** **afloat** **on** **the** **heather** **—**
哦 , 高兴的 是 这 自由的 鸟 漂浮 在 这 希瑟 —

哦，自由自在的鸟儿在石楠丛中翱翔，多么快乐啊!

[əʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ! { - }
Oh **,** **the** **whole** **world** **is** **glad** **of** **the** **wind** **!** **{** **103** **}**
哦 , 这 所有的 世界 是 高兴的 的 这 风 ! { - }

哦，全世界都为风而欢欣鼓舞！{103}

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)]
The **New** **-** **Comers**
这 新的 - 来者

新来者

[tuː] ['swɔləuz] — [iːtʃ] [priːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['glɒsi] ['feðə(r)] ;
Two **swallows** **—** **each** **preening** **a** **long** **glossy** **feather** **;**
二 燕子 — 每个 梳理 一个 长的 光滑 羽毛 ;

两只燕子——各自梳理着长长的、有光泽的羽毛;

[naʊ] [ðeɪ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [dɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['weðə(r)] ;
Now **they** **gossip** **and** **dart** **through** **the** **silvery** **weather** **;**
现在 他们 闲话 和 镖 通过 这 银色 天气 ;

现在，他们在银装素裹的天气里闲聊、穿梭;

[əʊ] , [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] — [tuː] ['lʌvəz] [tə'geðə(r)] —
Oh **,** **praise** **to** **the** **Highest** **—** **two** **lovers** **together** **—**
哦 , 称赞 到 这 最高 — 二 恋人 一起 —

哦，赞美至高者——两个恋人在一起——

[friː] , [friː] [ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [wɜːld] [ɒv; əv][eə(r)] .
Free **,** **free** **in** **the** **fathomless** **world** **of** **air** **.**
自由的 , 自由的 在 这 深不可测 世界 的 空气 .

在浩瀚无垠的空气世界里，自由自在。

[nəʊ] [feɪt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['sʌndə(r)] ;
No **fate** **to** **oppose** **and** **no** **fortune** **to** **sunder** **;**
不 命运 到 反对 和 不 财富 到 桑德 ;

没有命运需要对抗，也没有财富需要拆散;

[bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] — [griːn] [skaɪ] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] ;
Blue **sky** **overhead** **—** **green** **sky** **breaking** **under** **;**
蓝色的 天空 开销 — 绿色的 天空 打破 在下面 ;

头顶是蓝天，脚下是绿水;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] ,
And **their** **home** **on** **the** **cliff** **in** **the** **midst** **of** **the** **wonder** **,**
和 他们的 家 在 这 悬崖 在 这 中间 的 这 想知道 ,

而他们的家，就坐落在这片奇景之中的悬崖边。

[hʌŋ] [haɪ] [bɪ'jɒnd] [fɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [steə(r)] . { - }
Hung high beyond fear on the gray granite stair . { 104 }
洪 高的 超过 害怕 在 这 灰色的 花岗岩 楼梯 . { - }

高高悬挂在灰色花岗岩台阶上，令人望而生畏。{104}

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn] —
It is the last appeal to man —
它 是 这 最后的 上诉 到 男人 —

这是对人类的最后呼吁——

[vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ;
Voice crying since the world began ;
嗓音 哭泣 自从 这 世界 开始 ;

自世界之初便已存在的哭泣之声;

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [kraɪ]
The cry of the Ideal — cry
这 哭 的 这 理想的 — 哭

理想的呼喊——呼喊

[tuː; tə][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ðæt] [wʊd] [daɪ] .
To aspirations that would die .
到 抱负 那 会 死 .

致那些终将消逝的梦想。

[ðə; ði][lɑːst] [ə'piːl] !
The last appeal !
这 最后的 上诉 !

最后一次上诉!

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd]
in it is heard
在 它 是 听到

其中可以听到

[ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːd] .
The pathos of the final word .
这 感伤 的 这 最终的 单词 .

最后一句话的悲怆之情。

[vɔɪs] ['tendə(r)][ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl] —
Voice tender and heroical —
嗓音 投标 和 英勇的 —

声音温柔而英勇——

[ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] [ðæt] ['noʊɪθ] [wel]
Imperious voice that knoweth well
专横 嗓音 那 知道 出色地

威严的声音，洞悉一切。

[tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
To wreck the reasonings of years ,
到 破坏 这 理由 的 年 ,

为了摧毁多年来的逻辑,

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːts] [wɪð] [tɪəz] . { - }
To strengthen rebel hearts with tears . { 105 }
到 加强 反叛 心 和 眼泪 . { - }

用眼泪来坚定叛逆者的心。{105}

[feɪ] [sɒŋ]
Fay Song
仙女 歌曲

费伊·宋

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm]
My life is a dream — a dream
我的 生活 是 一个 梦 — 一个 梦

我的人生是一场梦——一场梦

[ɪn][ðə; ði] [muːnz] [kuːl] [biːm] ;
In the moon's cool beam ;
在 这 月亮的 凉爽的 光束 ;

在月光清冷的照耀下;

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
Some day I shall wake and desire
一些 天 我 将 唤醒 和 欲望

总有一天我会醒来，渴望

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['faɪə(r)] .
A touch of the infinite fire .
一个 触碰 的 这 无限 火 .

触碰无尽之火。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][biː; bi]
But now ' tis enough that I be
但 现在 - 的 足够的 那 我 是

但现在，我只需要.....就够了。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
In the light of the sea ;
在 这 光 的 这 海 ;

在大海的光芒下;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [klaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd]
Enough that I climb with the cloud
足够的 那 我 爬 和 这 云

足以让我与云同攀。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] ;
When the winds of the morning are loud ;
什么时候 这 风 的 这 早晨 是 大声 ;

清晨的风声很大;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [feɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz]
Enough that I fade with the stars
足够的 那 我 褪色 和 这 明星

足以让我随星辰消逝

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌʌn'bɑː] . { - }
When the door of the East unbars . { 106 }
什么时候 这 门 的 这 东方 解除限制 . { - }

当东方之门敞开之时。{106}

[ðə; ði][əʊld] [ɜːθ]
The Old Earth
这 老的 地球

古老的地球

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['treɪsɪs] —
How will it be if there we find no traces —
如何 将要 它 是 如果 那里 我们 寻找 不 痕迹 —

如果我们在那里找不到任何痕迹，那会怎么样?

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['hev(ə)n] — [ɪf] [wi:; wi][faɪnd]

There	in	the	Golden	Heaven	—	if	we	find
那里	在	这	金的	天堂	—	如果	我们	寻找

在那金色的天堂里——如果我们找到

[nəʊ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] [left][bɪ'haɪnd] ,

No	memories	of	the	old	Earth	left	behind	,
不	回忆	的	这	老的	地球	左边	在后面	,

没有留下任何关于旧地球的记忆。

[nəʊ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] —

No	visions	of	familiar	forms	and	faces	—
不	愿景	的	熟悉的	表格	和	面孔	—

没有看到任何熟悉的面孔和景象——

[rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][əʊld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][əʊld]['pleɪsɪz] ?

Reminders	of	old	voices	and	old	places	?
提醒	的	老的	声音	和	老的	地方	?

是否让你想起了过去的声音和地方?

[jet] [kʊd; kəd][wi:; wi][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd] ? { - }

Yet	could	we	bear	it	if	it	should	remind	?	{	107	}
然而	可以	我们	熊	它	如果	它	应该	提醒	?	{	-	}

然而，如果它提醒我们，我们能忍受吗?{107}

[dɪ'vaɪn] [əd'ventʃə(r)]

Divine	Adventure
神圣的	冒险

神圣冒险

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ju:θ] ([səʊ] ['wɪspəd] ['ledʒənd] [telz]) ,

At	times	a	youth	(	so	whispered	legend	tells	)	,
在	时代	一个	青年	(	所以	低声说道	传奇	讲述	)	,

有时，一个年轻人（传说中低声讲述着），

[laɪk] ['haɪləz] , [stu:ps] [tu:; tə] [drɪŋk]

Like	Hylas	,	stoops	to	drink
喜欢	希拉斯	,	门廊	到	喝

像海拉斯一样，弯腰喝水

[baɪ] ['fɒrɪst] - ['hɪd(ə)n] [brɪŋk] ,

By	forest	-	hidden	brink	,
经过	森林	-	隐	边缘	,

在森林隐蔽的边缘，

[ænd; ənd][feə(r)][hændz] [drɔ:] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['da:kənd] [welz] ;

And	fair	hands	draw	him	down	to	darkened	wells	;
和	公平的	双手	画	他	向下	到	变暗	水井	;

一双纤纤玉手将他拉入幽暗的井底;

[feə(r)][hændz] [ðæt] [həʊld][hɪm][fɑ:st]

Fair	hands	that	hold	him	fast
公平的	双手	那	抓住	他	快速地

一双温柔的手紧紧地握着他

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]

With	laughter	at	the	last
和	笑声	在	这	最后的

最后一阵笑声

[hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] ['laɪtli] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

Have	power	to	draw	him	lightly	down	to	be
有	力量	到	画	他	轻轻	向下	到	是

有能力轻轻地把他拉下来

[ɪn]['elfɪn] ['tʃeɪmbəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [siː] .
In elfin chambers under the gray sea .
在 精灵 房间 在下面 这 灰色的 海 .

在灰色海洋下的精灵密室里。

[ænd; ənd][ai] , [əʊ][men][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] [tuː] ,
And I , O men of Earth , I too ,
和 我 , 哦 男人 的 地球 , 我 也 ,

而我，尘世之人啊，我也是，

[wen] [dɔːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [djuː] ,
When dawn was at the dew ,
什么时候 黎明 曾是 在 这 露 ,

当黎明时分，露水还未干涸，

[wɒz; wəz] [drɔːn] [æz; əz]['haɪləz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [bɪ'held]
Was drawn as Hylas downward and beheld
曾是 绘制 作为 希拉斯 向下 和 观看

希拉斯被拉下来，看到了

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][eld] —
Spirits of youth and eld —
烈酒 的 青年 和 田野 —

青春与老年的灵魂——

[wɒz; wəz] [swʌŋ] [daʊn] ['endləs] ['kævənz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
Was swung down endless caverns to the deep ,
曾是 摇摆 向下 无尽的 洞穴 到 这 深的 ,

被荡下无尽的洞穴，直至深处。

[sɔː] ['fɜːvɪd] ['dʒuːəlz]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , { - }
Saw fervid jewels sparkle in their sleep , { 108 }
锯 狂热 珠宝 火花 在 他们的 睡觉 , { - }

看见炽热的宝石在睡梦中闪耀，{108}

[sɔː] [glæd] ['nəʊmiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [lait] ,
Saw glad gnomes working in the dusty light ,
锯 高兴的 地精 在职的 在 这 尘土飞扬 光 ,

看见快乐的小矮人在昏暗的灯光下工作，

[sɔː] [greɪt] [rɒks] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [naɪt] .
Saw great rocks crouching in the primal night .
锯 伟大的 岩石 蹲伏 在 这 原始 夜晚 .

在原始的黑夜里，我看到了巨大的岩石嶙峋不动。

[ai][wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz]
I was drawn down , and after many days
我 曾是 绘制 向下 , 和 后 许多 天

我被拉了下去，过了很多天

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['stɪlə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [weɪz] . { - }
Returned with stiller feet to walk the upper ways . { 109 }
返回 和 斯蒂勒 脚 到 走 这 上 方式 . { - }

脚步平稳地返回，走上高处。{109}

[spŋ] [meɪd] [fleʃ]
Song Made Flesh
歌曲 制成 肉

歌化成肉身

[ai][hæv; həv][nəʊ]['glɔːri][ɪn] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪn] :
I have no glory in these songs of mine :
我 有 不 荣耀 在 这些 歌曲 的 矿 :

我的这些歌曲中没有任何荣耀可言：

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [strɒŋ] ,
If one of them can make a brother strong ,
如果 一 的 他们 能 制作 一个 兄弟 强的 ,

如果他们中的一个能让兄弟变强，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] —
It came down from the peaks of the divine —
它 来了 向下 从 这 高峰 的 这 神圣的 —

它来自神圣的巅峰——

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [sɒŋ] .
I heard it in the Heaven of Lyric Song .
我 听到 它 在 这 天堂 的 歌词 歌曲 .

我在抒情歌曲的天堂里听到了它。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪldz] [ðə; ði]['pəʊɪm]['ɪntuː][fækt] ,
The one who builds the poem into fact ,
这 一 WHO 建造 这 诗 进入 事实 ,

将诗歌化为现实的人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
He is the rightful owner of it all :
他 是 这 正当的 所有者 的 它 全部 :

他是这一切的合法所有者:

[ðə; ði] [peɪl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [gɑːdz] [əʊn] ['paʊə(r)] [pækt]
The pale words are with God's own power packed
这 苍白 字 是 和 神的 自己的 力量 包装

这些苍白的文字蕴含着上帝的力量。

[wen] [breɪv] [səʊlz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] - .
When brave souls answer to their buglecall .
什么时候 勇敢的 灵魂 回答 到 他们的 - .

当勇敢的灵魂响应号角的召唤。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ɑːsk][nəʊ][mæn][tuː; tə] [preɪz] [maɪ] [sɒŋ] ,
And so I ask no man to praise my song ,
和 所以 我 问 不 男人 到 称赞 我的 歌曲 ,

因此，我不会要求任何人赞美我的歌。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ;
But I would have him build it in his soul ;
但 我 会 有 他 建造 它 在 他的 灵魂 ;

但我希望他能将它建立在他的灵魂深处;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [preɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
For that great praise would make me glad and strong ,
为了 那 伟大的 称赞 会 制作 我 高兴的 和 强的 ,

那份巨大的赞誉会让我感到快乐和坚强，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] . { - }
And build the poem to a perfect whole . { 110 }
和 建造 这 诗 到 一个 完美的 所有的 . { - }

并将这首诗构建成一个完美的整体。{110}

[tuː; tə] [haɪ] - [bɔːn] ['poʊəts]
To High - born Poets
到 高的 - 出生 诗人

致出身高贵的诗人

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prest] —
There comes a pitiless cry from the oppressed —
那里 来 一个 无情 哭 从 这 受压迫者 —

受压迫者发出无情的呐喊——

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔilə] [ɒv; əv][ˈbæbɪlən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rest] . —

A	cry	from	the	toilers	of	Babylon	for	their	rest	.	—
一个	哭	从	这	辛勤劳作者	的	巴比伦	为了	他们的	休息	.	—

这是巴比伦劳工人们渴望安息的呼声。

[əʊ][ˈpəʊɪt] , [ðaʊ] [ɑːt][ˈhəʊldən] [wɪð] [ə; eɪ] [vaʊ] :

O	Poet	,	thou	art	holden	with	a	vow	:
哦	诗人	,	你	艺术	霍尔登	和	一个	发誓	:

诗人啊，你受誓言束缚:

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈhaɪə(r)] [wɜːld] [ɪz][ɒn][ðaɪ] [braʊ] ,

The	light	of	higher	worlds	is	on	thy	brow	,
这	光	的	更高	世界	是	在	你的	眉头	,

更高世界的光芒照耀着你的额头，

[ænd; ənd] [ˈfriːdəmz] [stɑː(r)][ɪz] [ˈsɔːrɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [brest] .

And	Freedom's	star	is	soaring	in	thy	breast	.
和	自由的	星星	是	翱翔	在	你的	胸部	.

自由之星在你胸中高高闪耀。

[gəʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːntləs] [vɔɪs] , [ə; eɪ][ˈbjuːgl] - [kraɪ]

Go	,	be	a	dauntless	voice	,	a	bugle	-	cry
去	,	是	一个	无畏	嗓音	,	一个	号角	-	哭

去吧，成为无畏的声音，成为嘹亮的号角。

[ɪn] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] —

In	darkening	battle	when	the	winds	are	high	—
在	变暗	战斗	什么时候	这	风	是	高的	—

在狂风呼啸、夜色渐浓的战斗中——

[ə; eɪ][klɪə(r)] [seɪn] [kraɪ] [weərˈɪn] [ðə; ði][gɒd][ɪz] [hɜːd]

A	clear	sane	cry	wherein	the	God	is	heard
一个	清除	理智	哭	其中	这	上帝	是	听到

一声清晰而理智的呼喊，其中传来神的旨意。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][men][ðə; ði][wʌn] [rɪˈdiːmɪŋ] [wɜːd] .

To	speak	to	men	the	one	redeeming	word	.
到	说话	到	男人	这	一	赎回	单词	.

向人们说出那句救赎之言。

[nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [nəʊ] [piːs] ,

No	peace	for	thee	,	no	peace	,
不	和平	为了	你	,	不	和平	,

你永无宁日，永无宁日。

[tɪl] [blaɪnd] [əˈpreʃn] [siːs] ;

Till	blind	oppression	cease	;
直到	瞎的	压迫	停止	;

直到盲目的压迫停止;

[ðə; ði] [stəʊnz] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	stones	cry	from	the	walls	,
这	石头	哭	从	这	墙壁	,

墙上的石头在哭泣，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [fɔːls] —

Till	the	gray	injustice	falls	—
直到	这	灰色的	不公正	瀑布	—

直到灰色的不公降临——

[tɪl] [strɒŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ˈfriːdəm] - [feɪt]

Till	strong	men	come	to	build	in	freedom	-	fate
直到	强的	男人	来	到	建造	在	自由	-	命运

直到强者出现，建立自由的命运

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:] [frə'tɜ:n(ə)l] [steɪt] . { - }
The pillars of the new Fraternal State . { 111 }
这 柱子 的 这 新的 兄弟 状态 . { - }

新兄弟国家的支柱。{111}

[let] ['traɪflɪŋ] [paɪp][bi:; bi] [mju:t] ,
Let trifling pipe be mute ,
让 琐事 管道 是 沉默的 ,

让那微不足道的笛声停止吧。

[flɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪd] [lu:t] :
Fling by the languid lute :
一扔 经过 这 慵懒的 琵琶 :

慵懒的鲁特琴声:

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Take down the trumpet and confront the Hour ,
拿 向下 这 喇叭 和 面对 这 小时 ,

放下号角，直面时刻。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [tɔɪl] - [wɔ:n] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] —
And speak to toil - worn nations from a tower —
和 说话 到 辛劳 - 磨损 国家 从 一个 塔 —

从高塔上向饱受劳苦之苦的国度讲话——

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:n] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['θʌndəz] [sli:p] ,
Take down the horn wherein the thunders sleep ,
拿 向下 这 喇叭 其中 这 雷声 睡觉 ,

取下雷声沉睡的号角，

[bləʊ] ['bæt(ə)lz]['ɪntu:] [men] — [kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] —
Blow battles into men — call down the fire —
吹 战斗 进入 男人 — 称呼 向下 这 火 —

将战斗吹入人们的心中——召唤战火——

[ðə; ði]['deərɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɜ:pəs] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ;
The daring , the long purpose , the desire ;
这 大胆 , 这 长的 目的 , 这 欲望 ;

勇气、长远目标、渴望;

[dɪ'send] [wɪð] [feɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən] [di:p] ,
Descend with faith into the Human Deep ,
下降 和 信仰 进入 这 人类 深的 ,

怀着信念深入人性的深处，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
And ringing to the troops of right a cheer ,
和 铃声 到 这 军队 的 正确的 一个 欢呼 ,

向右翼部队发出欢呼声，

[meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][mæn][ɪn]['həʊli][fɪə(r)] ;
Make known the Truth of Man in holy fear ;
制作 已知 这 真相 的 男人 在 圣 害怕 ;

以敬畏之心宣扬人类的真理;

[send] [fɔ:θ] [ðaɪ]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Send forth thy spirit in a storm of song ,
发送 前进 你的 精神 在 一个 风暴 的 歌曲 ,

让你的灵魂化作歌声的风暴，

[ə; eɪ] ['tempɪst] [flɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒŋ] . { - }
A tempest flinging fire upon the wrong . { 112 }
一个 暴风雨 投掷 火 之上 这 错误的 . { - }

一场风暴将烈火倾泻到错误的地方。{112}

[ðə; ði] ['tɔilə]
The Toilers
这 辛勤劳作者

辛勤劳动者

[ðeə(r)][blaɪnd] [fiːt] [drɪft][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] ['liːdɪŋ] ;
Their blind feet drift in the darkness , and no one is leading ;
他们的 瞎的 脚 漂移 在 这 黑暗 , 和 不 一 是 领导 ;

他们盲目的双脚在黑暗中漂流，无人领路；

[ðeə(r)][tɔɪl][ɪz][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] ;
Their toil is the pasture , where hyens and harpies are feeding ;
他们的 辛劳 是 这 牧场 , 在哪里 鬣狗 和 哈耳庇厄 是 喂养 ;

它们的辛勤劳作就是牧场，鬣狗和鹰身女妖在那里觅食；

[ɪn][ɔːl][lændz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [rɒŋd] , [ðə; ði] ['həʊmləs] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)ld]
In all lands and always , the wronged , the homeless , the humbled
在 全部 土地 和 总是 , 这 冤枉 , 这 无家可归者 , 这 谦卑

无论在哪个国家，无论何时，那些受冤屈的人、无家可归的人、受压迫的人

[tɪl] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɔɪlə(r)][ɪz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] ,
Till the cliff - like pride of the spoiler is shaken and crumbled ,
直到 这 悬崖 - 喜欢 自豪 的 这 剧透 是 摇晃 和 崩溃了 ,

直到破坏者那如悬崖般坚固的骄傲被动摇并崩塌为止

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'ruːt] [ænd; ənd] [left][tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn] ,
Till the Pillars of Hell are uprooted and left to their ruin ,
直到 这 支柱 的 地狱 是 连根拔起 和 左边 到 他们的 废墟 ,

直到地狱之柱被连根拔起，任其坍塌为止，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] ['glædən] [ðə; ði]['pleɪsɪz][nəʊ][rəʊz]['evə(r)] [bluː] [ɪn] ,
And a rose - garden gladdens the places no rose ever blew in ,
和 一个 玫瑰 - 花园 格拉登斯 这 地方 不 玫瑰 曾经 吹 在 ,

玫瑰园为那些从未有玫瑰飘落的地方增添了生机。

[weə(r)] [naʊ] [men] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːkən] ,
Where now men huddle together and whisper and harken ,
在哪里 现在 男人 乱堆 一起 和 耳语 和 倾听 ,

如今，男人们挤在一起，低声交谈，侧耳倾听。

[ɔː(r)][həʊld][ðeə(r)] [bliːk] [hændz]['əʊvə(r)] ['embəz] [ðæt] [daɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑːkən] .
Or hold their bleak hands over embers that die out and darken .
或者 抓住 他们的 苍凉 双手 超过 余烬 那 死 出去 和 变暗 .

或者将他们黯淡的手放在即将熄灭、逐渐变黑的余烬上。

[ðə; ði] ['ænəkɪ] ['gæðə(r)][ænd; ənd]['θʌndə(r)] : [fjuː] , [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['freɪtərz] ,
The anarchies gather and thunder : few , few are the fraters ,
这 无政府状态 收集 和 雷 : 很少 , 很少 是 这 兄弟会 ,

无政府状态聚集，雷声隆隆：兄弟情谊寥寥无几。

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['revl] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['treitə] . { - }
And loud is the revel at night in the camp of the traitors . { 113 }
和 大声 是 这 陶醉 在 夜晚 在 这 营 的 这 叛徒 . { - }

叛徒营地里，夜里狂欢作乐，喧闹无比。{113}

[seɪ] , ['ʃeli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Say , Shelley , where are you — where are you ?
说 , 雪莱 , 在哪里 是 你 — 在哪里 是 你 ?

雪莱，你在哪里？你在哪里？

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] !
our hearts are a - breaking !
我们的 心 是 一个 - 打破 !

我们心都碎了！

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑ:knəs] — [ðə; ði] [ʃeɪm] — [ðə; ði] [fə'seikɪŋ] !

The	fight	in	the	terrible	darkness	—	the	shame	—	the	forsaking	!
这	斗争	在	这	糟糕的	黑暗	—	这	耻辱	—	这	放弃	!

在可怕的黑暗中战斗——耻辱——遗弃!

[ðə; ði] [li:vz] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kʌm]

The	leaves	shower	down	and	are	sport	for	the	winds	that	come
这	树叶	淋浴	向下	和	是	运动	为了	这	风	那	来

['ɑ:ftə(r)] ;

after	;
后	;

落叶纷飞，成为随后而来的风的玩物;

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɔilə] [ɪn][ɔ:l][lændz][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)]

And	so	are	the	Toilers	in	all	lands	the	jest	and	the	laughter
和	所以	是	这	辛勤劳作者	在	全部	土地	这	笑话	和	这	笑声

所以，各地的劳动者都充满了玩笑和欢笑。

[ɒv; əv]['nəublz] — [ðə; ði] ['tɔilə] [skə:dʒ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [æz; əz]['kæt(ə)l] ,

Of	nobles	—	the	Toilers	scourged	on	in	the	furrow	as	cattle	,
的	贵族	—	这	辛勤劳作者	受鞭笞	在	在	这	畦	作为	牛	,

贵族们——那些像牲畜一样在田垄里被鞭打的劳动者们，

[ɔ:(r)] [flʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænənz] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] . { - }

Or	flung	as	a	meat	to	the	cannons	that	hunger	in	battle	.	{	114	}
或者	扔	作为	一个	肉	到	这	大炮	那	饥饿	在	战斗	.	{	-	}

或者被当作肉食扔给战场上饥饿的大炮。{114}

[ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [naɪt]

On	the	Gulf	of	Night
在	这	海湾	的	夜晚

在夜之海湾

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [sæd]['petrəl, 'pi:-] [dwel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)]

The	world's	sad	petrels	dwell	for	evermore
这	世界的	伤心	海燕	住	为了	越来越

世界上那些悲伤的海燕永远栖息在那里

[ɒn] ['wɪndi] ['hedlənd; 'hedlænd][ɔ:(r)][ɒn]['əʊʃ(ə)n][flɔ:(r)] ,

On	windy	headland	or	on	ocean	floor	,
在	刮风	海岬	或者	在	海洋	地面	,

在风大的海岬上或海底，

[ɔ:(r)] [pɪəs] [ðə; ði]['vaɪələnt] [skaɪz] [wɪð] ['perələs] [flaɪts]

Or	pierce	the	violent	skies	with	perilous	flights
或者	刺穿	这	暴力	天空	和	危险的	航班

或者以危险的飞行刺破狂暴的天空。

[ðæt] [fret] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæləs] [əʊ] - [naɪts] ,

That	fret	men	in	their	palaces	o	'	nights	,
那	烦恼	男人	在	他们的	宫殿	o	-	夜晚	,

那些在夜之宫殿里忧心忡忡的男人们，

['breɪkɪŋ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] - ['i:zfl] [bəʊt] ,

Breaking	enchanted	slumber's	easeful	boat	,
打破	迷人的	-	轻松	船	,

打破沉睡的宁静之舟，

[wɪð] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['dɒlərəs] [nəʊt] ;

With	shudderings	of	their	wild	and	dolorous	note	;
和	颤抖	的	他们的	荒野	和	悲伤的	笔记	;

带着狂野而悲伤的颤抖;

[ðeɪ] [bləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [skaɪz] ,

They	blow	about	the	black	and	barren	skies	,
他们	吹	关于	这	黑色的	和	荒芜	天空	,

它们在漆黑荒芜的天空中飘荡，

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [kraɪz] .

They	fill	the	night	with	ineffectual	cries	.
他们	充满	这	夜晚	和	无效	哭泣	.

他们徒劳地哭喊着，响彻夜空。

[ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	is	for	them	not	anything	before	,
那里	是	为了	他们	不是	任何事物	前	,

对他们来说，之前什么都没有。

[bʌt; bət] [saʊnd] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] ['saʊndləs] [ʃɔː(r)] ,

But	sound	of	sea	and	sight	of	soundless	shore	,
但	声音	的	海	和	视线	的	无声	支撑	,

但只有海浪的声音和寂静的海岸景色，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['glimə] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] ,

Save	when	the	darkness	glimmers	with	a	ray	,
节省	什么时候	这	黑暗	微光	和	一个	射线	,

唯有当黑暗中闪烁着光芒之时，

[ænd; ənd] [həʊp] [sɪŋz] ['sɒftli] , [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deɪ] .

And	Hope	sings	softly	,	Soon	it	will	be	day	.
和	希望	唱歌	轻轻	,	很快	它	将要	是	天	.

希望轻声唱道：黎明即将到来。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [speɪs] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪnd] ,

Then	for	a	golden	space	the	shades	are	thinned	,
然后	为了	一个	金的	空间	这	色调	是	变薄	,

然后，为了营造金色空间，色调会调浅。

[ænd; ənd] [dɔːn] [siːm] ['bləʊɪŋ] ['siːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] . { - }

And	dawn	seems	blowing	seaward	on	the	wind	.	{	115	}
和	黎明	似乎	吹	向海	在	这	风	.	{	-	}

黎明似乎随风向海吹来。{115}

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒmz] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	soon	the	dark	comes	wilder	than	before	,
但	很快	这	黑暗的	来	更狂野	比	前	,

但很快，黑暗降临得比以往更加猛烈。

[ænd; ənd] [swɪft] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [breɪks] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)] ;

And	swift	around	them	breaks	a	sullen	roar	;
和	迅速	大约	他们	休息	一个	忧郁	吼	;

他们周围迅速传来一声阴沉的咆哮；

[ðə; ði] ['tempɪst] [kɔːlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liː] ,

The	tempest	calls	to	windward	and	to	lea	,
这	暴风雨	呼叫	到	迎风	和	到	叶	,

暴风雨呼唤着迎风而行，背风而行。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siː,bəːd] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmləs] [siː] . { - }

And	—	they	are	seabirds	on	the	homeless	sea	.	{	116	}
和	—	他们	是	海鸟	在	这	无家可归者	海	.	{	-	}

而且——它们是无家可归的海洋上的海鸟。{116}

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [sɒŋ]

A	Harvest	Song
一个	收成	歌曲

一首丰收之歌

[ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænəri] ['ʌp'luːm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

The	gray	bulk	of	the	granaries	uploom	against	the	sky	;
这	灰色的	大部分	的	这	粮仓	上织机	反对	这	天空	;

灰色的粮仓高耸入云；

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [hæz; həz] ['dwindl] — [ðeɪ] [hæv; həv] [haʊzd] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [raɪ] ;

The	harvest	moon	has	dwindled	—	they	have	housed	the	corn	and	rye	;
这	收成	月亮	有	减少	—	他们	有	房屋	这	玉米	和	黑麦	;

丰收的月亮已经黯淡下来——它们曾是玉米和黑麦的居所；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['riːpəz] [laʊndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bəʊltɪd] [dɔːz] :

And	now	the	idle	reapers	lounge	against	the	bolted	doors	:
和	现在	这	闲置的	收割者	休息室	反对	这	螺栓连接	门	:

现在，闲散的收割者们倚靠在紧闭的大门上：

[wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ['hɑːvɪstə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [stɔːz] .

Without	are	hungry	harvesters	,	within	enchanted	stores	.
没有	是	饥饿的	收割机	,	之内	迷人的	商店	.

外面是饥饿的收割者，里面是魔法商店。

[ləʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] - [tɔil] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] :

Lo	,	they	had	bread	while	they	were	out	a	-	toiling	in	the	sun	:
洛	,	他们	有	面包	尽管	他们	是	出去	一个	-	辛勤劳作	在	这	太阳	:

瞧，他们在烈日下辛勤劳作时，竟然还有面包吃！

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['begəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

Now	they	are	strolling	beggars	,	for	the	harvest	work	is	done	.
现在	他们	是	漫步	乞丐	,	为了	这	收成	工作	是	完毕	.

现在他们成了流浪乞丐，因为收割的工作已经结束了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] : [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,

They	are	the	gods	of	husbandry	:	they	gather	in	the	sheaves	,
他们	是	这	神	的	畜牧业	:	他们	收集	在	这	捆	,

他们是农业之神：他们聚集在麦捆中，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [strɪps] [ðə; ði] [wʊd] , ['ðer] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] . { - }

But	when	the	autumn	strips	the	wood	,	they're	drifting	with	the	leaves	.	{	117	}
但	什么时候	这	秋天	条状物	这	木头	,	它们是	漂流	和	这	树叶	.	{	-	}

但当秋天落光树叶，它们就随风飘荡了。{117}

[ðeɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] ;

They	plow	and	sow	and	gather	in	the	glory	of	the	corn	;
他们	犁	和	母猪	和	收集	在	这	荣耀	的	这	玉米	;

他们耕耘、播种、收获，享受着玉米丰收的喜悦；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [nuːn] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [reɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɔːn] ;

They	know	the	noon	,	they	know	the	pitiless	rains	before	the	morn	;
他们	知道	这	中午	,	他们	知道	这	无情	雨	前	这	早晨	;

他们知道正午的寒冷，他们知道黎明前无情的暴雨；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['fʌrəʊd] ['fiːldz] [ðæt] ['dɑːkən] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] —

They	know	the	sweep	of	furrowed	fields	that	darken	in	the	gloom	—
他们	知道	这	扫	的	沟壑	字段	那	变暗	在	这	愁云	—

他们熟悉那片在暮色中渐渐变暗的、沟壑纵横的田野——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [həʊp] [ɒn] [ɜːθ] , [ðen] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] . { - }

A	little	while	their	hope	on	earth	,	then	evermore	the	tomb	.	{	118	}
一个	小的	尽管	他们的	希望	在	地球	,	然后	越来越	这	墓	.	{	-	}

短暂的希望寄托于尘世，随后便是永恒的坟墓。{118}

[tuː] ['tævəːnz]

Two	Taverns
二	酒馆

两家酒馆

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [leɪ]
I remember how I lay
我 记住 如何 我 躺

我记得我当时躺着的样子

[ɒn] [ə; eɪ][bæŋk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
On a bank a summer day ,
在 一个 银行 一个 夏天 天 ,

夏日的一天，在河边

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [wiːd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] :
Peering into weed and flower :
窥视 进入 杂草 和 花 :

窥视杂草和花朵:

[wɒtʃt] [ə; eɪ] ['pɒpi] [ɔːl][wʌn]['aʊə(r)] ;
Watched a poppy all one hour ;
观看 一个 罂粟 全部 一 小时 ;

整整一个小时，我都在观察一朵罂粟花;

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [tʃɪl]
Watched it till the air grew chill
观看 它 直到 这 空气 生长 寒意

一直看着，直到空气变得寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
In the darkness of the hill ;
在 这 黑暗 的 这 爬坡道 ;

在山丘的黑暗中;

[tɪl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] [biː] [dɑːt]
Till I saw a wild bee dart
直到 我 锯 一个 荒野 蜜蜂 镖

直到我看到一只野生蜜蜂的飞镖

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpiz] [hɑːt] ;
Out of the cold to the poppy's heart ;
出去 的 这 寒冷的 到 这 罂粟的 心 ;

从寒冷中走向罂粟花的心脏;

[sɔː] [ðə; ði][pet(ə)lz]['dʒentli][spɪn] ,
Saw the petals gently spin ,
锯 这 花瓣 轻轻地 旋转 ,

看见花瓣轻轻旋转，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɒdʒə(r)][ɪn] .
And shut the little lodger in .
和 关闭 这 小的 房客 在 .

然后把那个小房客关在里面。

[ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][rəʊd]
Then I took the quiet road
然后 我 采取 这 安静的 路

然后我走了那条安静的小路

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sɪ'kjʊə(r)][ə'bəʊd] .
To my own secure abode .
到 我的 自己的 安全的 住所 .

回到我自己的安全住所。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['tævən] [hʌŋ] ;
All night long his tavern hung ;
全部 夜晚 长的 他的 酒馆 悬挂 ;

他的酒馆整夜都灯火通明;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ， [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ；
Now it rested , now it swung ;
现在 它 休息 ， 现在 它 摇摆 ；

它一会儿静止，一会儿摇摆；

[ai] [ə'sliːp] [ɪn] ['stedfɑːst] ['taʊə(r)] ,
I asleep in steadfast tower ,
我 睡着了 在 坚定不移 塔 ，

我在坚固的塔楼里睡着了，

[hiː; hi] [ə'sliːp] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] ['flaʊə(r)] ;
He asleep in stirring flower ;
他 睡着了 在 搅拌 花 ；

他睡在摇曳的花朵中；

[ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt]
In our hearts the same delight
在 我们的 心 这 相同的 喜

我们心中怀着同样的喜悦

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ；
In the hushes of the night ;
在 这 安静 的 这 夜晚 ；

在寂静的夜里；

['əʊvə(r)][juː 'es][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)][keə(r)]
Over us both the same dear care
超过 我们 两个都 这 相同的 亲爱的 关心

我们俩都同样受到同样的关爱

[æz; əz][wiː; wi] ['slʌmbə] [ˌʌnə'weə(r)] . { - }
As we slumbered unaware . { 119 }
作为 我们 沉睡 不知情 . { - }

我们睡得浑然不觉。{119}

[ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn]
The Man under the Stone
这 男人 在下面 这 石头

石头下的人

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋmæn] [wɪð] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ，
When I see a workingman with mouths to feed ,
什么时候 我 看 一个 工人 和 嘴 到 喂养 ，

当我看到一个需要养家糊口的劳动者时，

[ʌp] ， [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ， [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ，
Up , day after day , in the dark before the dawn ,
向上 ， 天 后 天 ， 在 这 黑暗的 前 这 黎明 ，

日复一日，在黎明前的黑暗中起床，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ， [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ， [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ，
And coming home , night after night , through the dusk ,
和 未来 家 ， 夜晚 后 夜晚 ， 通过 这 黄昏 ，

夜复一夜，在暮色中回家，

['swɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [sʌm; səm] [fɪəs] ['saɪlənt]['ænɪm(ə)l] ,
Swinging forward like some fierce silent animal ,
摇摆 向前 喜欢 一些 凶猛的 沉默的 动物 ，

像某种凶猛无声的野兽一样向前猛扑，

[ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] [duːmd] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ][hjuːdʒ][stəʊn] [ʌp][æn; ən] ['endləs] [stiːp] .
I see a man doomed to roll a huge stone up an endless steep .
我 看 一个 男人 注定失败 到 卷 一个 巨大的 石头 向上 一个 无尽的 陡 .

我看到一个人注定要将一块巨石推上无尽的陡坡。

[hiː; hi] [streɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɒnwəd] [ɪntʃ] [baɪ] ['stʌbən] [ɪntʃ] ,

He	strains	it	onward	inch	by	stubborn	inch	,
他	菌株	它	向前	英寸	经过	固执的	英寸	,

他顽强地一寸一寸地向前推进，

[kraʊtʃt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] . . . .

Crouched	always	in	the	shadow	of	the	rock	. . . .
蹲着	总是	在	这	阴影	的	这	岩石	. . . .

总是蜷缩在岩石的阴影里.....

[siː] [weə(r)] [hiː; hi] [krautʃ] , ['twɪstɪd] , [kræmpt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] !

See	where	he	crouches	,	twisted	,	cramped	,	misshapen	!
看	在哪里	他	蹲伏	,	扭曲	,	狭窄	,	畸形	!

看看他蜷缩在哪里，扭曲、蜷缩、变形!

[hiː; hi] [lɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪf] ;

He	lifts	for	their	life	;
他	电梯	为了	他们的	生活	;

他为他们的生命而举起重物;

[ðə; ði] [veɪns] [nɒt] [ænd; ənd] ['dɑːkən] —

The	veins	knot	and	darken	—
这	静脉	结	和	变暗	—

血管结节并变黑——

[blʌd] ['sɜːrdʒiz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . . . . { - }

Blood	surges	into	his	face	.	.	.	.	{	120	}
血	涌动	进入	他的	脸	.	.	.	.	{	-	}

鲜血涌上他的脸庞.....{120}

[naʊ] [hiː; hi] ['luːzɪz] — [naʊ] [hiː; hi] [wɪnz] —

Now	he	loses	—	now	he	wins	—
现在	他	失败	—	现在	他	胜利	—

现在他输了——现在他赢了——

[naʊ] [hiː; hi] ['luːzɪz] — ['luːzɪz] — ([gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !)

Now	he	loses	—	loses	—	(	God	of	my	soul	!	)
现在	他	失败	—	失败	—	(	上帝	的	我的	灵魂	!	)

现在他输了——输了——（我的灵魂之神啊！）

[hiː; hi] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] —

He	digs	his	feet	into	the	earth	—
他	挖掘	他的	脚	进入	这	地球	—

他将双脚深深地扎入泥土中——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['efət] .

There's	a	moment	of	terrified	effort	.
有	一个	片刻	的	恐惧	努力	.

那一瞬间充满了恐惧和挣扎。

[wɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stəʊn] [breɪk] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,

Will	the	huge	stone	break	his	hold	,
将要	这	巨大的	石头	休息	他的	抓住	,

那块巨石会让他失去控制吗?

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ?

And	crush	him	as	it	plunges	to	the	gulf	?
和	压碎	他	作为	它	暴跌	到	这	海湾	?

然后当它坠入深渊时，将它碾碎?

[ðə; ði]['saɪlənt] ['strʌg(ə)l] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

The	silent	struggle	goes	on	and	on	,
这	沉默的	斗争	去	在	和	在	,

这场无声的斗争仍在继续，

[laɪk] [tuː] [kən'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . { - }
Like two contending in a dream . { 121 }
喜欢 二 争吵 在 一个 梦 . { - }

就像梦中两人争斗一样。{121}

[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mʌðə(r)] [[ə; eɪ]]
Song to the Divine Mother [A]
歌曲 到 这 神圣的 母亲 [一个]

献给神圣母亲的歌[A]

[kʌm] , ['maɪti] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ə'bəʊd] ,
Come , Mighty Mother , from the bright abode ,
来 , 强大的 母亲 , 从 这 明亮的 住所 ,

请降临，伟大的母亲，从光明的居所，

[lɪft] [ðə; ði] [ləʊ] ['hevənz] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ;
Lift the low heavens and hush the Earth again ;
举起 这 低的 天 和 嘘 这 地球 再次 ;

升起低垂的苍穹，让大地重归宁静；

[kʌm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [θrəʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊd]
Come when the moon throws down a shining road
来 什么时候 这 月亮 投掷 向下 一个 灼灼 路

当月亮铺开一条闪亮的道路时，就来吧。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪəri] [men] .
Across the sea — come back to weary men .
穿过 这 海 — 来 后退 到 厌倦 男人 .

跨越重洋——回到疲惫的人们身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [θrəʊz] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
But if the moon throws out across the sea
但 如果 这 月亮 投掷 出去 穿过 这 海

但如果月亮飞过大海

[tuː] [dɪm][ə; eɪ] [laɪt] , [tuː] ['weɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ,
Too dim a light , too wavering a way ,
也 暗淡 一个 光 , 也 摇摆不定 一个 方式 ,

光线太暗，方向太摇摆，

[kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [peɪv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Come when the sunset paves a path for Thee
来 什么时候 这 日落 铺路 一个 小路 为了 汝

当夕阳为你铺就道路时，请来吧。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [greɪ] . { - }
Across the waters fading into gray . { 122 }
穿过 这 水 褪色 进入 灰色的 . { - }

水面渐渐变成灰色。{122}

[ded] ['neɪʃnz] [sɔː] [ðiː] ['dɪmli] [ɪn] [rɪ'liːs] —
Dead nations saw Thee dimly in release —
死的 国家 锯 汝 依稀 在 发布 —

逝去的国度在解脱中模糊地看到了你——

[ɪn] [ˌæfrə'daɪti] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊm] :
In Aphrodite rising from the foam :
在 阿芙洛狄忒 上升 从 这 泡沫 :

阿芙洛狄忒从泡沫中升起:

[sʌm; səm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɒn] [griːs] ,
Some glimmer of Thy beauty was on Greece ,
一些 微光 的 你的 美丽 曾是 在 希腊 ,

希腊也曾瞥见你的美丽光芒。

[sʌm; səm] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [rəʊm] .

Some	trembling	of	Thy	passion	was	on	Rome	.
一些	发抖	的	你的	热情	曾是	在	罗马	.

你的激情也给罗马带来了些许颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [ðə; ði][dɪm][dɪ'zaɪə(r)]

For	ages	Thou	hast	been	the	dim	desire
为了	年龄	你	哈斯特	到过	这	暗淡	欲望

长久以来，你一直是那朦胧的渴望

[ðæt] [wɔ:m] [ðə; ði]['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

That	warmed	the	bridal	chamber	of	the	mind	:
那	温暖	这	新娘	房间	的	这	头脑	:

那温暖了心灵深处的蜜月之所:

[kʌm] ['bɜ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] ['həʊli]['faɪə(r)] ,

Come	burning	through	the	heavens	with	Holy	Fire	,
来	燃烧	通过	这	天	和	圣	火	,

带着圣火，燃烧天际而来吧!

[ænd; ənd] [spred] [dɪ'vaɪn][kən'teɪdʒən][ɒn][mæn'kaɪnd] .

And	spread	divine	contagion	on	mankind	.
和	传播	神圣的	传染	在	人类	.

并将神圣的瘟疫传播给全人类。

[kʌm] [daʊn] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] [lænd] ,

Come	down	,	O	Mother	,	to	the	helpless	land	,
来	向下	,	哦	母亲	,	到	这	无助	土地	,

母亲啊，请降临到这片无助的土地上来吧!

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [freɪm] ['aʊə(r)] ['fri:dəm] ['ɪntu:] [feɪt] :

That	we	may	frame	our	Freedom	into	Fate	:
那	我们	可能	框架	我们的	自由	进入	命运	:

我们或许可以将自由融入命运之中:

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [stænd] ,

Come	down	,	and	on	the	throne	of	nations	stand	,
来	向下	,	和	在	这	王座	的	国家	站立	,

下来吧，站在万国的宝座上，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bɪld] [ðaɪ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . { - }

That	we	may	build	Thy	beauty	in	the	State	.	{	123	}
那	我们	可能	建造	你的	美丽	在	这	状态	.	{	-	}

愿我们能在国家中彰显你的美。{123}

[kʌm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['deɪli] [rəʊd] ,

Come	shining	in	upon	our	daily	road	,
来	灼灼	在	之上	我们的	日常的	路	,

照耀在我们每日的道路上，

[ʌp'həʊld][ðə; ði]['hɪərəʊ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][maɪnd] ;

Uphold	the	hero	heart	and	light	the	mind	;
坚持	这	英雄	心	和	光	这	头脑	;

保持英雄之心，点亮心灵;

['kwɪkən] [ðə; ði] [strɒŋ] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ləʊd] ,

Quicken	the	strong	to	lift	the	People's	load	,
加速	这	强的	到	举起	这	人们的	加载	,

加快强者步伐，减轻人民的负担。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['berid] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

And	bring	back	buried	justice	to	mankind	.
和	带来	后退	埋葬	正义	到	人类	.

为人类重新带来被埋没的正义。

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ,

Shine	through	the	frame	of	nations	for	a	light	,
闪耀	通过	这	框架	的	国家	为了	一个	光	,

透过国家的框架，闪耀光芒，

[muːv] [θruː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] :

Move	through	the	hearts	of	heroes	in	a	song	:
移动	通过	这	心	的	英雄	在	一个	歌曲	:

用歌声触动英雄们的心灵：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['bjuːti] , ['wɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,

It	is	Thy	beauty	,	wilder	than	the	night	,
它	是	你的	美丽	,	更狂野	比	这	夜晚	,

那是你的美，比黑夜还要狂野。

[ðæt] [hʌʃt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] [strɒŋ] .

That	hushed	the	heavens	and	keeps	the	high	gods	strong	.
那	静静地	这	天	和	保持	这	高的	神	强的	.

那令苍穹寂静，也使诸神保持强大。

[aɪ] [nəʊ] , [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['wʊmən] , [ðaʊ] [dʌst] [siːk]

I	know	,	Supernal	Woman	,	Thou	dost	seek
我	知道	,	超凡	女士	,	你	朋友	寻找

我知道，至高无上的女神，你所寻求的

[nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][mæn] , [nəʊ] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][nəʊ] [preɪz] ;

No	song	of	man	,	no	worship	and	no	praise	;
不	歌曲	的	男人	,	不	崇拜	和	不	称赞	;

没有人的歌声，没有敬拜，没有赞美；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ded] [lɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,

But	thou	wouldst	have	dead	lips	begin	to	speak	,
但	你	会	有	死的	嘴唇	开始	到	说话	,

但你那死寂的嘴唇却会开始说话，

[ænd; ənd] [ded] [fiːt] [raɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'mɔːt(ə)l] [weɪz] .

And	dead	feet	rise	to	walk	immortal	ways	.
和	死的	脚	上升	到	走	不朽	方式	.

死去的双脚也将复活，踏上永恒之路。

[jet] ['lɪs(ə)n] , ['maɪti] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

Yet	listen	,	Mighty	Mother	,	to	the	child
然而	听	,	强大的	母亲	,	到	这	孩子

然而，伟大的母亲，请听听孩子的心声

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [sɒŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [griːf] —

Who	has	no	voice	but	song	to	tell	his	grief	—
WHO	有	不	嗓音	但	歌曲	到	告诉	他的	悲伤	—

他除了歌声，没有其他声音来诉说他的悲伤——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɪəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['nʌmbəz] [waɪld] ,

Nothing	but	tears	and	broken	numbers	wild	,
没有什么	但	眼泪	和	破碎的	数字	荒野	,

除了泪水和破碎的数字，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʊdlənd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] . { - }

Nothing	but	woodland	music	for	relief	.	{	124	}
没有什么	但	林地	音乐	为了	宽慰	.	{	-	}

只有林间音乐才能让人放松。{124}

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən][kraɪ] ,

His	song	is	but	a	little	broken	cry	,
他的	歌曲	是	但	一个	小的	破碎的	哭	,

他的歌声不过是一声破碎的哭泣，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ri:d] ;

Less	than	the	whisper	of	a	river	reed	;
较少的	比	这	耳语	的	一个	河	芦苇	;

比河芦苇的低语还要轻柔;

[jet] [ðaʊ] [kænst][hɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [daɪ] —

Yet	thou	canst	hear	in	it	the	souls	that	die	—
然而	你	罐	听到	在	它	这	灵魂	那	死	—

然而，你却能从中听到逝去灵魂的声音——

[fi:l] [ɪn][ɪts][peɪn][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ni:d] .

Feel	in	its	pain	the	vastness	of	our	need	.
感觉	在	它是	疼痛	这	广袤无垠	的	我们的	需要	.

从这种痛苦中感受我们需求的浩瀚。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tu:; tə] [tel]

I	would	not	break	the	mouth	of	song	to	tell
我	会	不是	休息	这	嘴	的	歌曲	到	告诉

我不会打破歌声的嘴唇来讲述

[maɪ] [laɪfs] [lɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rts] [lɒŋ] [gri:f] ,

My	life's	long	passion	and	my	heart's	long	grief	,
我的	生活的	长的	热情	和	我的	心脏的	长的	悲伤	,

我毕生的热情和我心中长久的悲伤，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [ʃel] ,

But	Thou	canst	hear	the	ocean	in	one	shell	,
但	你	罐	听到	这	海洋	在	一	壳	,

但你可以在一枚贝壳中听到大海的声音，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rldz] ['wɪntə(r)][ɪn][wʌn] [li:f] .

And	see	the	whole	world's	winter	in	one	leaf	.
和	看	这	所有的	世界的	冬天	在	一	叶子	.

在一片叶子中，你可以看到整个世界的冬天。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['wɪəri] [fi:t] ,

So	here	I	stand	at	the	world's	weary	feet	,
所以	这里	我	站立	在	这	世界的	厌倦	脚	,

于是，我站在这里，匍匐在疲惫的世界脚下。

[ænd; ənd][kraɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [dʌm] [j'iəz] :

And	cry	the	sorrow	of	the	world's	dumb	years	:
和	哭	这	悲哀	的	这	世界的	哑的	年	:

哭诉世界愚昧岁月的悲伤吧:

[aɪ][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] [hɑ:t] [bi:t]

I	cry	because	I	hear	the	world's	heart	beat
我	哭	因为	我	听到	这	世界的	心	打

我哭泣，因为我听到了世界的心跳

['wɪəri] [ɒv; əv][həʊp] , ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tɪəz] .

Weary	of	hope	,	weary	of	life	and	tears	.
厌倦	的	希望	,	厌倦	的	生活	和	眼泪	.

厌倦了希望，厌倦了生活和泪水。

[fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ðaʊ] [hæst] - [ə'pɒn][mæn'kaɪnd]

For	ages	Thou	hast	breathèd	upon	mankind
为了	年龄	你	哈斯特	-	之上	人类

千百年来，你一直向人类吹拂气息。

[ə; eɪ] [feɪnt] [waɪld] ['tendənəs] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)] ;

A	faint	wild	tenderness	,	a	vague	desire	;
一个	头晕的	荒野	压痛	,	一个	模糊的	欲望	;

一种淡淡的、野性的温柔，一种模糊的渴望;

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [stˈɪld] [ðə; ði]['hwɜːlˌwɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

For	ages	stilled	the	whirlwinds	of	the	mind	,
为了	年龄	静止	这	旋风	的	这	头脑	,

长久以来，它平息了心灵的旋风，

[ænd; ənd][sent][ɒn]['lɪrɪk] [siəz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . { - }

And	sent	on	lyric	seers	the	rush	of	fire	.	{	125	}
和	发送	在	歌词	先知	这	匆忙	的	火	.	{	-	}

并派遣抒情先知们奔涌而来，如同烈火般燃烧。{125}

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][held][baɪ] ['wɪntri] [tʃeɪn] ,

And	yet	the	world	is	held	by	wintry	chain	,
和	然而	这	世界	是	握住	经过	冬季	链	,

然而，世界却被凛冽的寒链所束缚。

[ded] [tuː; tə] [ðaɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , ['həʊli][wʌn] :

Dead	to	Thy	social	passion	,	Holy	One	:
死的	到	你的	社会的	热情	,	圣	一	:

圣者啊，请你摒弃你的社交热情：

[ðə; ði][draɪd] - [ʌp] ['fɜːrəʊz] [niːd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [reɪn] ,

The	dried	-	up	furrows	need	the	vital	rain	,
这	干燥	-	向上	沟壑	需要	这	必不可少的	雨	,

干涸的沟渠急需一场至关重要的雨水。

[ðə; ði][kəʊld] [siːdz] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

The	cold	seeds	the	quick	spirit	of	the	sun	.
这	寒冷的	种子	这	快的	精神	的	这	太阳	.

寒冷孕育了太阳敏捷的灵魂。

[sʌm; səm] [deɪ] ['aʊə(r)] ['həʊmləs] [kraɪz] [wɪl] [drɔː] [ðiː] [daʊn] ,

Some	day	our	homeless	cries	will	draw	Thee	down	,
一些	天	我们的	无家可归者	哭泣	将要	画	汝	向下	,

总有一天，我们无家可归的哭喊声会让你屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['braɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men]

And	the	old	brightness	on	the	ways	of	men
和	这	老的	亮度	在	这	方式	的	男人

以及人类道路上的古老光辉

[wɪl] [send][ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [taʊn] ,

Will	send	a	hush	upon	the	jangling	town	,
将要	发送	一个	嘘	之上	这	叮当作响	镇	,

会让喧闹的小镇归于沉寂。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːts] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] .

And	broken	hearts	will	learn	to	love	again	.
和	破碎的	心	将要	学习	到	爱	再次	.

破碎的心终会学会再次去爱。

[kʌm] , [braɪd][ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [θrəʊn] ,

Come	,	Bride	of	God	,	to	fill	the	vacant	Throne	,
来	,	新娘	的	上帝	,	到	充满	这	空缺	王座	,

来吧，神的新娘，来填补空缺的宝座，

[tʌtʃ] [ðə; ði][dɪm] [ɜːθ] [ə'gen] [wɪð] ['seɪkrɪd] [fiːt] ;

Touch	the	dim	Earth	again	with	sacred	feet	;
触碰	这	暗淡	地球	再次	和	神圣	脚	;

用神圣的双脚再次触摸黯淡的大地；

[kʌm] [bɪld] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] ,

Come	build	the	Holy	City	of	white	stone	,
来	建造	这	圣	城市	的	白色的	石头	,

来建造这座用白色石头砌成的圣城吧！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['glædnəs] [biː; bi] [kəm'pliːt] . { - }
And let the whole world's gladness be complete . { 126 }
和 让 这 所有的 世界的 欢乐 是 完全的 . { - }

愿全世界的欢乐都圆满。{126}

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hʌʃt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv][əʊld] —
Come with the face that hushed the heavens of old —
来 和 这 脸 那 静静地 这 天 的 老的 —

带着那张曾令苍穹寂静的面容而来——

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ] ['meidnz] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [lait] ;
Come with Thy maidens in a mist of light ;
来 和 你的 少女们 在 一个 薄雾 的 光 ;

带着你的侍女们，在光雾中降临;

[heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fəʊld] ,
Haste for the night falls and the shadows fold ,
匆忙 为了 这 夜晚 瀑布 和 这 阴影 折叠 ,

抓紧时间，因为夜幕降临，阴影笼罩大地。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kraɪ][ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪt] . { - }
And voices cry and wander on the height . { 127 }
和 声音 哭 和 漫步 在 这 高度 . { - }

高处传来哭泣和徘徊的声音。{127}

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mɪst]
The Flying Mist
这 飞行 薄雾

飞雾

[ai] [wɒtʃ] [ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,
I watch afar the moving Mystery ,
我 手表 远方 这 移动 神秘 ,

我远远地注视着那移动的神秘，

[ðə; ði] [wʊl] - [ʃɒd] , ['fɔːmləs] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] —
The wool - shod , formless terror of the sea —
这 羊毛 - 鞋子 , 无形 恐怖 的 这 海 —

大海中那披着羊毛鞋、无形无状的恐怖——

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [huːz] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
The Mystery whose lightest touch can change
这 神秘 谁 最轻 触碰 能 改变

神秘莫测，轻轻一触即可改变一切

[ðə; ði] [wɜːld] [gɒd] [meɪd] [tuː; tə] ['fæntəsi] , [deθ] - [streɪndʒ] .
The world God made to phantasy , death - strange .
这 世界 上帝 制成 到 幻想 , 死亡 - 奇怪的 .

上帝创造的世界，充满幻想，却又与死亡格格不入。

['ʌndə(r)][ɪts] [spel] [ɔːl] [θɪŋz] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ]
Under its spell all things grow old and gray
在下面 它是 拼写 全部 事物 生长 老的 和 灰色的

受其影响，万物都会衰老灰暗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
As they will be beyond the Judgment Day .
作为 他们 将要 是 超过 这 判断 天 .

因为他们将超越审判日。

[ɔːl] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hænd] ,
All voices , at the lifting of some hand ,
全部 声音 , 在 这 举重 的 一些 手 ,

众人齐声说道，就在这时，有人举起了一只手。

[siːm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][lænd] .

Seem	calling	to	us	from	another	land	.
似乎	呼叫	到	我们	从	其他	土地	.

仿佛来自另一个国度的呼唤。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sepəlkə(r)]

Is	it	the	still	Power	of	the	Sepulcher
是	它	这	仍然	力量	的	这	坟墓

是墓穴的静谧力量吗?

[ðæt] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ?

That	makes	all	things	the	wraiths	of	things	that	were	?
那	制作	全部	事物	这	幽灵	的	事物	那	是	?

那岂不是说万物都是过去事物的幽灵?

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pəʊsts] ,

It	touches	,	one	by	one	,	the	wayside	posts	,
它	触摸	,	一	经过	一	,	这	路边	帖子	,

它逐一触碰着路边的电线杆,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [gəʊsts] .

And	they	are	gone	,	a	line	of	hurrying	ghosts	.
和	他们	是	已消失	,	一个	线	的	匆忙	鬼魂	.

他们消失了，像一队匆匆离去的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊnz] [wɪð] ['stelθi] [fiːt] ,

It	creeps	upon	the	towns	with	stealthy	feet	,
它	令人毛骨悚然	之上	这	城镇	和	隐秘的	脚	,

它悄无声息地潜入城镇,

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fæntəmz] [ɒn][ə; eɪ] ['fæntəm] [striːt] . { - }

And	men	are	phantoms	on	a	phantom	street	.	{	128	}
和	男人	是	幻影	在	一个	幻影	街道	.	{	-	}

而男人则如同幽灵般行走在幽灵般的街道上。{128}

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][eə(r)] ,

It	strikes	the	towers	and	they	are	shafts	of	air	,
它	罢工	这	塔楼	和	他们	是	轴	的	空气	,

它撞击塔楼，塔楼瞬间变成一道道气流。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['spektəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

Above	the	spectres	passing	in	the	square	.
多于	这	幽灵	通过	在	这	正方形	.

在广场上，幽灵们正在穿梭。

[ðə; ði] ['sɪti] [tɜːnz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , ['spaɪə(r)][baɪ]['spaɪə(r)] ;

The	city	turns	to	ashes	,	spire	by	spire	;
这	城市	转弯	到	灰烬	,	尖塔	经过	尖塔	;

城市化为灰烬，尖塔一个接一个地倒塌;

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['perɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [piːks] [ə'faɪə(r)] .

The	mountains	perish	with	their	peaks	afire	.
这	山脉	沦	和	他们的	高峰	着火	.

山峰燃起熊熊烈火，群山消亡。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [skaɪ]

The	fading	city	and	the	falling	sky
这	褪色	城市	和	这	坠落	天空

衰落的城市和坠落的天空

[ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ɪn][wʌn] [duːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .

Are	swallowed	in	one	doom	without	a	cry	.
是	吞咽	在	一	厄运	没有	一个	哭	.

一声不吭地被吞噬在厄运之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [træks] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ˈfliːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] ,

It	tracks	the	traveler	fleeing	with	the	gale	,
它	轨道	这	游客	逃离	和	这	大风	,

它记录了旅行者在狂风中逃离的情景。

[ˈfliːɪŋ] [təˈwɔːd] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ;

Fleeing	toward	home	and	friends	without	avail	;
逃离	朝向	家	和	朋友们	没有	可用	;

逃向家乡和朋友，却徒劳无功;

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

It	springs	upon	him	and	he	is	a	ghost	,
它	弹簧	之上	他	和	他	是	一个	鬼	,

它突然袭击了他，他变成了一个幽灵。

[ə; eɪ] [blɜːd] [ʃeɪp] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsaʊndləs] [kəʊst] .

A	blurred	shape	moving	on	a	soundless	coast	.
一个	模糊	形状	移动	在	一个	无声	海岸	.

一个模糊的身影在寂静的海岸线上移动。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsjuːz] [maɪ] [lʌv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

it	pursues	my	love	along	the	stream	,
它	追寻	我的	爱	沿着	这	溪流	,

它沿着溪流追逐着我的爱人，

[swɜːlz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fərˈevə(r)] [driːm] .

Swirls	round	her	and	she	is	forever	dream	.
漩涡	圆形的	她	和	她	是	永远	梦	.

她周身萦绕着梦境，她永远是梦境的一部分。

[wɒt] [heɪt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɪð] [eld] ,

What	Hate	has	touched	the	universe	with	eld	,
什么	恨	有	感动	这	宇宙	和	田野	,

仇恨已经给宇宙带来了多么深远的影响，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈəʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [dɪˈspeld] ? { - }

And	left	me	only	in	a	world	dispelled	?	{	129	}
和	左边	我	仅有的	在	一个	世界	驱散	?	{	-	}

只留下我身处一个破灭的世界? {129}

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

From	the	Hand	of	a	Child
从	这	手	的	一个	孩子

来自孩子的手

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ræn] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

One	day	a	child	ran	after	me	in	the	street	,
一	天	一个	孩子	跑	后	我	在	这	街道	,

有一天，一个孩子在街上追着我跑，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hɑːf] - [bləʊn] [rəʊz] , [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] - [waɪt] [rəʊz] ,

To	give	me	a	half	-	blown	rose	,	a	fire	-	white	rose	,
到	给	我	一个	一半	-	吹	玫瑰	,	一个	火	-	白色的	玫瑰	,

给我一朵半开的玫瑰，一朵火白的玫瑰，

[ɪts] [stem] [ɔːl] [wɔːm] [jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪt] - [ʃʌt] [hænd] .

Its	stem	all	warm	yet	from	the	tight	-	shut	hand	.
它是	干	全部	温暖的	然而	从	这	紧的	-	关闭	手	.

它的茎秆虽然还带着余温，却被紧紧握住的手握着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪft] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

The	little	gift	seemed	somehow	more	to	me
这	小的	礼物	似乎	不知何故	更多的	到	我

这份小礼物对我来说似乎意义非凡。

[ðæn; ðən][ɔːl][men] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['tɜːbɪd] [taʊnz] ,

Than	all	men	strive	for	in	the	turbid	towns	,
比	全部	男人	努力	为了	在	这	混浊	城镇	,

比所有男人在污浊的城镇里所追求的还要多，

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [hɔːd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪld][laɪf] .

Than	all	they	hoard	up	through	a	long	wild	life	.
比	全部	他们	囤	向上	通过	一个	长的	荒野	生活	.

比他们漫长的野外生涯中积累的一切都多。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [briːðd] [ðə; ði] [hɑːt] - [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

And	as	I	breathed	the	heart	-	breath	of	the	flower	,
和	作为	我	呼吸	这	心	-	气息	的	这	花	,

当我呼吸着花朵的心跳气息时，

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [brəʊk][ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [dɔːn] ,

The	Youth	of	Earth	broke	on	me	like	a	dawn	,
这	青年	的	地球	打破	在	我	喜欢	一个	黎明	,

地球的青春如同黎明般降临在我身上，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ['wʌndərɪŋ] [θɪŋz] ,

And	I	was	with	the	wide	-	eyed	wondering	things	,
和	我	曾是	和	这	宽的	-	眼睛	好奇	事物	,

我当时和那些睁大眼睛充满好奇的孩子们在一起，

[bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [fə'gɒtn] ['berid] [taɪm] .

Back	in	the	far	forgotten	buried	time	.
后退	在	这	远的	被遗忘的	埋葬	时间	.

回到遥远的、被遗忘的埋藏时代。

[ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] [keɪm] [bæk] ['sɒftli] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] :

A	lost	world	came	back	softly	with	the	rose	:
一个	丢失的	世界	来了	后退	轻轻	和	这	玫瑰	:

玫瑰花轻轻地将一个失落的世界带回了我们身边:

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][glæd][həʊst] ['fɒləʊ] [wɪð] ['lʌsti] [kraɪz]

I	saw	a	glad	host	follow	with	lusty	cries
我	锯	一个	高兴的	主持人	跟随	和	好色的	哭泣

我看到一位欣喜若狂的主人随后发出淫荡的叫喊声

[daɪ'ænə] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [waɪt] ,

Diana	flying	with	her	maidens	white	,
戴安娜	飞行	和	她	少女们	白色的	,

戴安娜带着她的侍女们乘着白色战袍飞翔，

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪlz] . { - }

Down	the	long	reaches	of	the	laureled	hills	.	{	130	}
向下	这	长的	到达	的	这	桂冠	丘陵	.	{	-	}

沿着月桂树覆盖的山丘绵延而下。{130}

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][gˈɜːlz] ,

Above	the	sea	I	saw	a	wreath	of	girls	,
多于	这	海	我	锯	一个	花圈	的	女孩们	,

海面上我看到一圈少女，

['feɪdɪŋ] [tuː; tə][eə(r)][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['pɒpi] ['fiːldz] .

Fading	to	air	in	far	-	off	poppy	fields	.
褪色	到	空气	在	远的	-	离开	罂粟	字段	.

渐渐消失在远处的罂粟田中。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [blaɪð] [ju:θ] [teɪk] [ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] :

I	saw	a	blithe	youth	take	the	open	road	:
我	锯	一个	快乐的	青年	拿	这	打开	路	:

我看到一个无忧无虑的年轻人踏上了公路:

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ɒn][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ['merəli] ;

His	thoughts	ran	on	before	him	merrily	;
他的	想法	跑	在	前	他	兴高采烈地	;

他的思绪在他脑海中欢快地奔涌;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [brʊks] ;

Sometimes	he	dipped	his	feet	in	stirring	brooks	;
有时	他	浸入	他的	脚	在	搅拌	布鲁克斯	;

有时他会把脚伸进潺潺的小溪里;

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [bau] .

At	night	he	slept	upon	a	bed	of	boughs	.
在	夜晚	他	睡着了	之上	一个	床	的	树枝	.

夜里，他睡在树枝铺成的床上。

[ðɪs] [ɪn][maɪ][səʊl] .

This	in	my	soul	.
这	在	我的	灵魂	.

这深深触动了我的灵魂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

Then	suddenly	a	shape	,
然后	突然	一个	形状	,

然后突然出现了一个形状，

[ə; eɪ]['spektə(r)] ['weərɪŋ] [jet] [ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [dʌst]

A	spectre	wearing	yet	the	mask	of	dust
一个	幽灵	穿着	然而	这	面具	的	灰尘

一个幽灵，却戴着尘埃的面具。

['dʒɔsl] [ə'genst] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Jostled	against	me	as	he	passed	,	and	lo	!
推搡	反对	我	作为	他	通过了	,	和	洛	!

他经过时撞到了我，瞧!

[ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv] [fi:t]

The	jarring	city	and	the	drift	of	feet
这	刺耳的	城市	和	这	漂移	的	脚

喧嚣的城市和漫无目的的脚步

[sɜ:rdʒd] [bæk] [ə'pɒn][ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] ['gri:vɪŋ] [si:] . { - }

Surged	back	upon	me	like	the	grieving	sea	.	{	131	}
激增	后退	之上	我	喜欢	这	悲伤	海	.	{	-	}

像悲伤的大海一样向我涌来。{131}

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['væliz]

At	the	Meeting	of	Seven	Valleys
在	这	会议	的	七	山谷

在七谷交汇处

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['væliz] [ɪn][ðə; ði][west] ,

At	the	meeting	of	seven	valleys	in	the	west	,
在	这	会议	的	七	山谷	在	这	西方	,

在西方的七个山谷交汇处，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['saɪlənt][səʊlz] ,

I	came	upon	a	host	of	silent	souls	,
我	来了	之上	一个	主持人	的	沉默的	灵魂	,

我遇到了一群沉默的灵魂，

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

Seated	**beside**	**still**	**waters**	**on**	**the**	**grass**	**.**
坐着	旁	仍然	水	在	这	草	.

坐在草地上，旁边是静谧的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [tɪəz] —

It	**was**	**a**	**place**	**of**	**memories**	**and**	**tears**	**—**
它	曾是	一个	地方	的	回忆	和	眼泪	—

这是一个充满回忆和泪水的地方——

['terəb(ə)l] [tɪəz] .

Terrible	**tears**	**.**
糟糕的	眼泪	.

泪流满面。

[ai] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

I	**rested**	**in**	**a**	**wood**	**,**
我	休息	在	一个	木头	,

我在树林里休息，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtɪs] [sæŋ] —

And	**there**	**the**	**bird**	**that**	**mourns**	**for**	**Itys**	**sang**	**—**
和	那里	这	鸟	那	哀悼	为了	伊蒂斯	唱	—

在那里，那只为伊蒂斯哀悼的鸟儿歌唱——

['ɪtɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

Itys	**that**	**touched**	**the**	**tears**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**
伊蒂斯	那	感动	这	眼泪	的	全部	这	世界	.

那首歌感动了全世界所有人的眼泪。

[bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [piːks] ,

But	**climbing**	**onward**	**toward**	**the**	**purple**	**peaks**	**,**
但	攀登	向前	朝向	这	紫色的	高峰	,

但继续攀登，朝着紫色的山峰进发，

[ai] [pɑːst] , [ɒn]['saɪlənt] [fiːt] , [waɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

I	**passed**	**,**	**on**	**silent**	**feet**	**,**	**white**	**multitudes**	**,**
我	通过了	,	在	沉默的	脚	,	白色的	众多	,

我悄无声息地走过，穿过白色的人群。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['pɪərɪŋ] ['meməriz] ,

Beyond	**the**	**reach**	**of**	**peering**	**memories**	**,**
超过	这	抵达	的	窥视	回忆	,

超越窥视记忆的范畴，

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sentɪd] [bæŋks] ,

Lying	**asleep**	**upon**	**the**	**scented**	**banks**	**,**
说谎	睡着了	之上	这	香味	银行	,

躺在散发着香气的河岸上睡着了，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] .

Their	**bodies**	**burning**	**with**	**celestial**	**fire**	**.**
他们的	身体	燃烧	和	天体	火	.

他们的身体燃烧着天火。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ɔː] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] —

A	**mighty**	**awe**	**came**	**on**	**me**	**at**	**the**	**thought**	**—**
一个	强大的	敬畏	来了	在	我	在	这	想法	—

想到这一点，我心中涌起一股强烈的敬畏之情——

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] [sliːp] ,

The	**strangeness**	**of**	**the**	**beatific**	**sleep**	**,**
这	奇怪	的	这	幸福的	睡觉	,

幸福睡眠的奇特之处

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['mɪstɪk] [bred] [ɒv; əv][rest] . { - }

The	vision	of	God	,	the	mystic	bread	of	rest	.	{	132	}
这	想象	的	上帝	,	这	神秘	面包	的	休息	.	{	-	}

神的异象，安息的神秘面包。{132}

[ðə; ði] [rɒk] - ['breɪkə(r)]

The	Rock	-	Breaker
这	岩石	-	断路器

碎石者

['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [liːnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] —

Pausing	he	leans	upon	his	sledge	,	and	looks	—
暂停	他	倾斜	之上	他的	雪橇	,	和	看起来	—

他停下脚步，倚在雪橇上，望着——

[ə; eɪ]['leɪbə(r)] - ['blɑːstɪd]['tɔɪlə(r)] ;

A	labor	-	blasted	toiler	;
一个	劳动	-	炸毁	苦力	;

一个辛勤劳作的苦力；

[səʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] , [ɒn] [ʃæstəz] [tɒp] , [ə; eɪ][paɪn]

So	have	I	seen	,	on	Shasta's	top	,	a	pine
所以	有	我	已见	,	在	沙斯塔的	顶部	,	一个	松树

所以，我是否在沙斯塔山顶上见过一棵松树呢?

[stænd]['saɪlənt][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] ,

Stand	silent	on	a	cliff	,
站立	沉默的	在	一个	悬崖	,

静静地站在悬崖边，

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts]['glɔːri][ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [bau] ,

Stript	of	its	glory	of	green	leaves	and	boughs	,
脱衣舞	的	它是	荣耀	的	绿色的	树叶	和	树枝	,

褪去了绿叶和枝条的荣光，

[ɪts] [greɪt] [trʌŋk] [splɪt][baɪ]['faɪə(r)] ,

Its	great	trunk	split	by	fire	,
它是	伟大的	树干	分裂	经过	火	,

它粗壮的树干被火烧裂了，

[ɪts] [greɪ] [bɑːk] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [sməʊk] ,

Its	gray	bark	blackened	by	the	thunder	-	smoke	,
它是	灰色的	吠	变黑	经过	这	雷	-	抽烟	,

它的灰色树皮被雷烟熏黑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

持锄者及其他诗歌(The man with the hoe, and other poems)

[ɪts] [laɪf] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
Its life a sacrifice
它是 生活 一个 牺牲

它的生命是一种牺牲

[tuː; tə] [sʌm; səm] [blaɪnd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destini] . { - }
To some blind purpose of the destinies . { 133 }
到 一些 瞎的 目的 的 这 命运 . { - }

出于命运某种盲目的目的。{133}

[ðiːz] [sɔːŋz] [wɪl] ['perɪʃ]
These Songs Will Perish
这些 歌曲 将要 沦

这些歌曲终将消逝

[ðiːz] [sɔːŋz] [wɪl] ['perɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [eə(r)] —
These songs will perish like the shapes of air —
这些 歌曲 将要 沦 喜欢 这 形状 的 空气 —

这些歌曲终将像空气的形状一样消逝——

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [daɪ] [aʊt] [fər'evə(r)] ;
The singer and the songs die out forever ;
这 歌手 和 这 歌曲 死 出去 永远 ;

歌手和歌曲都永远消失了;

[bʌt; bət] [stɑː(r)] - [aɪd] [truːθ] (['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋə(r)])
But star - eyed Truth (greater than song or singer)
但 星星 - 眼睛 真相 (更大的 比 歌曲 或者 歌手)

但星光熠熠的真理（比歌曲或歌手更伟大）

[swiːps] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] : [fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [gliːm]
Sweeps hurrying on : far off she sees a gleam
扫荡 匆忙 在 : 远的 离开 她 看到 一个 闪耀

扫雷队匆匆赶路：远处她看到一道闪光

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːk] .
Upon a peak .
之上 一个 顶峰 .

在山顶上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [mæn] [ɒv; əv] [əʊld]
She cried to man of old
她 哭 到 男人 的 老的

她向老人哭诉

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] , [glæd] [frə'tɜːn(ə)l] [steɪt] —
To build the enduring , glad Fraternal State —
到 建造 这 持久 , 高兴的 兄弟 状态 —

为了建设一个持久、幸福的兄弟国家——

[kraɪz] [jet] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] —
Cries yet through all the ruins of the world —
哭泣 然而 通过 全部 这 废墟 的 这 世界 —

即使在世界的废墟之中，依然回荡着哭泣声——

[θruː] ['kɑːrnæk] , [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] —
Through Karnack , through the stones of Babylon —
通过 卡纳克 , 通过 这 石头 的 巴比伦 —

穿过卡纳克，穿过巴比伦的石头——

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θruː] [ðiːz] ['feɪdɪŋ] [sɔːŋz] .
Cries for a moment through these fading songs .
哭泣 为了 一个 片刻 通过 这些 褪色 歌曲 .

伴着渐渐消逝的歌声，我短暂地哭泣了一会儿。

[ɒn] [fiːt] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['feɪdlɪs] [juːθ] ,
On wingèd feet , a form of fadeless youth ,
在 有翼的 脚 , 一个 形式 的 无色 青年 ,

迈着飞翔的双足，一种永葆青春的形态，

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] , { - }
She goes to meet the coming centuries , { 134 }
她 去 到 见面 这 未来 几个世纪 , { - }

她去迎接未来的几个世纪，{134}

[ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] , ['snætʃɪz] [ʌp] [sʌm; səm] ['hjuːmən] [riːd] ,
And , hurrying , snatches up some human reed ,
和 , 匆忙 , 抢夺 向上 一些 人类 芦苇 ,

然后，匆匆抓起一根人肉芦苇，

[bləʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] - ['beərɪŋ] [nəʊt] ,
Blows through it once her terror - bearing note ,
打击 通过 它 一次 她 恐怖 - 轴承 笔记 ,

她吹灭了那张充满恐惧的纸条，

[ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'weɪ] .
And breaks and throws away .
和 休息 和 投掷 离开 .

然后打破并丢弃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf]
It is enough
它 是 足够的

这就足够了。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
If we can be a bugle at her lips ,
如果 我们 能 是 一个 号角 在 她 嘴唇 ,

如果我们能成为她唇边的号角，

[tuː; tə] ['skætə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'teɪdʒən] [ɒn] [mæn'kaɪnd] .
To scatter her contagion on mankind .
到 分散 她 传染 在 人类 .

将她的传染病传播给人类。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðɪs] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [truːθ]

[	A	]	This	song	should	be	read	in	the	light	of	the	deep	and	comforting	truth
[	一个	]	这	歌曲	应该	是	读	在	这	光	的	这	深的	和	令人感到安慰	真相

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['femənɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mæskjəlɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn][gɒd] —

that	the	Divine	Feminine	as	well	as	the	Divine	Masculine	Principle	is	in	God	—
那	这	神圣的	女性	作为	出色地	作为	这	神圣的	男性	原则	是	在	上帝	—

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɑːðə(r)] - ['mʌðə(r)] ,

that	he	is	Father	-	Mother	,
那	他	是	父亲	-	母亲	,

[A] 这首歌应该结合一个深刻而令人安慰的真理来解读，那就是神圣的女性原则和神圣的男性原则都存在于上帝之中——他是父神和母神。

[tuː] - [ɪn] - [wʌn] .

Two	-	in	-	One	.
二	-	在	-	一	.

二合一。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	follows	from	this	truth	that	the	dignity	of	womanhood	is	grounded	in	the
它	跟随	从	这	真相	那	这	尊严	的	女性	是	接地	在	这

[dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] .

Divine	Nature	itself	.
神圣的	自然	本身	.

由此可见，女性的尊严根植于神性本身。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][mæn] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts]

The	fact	that	the	Deity	is	Man	-	Woman	was	known	to	the	ancient	poets
这	事实	那	这	神	是	男人	-	女士	曾是	已知	到	这	古老的	诗人

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,

and	sages	,
和	智者	,

古代诗人贤哲们早已知晓神祇是男女合体的这一事实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['grɑːftɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['nəublə] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	was	grafted	into	the	nobler	religions	of	mankind	.
和	曾是	嫁接	进入	这	更高贵	宗教	的	人类	.

并被融入了人类更高尚的宗教之中。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fɑːðə(r)] ,

The	idea	is	implied	in	the	doctrine	of	the	Divine	Father	,
这	主意	是	暗示	在	这	教义	的	这	神圣的	父亲	,

这一理念蕴含在天父的教义中。

[tɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] ;

taught	by	our	Lord	in	the	Gospels	;
教授	经过	我们的	主	在	这	福音书	;

这是我们主在福音书中教导的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] :

and	it	is	declared	in	the	first	chapter	of	Genesis	in	the	words	:
和	它	是	声明	在	这	第一的	章	的	创世纪	在	这	字	:

《创世记》第一章中对此有明确记载：

“ [gɒd] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [men][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] . - . . .

“	God	said	,	'	Let	Us	make	men	in	Our	image	,	after	Our	likeness	.	'	.	.	.
“	上帝	说	,	-	让	我们	制作	男人	在	我们的	图像	,	后	我们的	相似	.	-	.	.	.

上帝说：“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人。”.....

[səʊ][gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][hɪm] ;

So	God	created	man	in	His	own	image	,	in	the	image	of	God	created	He	him	;
所以	上帝	创建	男人	在	他的	自己的	图像	,	在	这	图像	的	上帝	创建	他	他	;

于是神照着自己的形象造人，乃是照着他的形象造男造女。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] . ”

male	**and**	**female**	**created**	**He**	**them**	**.**	**”**
男性	和	女性	创建	他	他们	.	”

他创造了男人和女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神